THE KERALA STATE ARCHIVES BULLETIN

Kerala State Archives Department

THE
KERALA STATE ARCHIVES
BULLETIN

THE KERALA STATE ARCHIVES BULLETIN

First Published : 1995
Reprint : 2010

Type Setting
Soft and Soft, Sasthamangalam

Cover Design
Godfrey's Graphics, Sasthamangalam

Printed at
Kerala State Audio-Visual Reprographic Centre
Thiruvananthapuram

Published by
Director, Kerala State Archives Department
Government of Kerala 2010

Price:

The Kerala State Archives Bulletin

chief Editor

J. REJIKUMAR
Director

Kerala State Archives
Government of Kerala
2010

Director's Note

The *Kerala State Archives Bulletin*, published by the Department of Archives in 1994 represents a distinct phase in the growth of the Department. The stenciled Newsletter of the Department at the twentieth year assumed the stature of a printed publication. The first volume of the Bulletin became the last volume of the Bulletin. But within a short span of time it received the attention of the scholars and researchers and the copies went out of stock. The volume is noted for the fifty-two rare documents on the life and works of Swati Tirunal who occupies a prominent place among the Maharajas of Travancore "as a prince among the composers and a composer among princess." Further the learned research articles "the Changing Phase of Agrarian Movement in Rural Society" by Dr. K.K.N. Kurup, "The Rise of Travancore" by Dr. S. Krishna Iyer and 'Archival Heritage of Kerala' by Dr. R. Madhudevan Nair enhance the value and worth of its publication. The publications which have gone out of reach and it still continues to command great demand among the historians and scholars.

The Department is able to undertake such noteworthy programmes only because of the keen interest bestowed by Sri M.A.Baby, the Honourable Minister for Education and Cultural Affairs, Government of Kerala towards the dissemination of historical knowledge to the betterment of the society. We are very much beholden to his encouragement. We are grateful to Dr.V.Venu, IAS, Secretary to the Department of Culture and all other persons who continue to patronize the publications of the Department of Archives.

Dr. K.N. Panikkar, the chairman of the editorial committee and Dr. K.K.N. Kurup, Dr. S. Sivadasan, Dr.K. Maheswaran Nair and Sri.

Malayinkeezh Gopalakrishnan, the members of the editorial committee always extended full support towards the publication of the documents. I am very much beholden to their inspiration and encouragement. I record my deep gratitude to the Assistant Director, Archivists, Superintendents, Junior Editor, Assistant Archivists, Editorial Assistants and all other staff members of the Department for their assistance at the different stages of this publication. The Godfrey's Graphics, Sasthamangalam, Thiruvananthapuram and Soft and Soft, Sasthamangalam, Thiruvananthapuram deserve our special thanks for cover design and type setting. Finally I convey my thanks to the Kerala State Audio-Visual Reprographic Centre, Thiruvananthapuram for the neat and elegant printing works.

J. Rejikumar
Director

CONTENTS

ABOUT OURSELVES

Ever since the introduction of this journal in 1974, it has been our cherished aim to bring out the publication printed. But due to unavoidable reasons there came inordinate delay. However it is indeed a matter of gratification that the News Letter is entering the twentieth year of its publication which happily synchronises with the 32nd year existence of the State Archives as a separate Department. We take this opportunity to express our gratitude to our well-wishers who have encouraged us. We also remember all those who have been so kindly co-operating with us in this venture in one way or the other.

It is true that for reasons beyond our control, the release of this issue is delayed and we regret it. Our readers would recall in this connection that our original aim in bringing out this journal as an experimental measure (with limited number of stencil-cut copies) was to distribute it mainly among the archival institutions, historians, research scholars and the like, in order to bring to light unpublished materials of historical interest in the possession of the Department. But, quite surprisingly, the journal proved to be of absorbing interest even to the common man and this naturally led to an unusual increase in the demand for copies from persons of all walks of life. This is a clear indication of the fact that our people are becoming more and more archives-minded and we feel that the part played by this journal in kindling and stimulating historical as well as cultural interest in the public mind is not inconsiderable.

While fully appreciating the interest evinced by the public in this regard, we crave their pardon for our inability to cater fully to the needs of all our well wishers these years. In order to meet the situation we have been thinking of bringing out the journal in print for a long time. However, it has materialised only now by the unstinted co-operation and encouragement of the Government.

Now it has been changed in form and contents with separate parts, including original records and articles mainly on Kerala history. We hope that it will prosper in due course as an organ of our cultural heritage by acquiring nourishment from various sources.

We anticipate the co-operation and support of our enlightened readers in future also. We would also like to take this opportunity to assure them that it shall be our endeavour to rise to their expectations in the coming years.

P. LEELA BAI,
Director.

Thiruvananthapuram,
18-10-1994

Dr. R. Madhudevan Nair,
Editional Archivist.

A WORD ABOUT SREE SWATI TIRUNAL

The celebrated ruler of Travancore, Sree Rama Varma, popularly known as Swati Tirunal from his asterism was born on 16th April 1813 (6th Chithra 988 M.E.). The infant prince was proclaimed Maharaja of Travancore on the 29th July of the same year and Queen mother Lekshmi Bai continued to rule the State in the name of her son. However Swati was known as 'Garbha Sriman'-heir apparent to the throne - even when he was in the womb of his mother.

Rama Varma, the young prince formally took the reins of Government in his sixteenth year in 1829 and was in power till his said demise in 1847. The period of his reign witnessed the beginnings of western education and modern system of administration. The eighteen years of his reign were a blessing to literature and fine arts. He was the master of many languages both European and Indian.

As a worthy successor of the great Martanda Varma(1729-58) he inherited the high tradition of an independent monarch. But the English East India Company which was then growing in power in the Indian Peninsula stood in his way. The Resident, the political agent of the Company pursued a policy to develop the power of the Company and to undermine the authority of the Maharaja. A man of Swati's calibre could never submit himself to the British Resident. His open conflict went so far as to persuade the Maharaja to think of abdicating the throne. We are not here concerned with the political affairs of the period which are given fully in the history of the State.* He was a great ruler, but over also an illustrious poet and music composer. He was a Prince among composers and a composer among Princes.

---

1. P. Shangoony Menon, *A History of Travancore*, V. Nagam Aiya, Travancore State Manual, T. K.Velu Pillai, *Travancore State Manual*, Dr. Sooranad Kunjan Pillai, Swati Tirunal etc.

Swati Tirunal as stated above had made lasting imprints on cultural activities such as composing Kritis, Keertanas, Varnas, Padas, Tillanas and several other works.[2] Thus even today he has been acclaimed as the great 'Vaggeyakara' and a scholar of eminence. He has composed more than four hundred works in almost all South Indian languages. The value of his contribution both as a ruler and a patron of arts has been recognised by all informed people. The liberalist policy followed by him in administration survived and paved the way for an all round growth of the State into modern lines.

He was equally great as a ruler and as a man of letters and musical composer. As a great ruler the benefits given to the state are gratefully remembered. As a patron of art and letters he extended his royal generosity to poets, musicians and other artists. He was the greatest example in Kerala who showed a kaleidoscopic splendour of authority, genius and generosity. He was unique in the matter of using several languages with admirable felicity as well as contributing literary production and musical composition. A student of the life of this illustrious personage is disappointed to think of his premature demise at the early age of 34.

Swati Tirunal was a patron of all the forms of art which flourished in South India during his time. He encouraged a number of artists belonging to various fields of creative arts. He was himself an expert in many branches of art even though he was particularly interested in music, literature and dance. Really speaking, his patronage on the whole resulted in a general awakening and enrichment of the world of art. Further, as a matter of fact it has been generally recognised that after the demise of King Sarabhoji of Tanjore in 1832 "Swati" was the main source of inspiration to South Indian art and music.

Even within the 34 years of his life, he was able to compose more works that can be expected of from an octogenerian. It became possible for him only because of his literary pursuits and devotion. His musical compositions are on the whole unparalleled and it is not possible to make comparison with others.

Today, it is an irony or anticlimax that even after 181 years after his birth, there exist mysterious and unceremonious allegations against him. This peculiar fortune or misfortune that befell him at the time of his accession to power still persists. In this way Swati Tirunal felt disappointment throughout his life due to circumstances. However it is not seldom that we come across such charges

---

2. His major works - Bhakti Manjari, Syanandurapura Varnana Prabandham, Sri Padmanabha Satakam, Kirtanas, Prabandhas, etc. His works are in different languages, Malayalam, Sanskrit, Hindi, etc. As a composer he ranks with the musical trinity, Thyagaraja, Muthaiah Bhagavathar, and Shyama Shastri .

against historical personalities quite often as fashion and the same can be seen in this case of Swati Tirunal also.

The records published in this booklet are the important documents collected from Central Archives, Trivandrum bearing reference to Swati Tirunal. A short summary in English is prefixed to each document to facilitate reference and to help the reader who may be ignorant of Malayalam.

We need not say anything about the value of these original records to historians and students. We place this before the generous public with the hope of a kind reception.

Document No. 1

BIRTH OF SWATI TIRUNAL

Swati Tirunal Rama Varma was born on 6th Chithira 988 M.E. (1813) as the son of the then reigning Regent Ayilyam Tirunal Lekshmi Bai. Col. Munro issued orders to install him as Raja when he attained maturity (16 years). However, in 989 M.E. (1814 A.D.) the new born child was taken to the Eastern gate of Sri Padmanabha Temple to perform ritual ceremonies and offerings to the family deity.

989-ാമാണ്ട് ആവണി മാസം 1-ാം തീയതി ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കാണിക്ക (പൊടിവ്) 15-ാം തീയതി ആയില്യം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്ന് 986-ാംമാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 5-ാം തീയതി വരെ ആറ്റിങ്ങൽ മൂപ്പുകൊണ്ടരുളി നടന്നു വരവെ അവിട്ടം തിരുനാൾ ശ്രീ . പത്മനാഭദാസ ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖ പെരുമാൾ ഇരുന്ന രുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും 986 അല്പശി മാസം 26-ാം തീയതി നാടു നീങ്ങിയതിന്റെ ശേഷം ഇളമുറയായിരുന്ന വിശാഖം തിരുനാൾ ഇളയ പണ്ടാര ത്തിലെ കോലസ്വരൂപത്തിലേക്ക് ദത്തവകാശമാക്കിയിരുന്ന പണ്ടാരത്തിലാക ക്കൊണ്ടു ആൺ വഴി തമ്പുരാക്കൻമാരെ ദത്തവകാശമാക്കുന്നതു പ്രമാണമല്ല എന്നും പിറ അടയ ആൺവഴി തമ്പുരാക്കൻമാർ ഇല്ലാതെ വന്നാൽ പെൺവഴി തമ്പുരാക്കൻമാർക്ക് രാജ്യത്തിനു പട്ടവും കെട്ടിച്ചുനടന്നുകൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും പിറ അടയാൻ ആൺവഴി തമ്പുരാക്കൻമാർ ഉണ്ടായിരുന്നാൽ രാജ്യത്തിന് പട്ടവും കെട്ടി നടന്നു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും ദത്തവകാശമാക്കിയിരുന്ന കേരള വർമ്മമാരായ തമ്പു രാനെ തിരുവിതാംകൂറിനു പുറത്തു ഒരു ഭാഗത്തു പാർപ്പിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണ വും മറ്റും മൺറോ തുര അവർകൾക്കു കായസം എഴുതിവന്ന പ്രകാരം 986-ാംമാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 6-ാം തിയതി ആയില്യം തിരുനാൾ ആറ്റിങ്ങൽ മൂത്ത ലക്ഷ്മി അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും ചിറവായ് മൂപ്പുകൊണ്ടരുളി രാജ്യപരിപാലനം ചെയ്തു വരവേ ടി അമ്മ പണ്ടാരത്തിലേക്ക് ഗർഭം ഉണ്ടായി 988-ാം മാണ്ട് ചിത്തിര മാസം 6-ാം തീയതി തിരുവയറു വാണരുളി ചോതി തിരുനാൾ ആൺ വഴി പണ്ടാരത്തി ലേക്ക് പട്ടം കെട്ടി നടന്നു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും 16 തിരുവയസ്സു തികഞ്ഞാൽ തിരുമാടമ്പും പടിയും പടിയേറ്റവും കഴിച്ചു ഉടവാളും വാങ്ങിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവ ണ്ണവും നിശ്ചയിക്കയിൽ 989-ാം മാണ്ട് ആടിമാസം 15 -ൽ ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ചോതി തിരുനാൾ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിലേക്ക് ഒരു വയസ് തികയാതെ മതിലകത്തു എഴുന്നള്ളിക്കാൻ വഹിയാഴിക കൊണ്ടു കിഴക്കും ഗോപു രത്തിന്റെ കിഴക്കേ നടയിൽ നാടകശാലക്കകത്തു ടി കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിലെ എഴു ന്നള്ളിച്ചു കിടത്തി ടിയിൽ എട്ടരയോഗവും കൂടിനിന്ന പെരിയനമ്പി മാച്ചിപ്പിറത്തു നാരായണൻ കേശവൻ തീർത്ഥവും തളിച്ചു നേശിമൂടം പാടി (പൊടിവ്) ടി കൊച്ചു

പണ്ടാരത്തിലെ എടുത്തു അമ്മ പണ്ടാരത്തിലെ തൃക്കയ്യിൽ കൊടുത്തശേഷം ടിയിൽ പെരിയ കീഴ്ശാന്തി വച്ച പൊന്നിൻ തട്ടത്തിൻന്മേൽ കാണിക്കുകയും ഇട്ടു പിർപാകം പെരിയ നമ്പി വട്ടകപ്രസാദവും കൊടുത്തു പെരുമാൾ കൊട്ടാരത്തിൽ എഴുന്നള്ളി ച്ചതിന്റെ ശെഷം ആയില്യം തിരുനാൾ ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും മതിലകത്തു എഴുന്നള്ളി കാണിക്കയും ഇടുന്നത്. പട്ടം കെട്ടുന്ന വകയ്ക്ക് ചുറ്റു വിളക്കും ചിറപ്പും കഴിക്കയിൽ കൊടി കുട വകയിൽ ഇരിപ്പു പണവും മറ്റും വഞ്ചി കയിലിട്ടത്.

മതിലകം,
ചുരുണ 805, ഓല 4.

Document No .2

BIRTHDAY CEREMONIES OF RANI AYILYAM TIRUNAL LEKSHMI BAI AND SWATI TRIUNAL

As there was no male member to succeed to the throne Ayilyam Tirunal Lakshmi Bai was declared as the ruler of Travancore in 986 M.E (1811 A.D). She was the Mother of Swati Tirunal . It was customary during these days to make offerings (Paditharam) to the temple on birth day of reigning rulers and heir apperents. Thus the ceremonies were conducted as usual in the name of young Swati Tirunal and his mother.

989-ാമാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 21-ാം തിയതി ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിലെ ആയില്യം ആട്ടത്തിരുനാളിന് പടിത്തരം.

ആയില്യം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും 983-ാം മാണ്ട് കാർത്തിക മാസം മുതൽ ആറ്റങ്ങൽ മൂപ്പു വഴങ്ങി ടി തിരുനാളിനു ആറ്റങ്ങൽ മൂപ്പിലെ തിരുനാൾ പടിത്തരത്തിൽ പടിയൊള്ള വഴിപാടും ഈച്ചുവരസേവകളും നടന്നു വരവെ ചിറവായ് മൂപ്പു കൊണ്ടരുളിരാച്ചിയ പരിപാലനം ചെയ്തു പോന്ന അവിട്ടം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ശ്രീ. പത്മനാഭദാസ ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നു 986-ാാ മാണ്ടു അൽപ്പശിമാസം 24-ാംതിയതി നാടുനീങ്ങുപോകക്കൊണ്ടും ഇളമുറയായിരുന്ന വിശാഖം തിരുനാൾ തിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ കേരളവർമ്മരായ തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിലെ കുമ്മഞ്ഞിയിൽ നിന്നും വടക്കു തലച്ചേരിയിൽ എഴുന്നരുളിപ്പിച്ചു പാർപ്പിച്ചിരിക്കകൊണ്ടും പിന്നത്തതിൽ ചിറവാ മൂപ്പുകൊണ്ടരുളി ക്ഷേത്രഭരണവും രാച്ചിയ പരിപാലനവും ചെയിവാൻ തൃപ്പാപ്പൂർ സൊരുപത്തിൽ ആൺ വഴി തമ്പുരാക്കൻമാർ ഇല്ലാഴികകൊണ്ടും കുമ്മഞ്ഞിയിൽ ഉത്തരവുംപടി ആയില്യം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ മാറ്റങ്ങൾ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും 986-ാമ്ണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 6-ാം തിയതി മുതൽ ചിറവായ് മൂപ്പു കൊണ്ടരുളി തേവകരി ഉട

വാൾ വാങ്ങി ക്ഷേത്രസമ്മന്തവും രാച്ചിയ പരിപാലനവും ചെയ്തു വരികയിൽ ടി അമ്മപണ്ടാരത്തിലെ ആയില്യം ആട്ടത്തിരുനാളിനും ചിറവായ് മുപ്പിലെ തിരുനാൽപടിത്തരത്തിൽ പടിവഴിപാടും ഈശ്വരസേവകളും 986-ാമാണ്ട് മുതൽ 988-ാമാണ്ട് വരെയും നടന്നുവരവെ 989-ാം മാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 24-ാംതിയതി ടി അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുവയറു വാണരുളിയ ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാലവർമ്മരായ തീരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിലേയ്ക്ക് ഒരു വയസു തികഞ്ഞ തിരുന്നാളാകയാൽ നാളിതു പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മനാഭ പെരുമാൾക്ക് ദാസനായിട്ടു നീർ വീഴ്ത്തി കൊടുത്തു നാളിതുതന്നെ ടി പണ്ടാരത്തിലേയ്ക്ക് തേവരകി ഉടവാൾ കൊടുത്തു ചിറവാ മൂപ്പു വഴങ്ങത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിക്കയിൽ 989-ാം മാണ്ട് മുതൽ (പൊടിവ്) പ്രമാണിച്ച് കഴിപ്പിച്ച് കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും ആയില്യം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ അമ്മ പണ്ടാരത്തിലെ തിരുനാളിനു ആറ്റങ്ങൽ മൂപ്പിലെ തിരുനാൾ പടിത്തരത്തിൽ പടിയൊള്ള വഴിപാടുകളും ഈച്ചുവരസേവകളും കഴിപ്പിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും നിശ്ചയിക്കയിൽ 989-ാം മാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 24-ാം തീയതി ആയില്യം ആട്ടത്തിരുനാളാകയാൽ ടി മാസം 15-ാം തീയതി മുതൽ പെരുമാൾ ശ്രീ. പത്മനാഭ പെരുമാൾക്കും തെക്കേടത്തു നരസിംഹാനന്ത പെരുമാൾക്കും കൂട നാൾ 7 ക്കു വഴിപാട് തുടങ്ങിയ നടന്ന വയ്ക്ക് എഴുതിയ പടിത്തരം.

മതിലകം
ചുരുണ 1083, ഓല 339, 340

Document No. 3

FIRST BIRTHDAY CEREMONIES

Due to some personal reasons mother regent Lakshmi Bai was not in a position to perform the first birth day ceremoies of Swati Tirunal in the temple. So it was conducted in a befitting manner by her sister Uthrattathi Tirunal (Ilayamma) in the Attingal "Thiruvarattu-kavu' temple on that auspicious occasion.

989-ചിത്തിരമാസം 24-ാംതീയതി കാണിക്ക നടവരവു വക.

ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ ഇളയ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ആറ്റങ്ങൽ എഴുന്നള്ളുകയിൽ കാണിക്കയിട്ടതായും 11-ാം തീയതി വലിയ കോയിത്തമ്പുരാനും 15-ാം തീയതി പുത്തൻ തെരുവിൽ ശങ്കര ശാസ്ത്രികളുടെ കുഞ്ഞിനെ കൊണ്ടു പിടിപ്പണം വാരിച്ചതായും 19-ാം തീയതി കിളിമാനൂർ അമ്മ കോയിത്തമ്പുരാനും 21-ാം തീയതി ആയില്യം തിരുനാൾ ചിറവായി മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും ചോതി തിരുനാളിനു ഒരു വയസ്സു തികഞ്ഞ തിരുനാളിനും തിരുൽസവത്തിനും വേട്ടയ്ക്കും ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും മറ്റും കാണിക്കയിട്ടതായും ചിത്തിര 24-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ ശ്രീ. വീര (പൊടിവ്) പണ്ടാരത്തിലേയ്ക്ക് ഒരു

വയസ്സു തികഞ്ഞ ആട്ടതിരുനാളാകയാൽ ചെറിയ പെരുമാൾക്ക് ദാസനായി നീര് വീഴ്ത്തി കൊടുക്കേണ്ടതിനു ആയില്യം തിരുനാൾ അമ്മ പണ്ടാരത്തിലേയ്ക്കു ശുദ്ധം പേരാഴികെ കൊണ്ട് ഉത്രാട്ടാതി തിരുനാൾ ഇളയ അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ചോതി തിരുനാൾ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിലെ മതിലകത്തു എഴുന്നള്ളി കാണി ക്കയിട്ടതായും ചോതി തിരുനാൾ പണ്ടാരത്തിൽ കൽപ്പിച്ചു പടിയും പടിയേറ്റവും നിർവ്വഹിച്ച് മതിലകത്ത് എഴുന്നള്ളി ചിറവായ് മൂപ്പു കൊണ്ട് ദേവകരി ഉടവാൾ വാങ്ങിക്കുന്നതിന് ആനയും ഉരുവിരുത്തി കാണിക്കയിട്ടതായും

മതിലകം
ചുരുണ 253, ഓല 887-910

Document No.4

SPECIAL PRAYERS IN TEMPLES

Conducting special poojas in major temples in honour of birthdays and assumption, of office of the rulers was customary in Travancore. As part of the same on the birth days of Swati Tirunal and his mother, special poojas were conducted in the temples of Varkala, Harippad, Aranmula, Ochira, Kaviyur etc.

989 ആടിമാസം 28-ാം തീയതി

കൊടുത്തുട്ട സാധനം രണ്ടും വായിച്ചു കേട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു ആയില്യവും ചോതിയും നക്ഷത്രം പ്രമാണിച്ച് വർക്കല മുതൽ വടക്കൊള്ള ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ അരുളിപ്പാടും -ആറൻമുള-ഓച്ചിറ-കവിയൂർ ഈ നാലിടത്തും നൂറു പേരു (പൊടിവ്) ശയനപ്രദിക്ഷണവും വർക്കല അമ്പലപ്പുഴ മാവേലിക്കര കണ്ടിയൂർ തിരുവാർപ്പ്, ചേർത്തല,ചെട്ടികുളങ്ങര, പത്തിയൂർ, ആര്യംകാവ് ഈ ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ നിറമാല നിവേദ്യം വിളക്ക് ചതുശ്ശനം ഉൾപ്പെട്ട വഴിപാടുകളും കഴിപ്പിക്കേണ്ടുന്നതിനു നീ പ്രാർത്ഥിച്ചു ആ വകയ്ക്ക് എഴുതിക്കണ്ടു ആയിരം പണവും കൊടുത്ത അരിക്കാരെ അയച്ചിരിക്കുന്നു എന്നും ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ അഷ്ടബന്ധകലശവും അറ്റകുറ്റപ്പണി കളും കഴിപ്പിക്കെണ്ടുന്നതിനും വിചാരിച്ചു വ (പൊടിവ്) അവസ്ഥകൊണ്ടും എല്ലൊ (പൊടിവ്) വന്നതിലാകുന്നു. ഇ (പൊടിവ്)ൾ പ്രാർത്ഥിച്ചിട്ടുള്ള വഴിപാടുകൾ ഒക്കയും ഈ ക്ഷേത്രങ്ങളിലേക്ക് ഏറ്റം പ്രധാനമായിട്ടുള്ളതാകുന്നു ഇന്നതായും ബൊധി പ്പിച്ചിരിക്കുന്ന (പൊടിവ്) ചെയ്ത് അഷ്ടബന്ധകലശവും, ക്ഷെത്രങ്ങളിൽ അറ്റകു റ്റപ്പണികളും കഴിയെണ്ടുന്നതിനു ഇനിയും വെണ്ടും പ്രകാരം വിചാരിച്ചു നിദാനം വരുത്തി ആയവസ്ഥയ്ക്കും എഴുതിവരണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി ദിവാൻ ദെവൻ പത്മനാഭന് നീട്ട് എഴുതി വിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 77 പുറം 1

Document No .5

FEST ON MONTHLY (PAKKOM) BIRTHDAYS

In addition to the annual birth day of young Swati Tirunal, monthly birthdays (pakkom)also were being celebrated . It included decoration of Mathilkakom with illumination (Chuttuvilakku), feast to the public and ceremonial Poojas in the Sri Padmanabha Swamy temple.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വര്യോലയും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. കൊച്ചുമ്മിണിയുടെ ആട്ടപ്പുറന്നാളിനു സദ്യയും ചുറ്റുവിളക്കു മുതലായ അടിയന്ത്രങ്ങളും നടന്നു വരുന്നതു കൂടാതെ മാസം തോറും വരുന്ന ചോതി പക്ക പിറന്നാളിനു അഗ്രശാലയിൽ വച്ചു അഞ്ചു സദ്യയും മതിലകത്തു ചുറ്റുവിളക്കും ശീവേലിയും കഴിപ്പിക്കുന്ന വകയ്ക്കു ചിലവിനു ഉൽസവമഠത്തിൽ പിള്ളമാരെ കൊണ്ട് വര്യോല എഴുതിച്ചു കൊടുത്തയക്കുന്ന പ്രകാരവും അരി കാകറി പലവെഞ്ഞനം ചുറ്റു വിളക്കിനു വെളിച്ചെണ്ണ തിരിശീല ഉൾപ്പെടെ ചിലവിനുള്ള പണം 673 3/4 (അറുനൂറ്റിഎഴുപത്തിമുന്നേമുക്കാൽ പണം) പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതിച്ചു ഇടവമാസം മുതൽ അടിയന്ത്രം പതിവായിട്ടു നടത്തിക്കെണ്ടുന്നതിനു ഏതു പ്രകാരം വെണ്ടു എന്നും എല്ലൊ എഴുതി വന്നതിൽ ആകുന്നു മാസംതോറും കൊച്ചുമ്മിണിയുടെ പക്ക പിറന്നാൾ പ്രമാണിച്ച് വിശേഷാൽ പ്രകാരം ഒള്ള അടിയന്ത്രം തുടങ്ങി നടത്തിക്ക എന്ന നിശ്ചയിച്ചതു നമുക്കു ഏറ്റവും സന്തോഷമായിട്ടുള്ളതാകകൊണ്ടു എഴുതിവന്നതിൻവണ്ണം തന്നെ കൊച്ചുമ്മണിയുടെ ചൊതി പക്കപുറന്നാൾ തൊറും അഗ്രശാലയിൽ വച്ചു അഞ്ചു സദ്യയും, മതിലകത്തു ചുറ്റുവിളക്കും ശീബലിയും കഴിപ്പിക്കുന്ന വകയ്ക്കു വര്യോല പ്രകാരം ചിലവുള്ള പണം 673 3/4 (അറുനൂറ്റിഎഴുപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ പണം)പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതിച്ചു ഇടവമാസം മുതൽ മെലെഴുതിയ അടിയന്ത്രം പതിവായിട്ടു നടത്തിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തി കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 990 ചിത്തിരമാസം 28-ാം തീയതി ദിവാൻ പേഷ്ക്കാർ വെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ട്.

നീട്ട് വാല്യം 96 (തുല്യം)
പുറം 38

Document No .6

SRI PADMANABHA SWAMY TEMPLE ADMINISTRATION

Swati Tirunal issued royal writs (nittus) making certain changes in the administration of the Sri Padmanabha Swamy Temple. As a result of this the Chief 'tunthri' (priest)and his assistants were changed and persons well-versed in performing 'tantra' and 'manthra' were appointed . The Decisions

were made in consultation with the members of the Sabha (Council) constituted for the purpose.

991-ാംമാണ്ട് കാർത്തികമാസം 5-ാം തീയതി പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മനാഭപെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിൽ പഞ്ചകവിയം ശാന്തിക്ക് (പൊടിവ്) ദേശികളിൽ കല്ലിടാരടി ചംകരനാരായണൻ പരമേശ്വരനെക്കൊണ്ടു കീഴിയക്കംശാന്തി ചെയ്തു പോരുംവണ്ണം ശാന്തിചെയ്യിച്ചുകൊള്ളുമാറും ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ. വീരബാലരാമവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുവുള്ളം പറ്റിയരുളി കൽപ്പിച്ച് തേയാരിളയേടത്തു അക്കിരമൻ നാരായണൻ ചെമ്പരാന്തക പെരിയ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിലെ ഉയർത്തിമാറ് പെരിയ ചിഷ്യന് അഞ്ചു ചുറ്റി അഞ്ചുകെട്ടി വരവാൻഅരുളി ചെയ്ത പടി ചീട്ട് ഒന്നും തിരുവനന്തപുരത്തു സഭയിൽ അവർകൾക്കു മൂന്നു കെട്ടി വരവാൻ അരുളി ചെയ്ത പടി ചീട്ട് ഒന്നും ക്ഷേത്രകാര്യം ചെയ്യും പേർകൾക്ക് ടി വകപ്പടി വരവാൻ അരുളിചെയ്ത പടി ചീട്ട് ഒന്നും ശ്രീ കരണം പള്ളിയാടി ഈശ്വരൻ നാരായണന് ടി വകപ്പടി വരവാന അരുളിചെയ്ത പടി ചീട്ടു ഒന്നും കൂട കുറ തീർന്നിരുന്ന തിരുമുൻപിൽ നിന്നും ക്ഷേത്രകാര്യം അമുന്തിരിത്തി നാരായണൻ ചങ്കരൻ ഇളകി തിരുമുമ്പിൽ ഉണർത്തിച്ച് സഭയിൽ അവർകളോടും മൂപ്പുവഴി തനി തനിയെ ചോദിച്ച് തേയാരി വശം ഇരുന്നരുളി ചെയ്ത പടി നീട്ട് 4-ം വാങ്ങി വകുപ്പടിയേവച്ച് വക പെരിയ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിലെ ഉണർത്തിക്കുമാറ് ചെറിയ ചിഷ്യന് അഞ്ചു ചുറ്റി അഞ്ചുകെട്ടി വരവാൻ അരുളി ചെയ്ത പടി നീട്ട് ഒന്നും തിരുമുമ്പിൽ വച്ച് ആവണമേൽ വൈക്കയിൽ സഭയിൽ അവർകൾക്കും മൂന്നു ചുറ്റി മുന്നു കെട്ടി വരവാൻ അരുളി ചെയ്ത പടി നീട്ട് ഒന്നും സഭ നടുവിൽ വയ്ക്കുകയും ചെയ്ത കാരിയം ചെയ്യും പേർകൾക്ക് ടി വകപ്പടി വരവാന നീട്ട് ഒന്നും ടിയാൻ കയ്യിൽ വച്ചു കൊള്ളുകയും ശ്രീ. കരണം പള്ളിയാടി ഈശവരൻ നാരായണന് ടി വകപ്പടി വരവാന നീട്ടു ഒന്നും ടിയാന്റെ ഒലിയൽ മടിയിൽ ഇട്ടുകൊടുക്കകയും ആക നീട്ടു നാലും വാങ്ങിയ വകപ്പടിയെ വച്ച പിർപാകം തിരുമുൻപിൽ ഉണർത്തിക്കുമാറ് വന്ന നീട്ട് ഒന്നും ടിയിൽ പെരിയ ചിഷ്യ മൂന്നും പിറപ്പുകൃഷ്ണൻ കൃഷ്ണൻതിരുമുൻപിൽ ഉണർത്തിച്ചു സഭയിൽ അവർകളോടും തനീ തനീയെ ചോദിച്ച തിരുമുൻപിൽ ആവണമേൽ വച്ച് ചീട്ടുഎഴുത്തു കണക്ക് മാതേവൻ മാതേവന്റെ ഓലിയൽ മടിയിൽ ഇട്ടു.

മതിലകം
ചുരുണ 2549
ഓല 111

Document No. 7

DISTRIBUTION OF GIFTS ON BIRTH DAYS

Gifts and feasts were served on the birth day of Swati Tirunal in 992 M.E. (1817 A.D.) as usual. The details of the ceremonices were sent to Resident

Col. Munro and he was pleased to grant concurrence. Orders were issued accordingly to intimate this matter to all concerned regarding the celebration.

992-ാം മാണ്ട് ആനിമാസം 7-ാം തിയതി കൊച്ചുമ്മിണിയുടെ പിറന്നാളിനു ദാന ധർമ്മങ്ങൾ മുതലായതും സദ്യസും വെണ്ടും വണ്ണം നടന്ന അവസ്ഥയും വർത്ത മാനവും ബഹുമാനപ്പെട്ട ഗൌൺമണ്ടാർ അവർകൾ ബോധിക്കുന്നതിനു നമ്മുടെ കായസം എഴുതി അയച്ചിരുന്നതിന്റെ ശെഷം ഗവൺമെണ്ടാർ അവർകളൂടെ സന്തോഷപ്രകാരം മറുപടി എഴുതിവന്നു കായിതവും ആയതു നാം ബോധിക്കു ന്നതിനു ഇങ്ങോട്ടു കൊടുത്തയയ്ക്കുന്ന അവസ്ഥകൊണ്ട് കണ്ണൽ എഴുതിയകാ യിതവും ഈ മാസം നാലാം തിയതി കാലത്ത് ഒരു മണിക്കുവന്നു ചേർന്നു നാം വായിച്ചു കെട്ടു വളരെ സന്തോഷമാകയും ചെയ്തു. ഈ സംഗതിക്കു ഗൌൺമെ ണ്ടാർ അവർകളിടെ കായസം വന്നതിന്റെ നക്കൽ എഴുതിച്ചു ആയതും നമ്മുടെ കടുദാസു കർണ്ണൽ ബോധിപ്പിക്കുന്നതിനുകൊടുത്തയച്ചിട്ടും ഒണ്ട് എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 992-ാംമാണ്ട് ആനിമാസം 7-ാം തിയതി ദിവാൻ പേഷ്ക്കാർ വെ ങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ടു എഴുതിവിട്ടു എന്നിതിരുവുള്ളമായ നീട്ടു.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം നംമ്പർ 7
പുറം 36

Document No.8

VISIT TO TEMPLES

Regent Rani Lekshmi Bai along with Swati Tirunal wanted to visit the important temples in 992 M.E. (1817).But due to lack of time it was postponed and decided to go up to Kanyakumari The Rani issued orders to intimate the details of change in programme to the Resident.

992 -ാം മാണ്ട് ആവണിമാസം 12-ാം തിയതി

നാമും കൊച്ചുമ്മിണിയും മാന്നാത്തു സമർപ്പക്കാവിൽ ചെന്നു തൊഴുതു കൊണ്ട് പോരത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്നതിന് ഇപ്പോൾ സമയം ഇല്ലായ്ക കൊണ്ടും അക്കൻ തിരുമനസുകൊണ്ട് (പൊടിവ്) എഴുന്നള്ളി തൊഴുതുകൊണ്ടു പോന്നതിന്റെ ശേഷമായിട്ട് സന്തതി ഒണ്ടായിരിക്കുന്നതാകകൊണ്ടും അതിന് മണ്ണം തന്നെ കന്നി മാകുമാരി വരെക്കും ചെന്നെ തൊഴുതും കൊണ്ട് വരണമെന്നും നിശ്ച(പൊടിവ്)കി ഴക്കോട്ടു പിറപ്പെടണ്ടെന്നതിനു 992-ാം മാണ്ട് ആവണിമാസം 8-ാം തിയതി ദിവസം നിശ്ചയിച്ചിരിക്കകൊണ്ടു ആ ദിവസത്തിനു നാമും കൊച്ചുമ്മുണിയും കൂടെ തിരു വനന്തപുരത്തു നിന്നും പിറപ്പെട്ടു 12-ാം തിയിതി പദ്മനാഭപുരത്ത് ചെന്നു (പൊ ടിവ്) ദിവസവും പാർക്കുംപോൾ ശരീരത്തിനു സൌഖ്യമായിട്ടു കാണുന്നു എങ്കിൽ പൂജവൈയ്പും വലിയ ഗണപതി ഹോമം മുതലായിട്ടുള്ള അടിയന്ത്രങ്ങളും അവി ടെവച്ചുതന്നെ കഴിപ്പിക്കയും ആയതല്ലന്നു വരികി(പൊടിവ്)കന്നിമാകുമാരി വരെയും

ചെന്നു തൊഴുതുകൊണ്ടു പൂജവൈപ്പിനു മുൻപിൽ തിരുവനന്തപുരത്ത് എത്തുകയും എന്നു നിശ്ചയിരിക്കകൊണ്ടു ഈയ്യവസ്ഥകൾക്കു കർണ്ണൽ ബൊധിക്കുന്നതിനും എഴുത്തു കൊടുത്തയച്ചിട്ടും ഒണ്ടു നീയും ഇക്കാര്യം കൽണലുമായിട്ടും ബോധിപ്പിച്ചു അവയ്ക്കു വേണ്ടുന്ന കൊപ്പുകൾകൂട്ടിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും കൊയിക്കൽ കൊട്ടാരങ്ങളും വഴികൾ പാലങ്ങളും ശിക്ഷവരുത്തിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും (പൊടിവു)എഴുതി അയച്ചു നിദാനം വരുത്തി ആയവസ്ഥയ്ക്കും എഴുതിവരണം ഈ വകയ്ക്കു വെങ്കിട്ടരായ ജോൽസ്യരു ദിവസം നിശ്ചയിച്ചുഎഴുതിയിട്ടുള്ള ചാർത്തു ഇതിനോടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കുന്നു. നീ 2-ാം തിയതി ചെങ്കോട്ടയിൽ ചെന്ന കർണ്ണലുമായിട്ട് കണ്ട അവസ്ഥക്കൊണ്ടും ബീവിസാവിനു കുറഞ്ഞതൊന്നു സ്വസ്ഥം ഇല്ലാതെയിരുന്നതു വാശിവന്ന സൌഖ്യമായിട്ടു ഇരിക്കുന്നവസ്ഥയ്ക്കും എഴുതിവകരി (പൊടിവ്) സന്തോഷമാകുകയും ചെയ്തു ഇനിയും ബിവിസാമിന്റെ ശരീരസ്തഥിതിയടെ അവസ്ഥയ്ക്കും വർത്തമാനങ്ങൾക്കും കൂടെകൂടെ എഴുതിവരികയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി ദിവാൻ നാരായണൻ രാമ (പൊടിവ്) എഴുതിവിടൂ എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം നമ്പർ 77
പുറം 253

Document No. 9

PADIYETTAM CEREMONIES: OFFERING OF AN ELEPHANT

At the time of assumption of office as heir apparent Swati Tirunal donated an elephant to Mathilakam (Sri Padmanabha Swamy Temple). Later on, with great reverence he received the falchion (royal sword), the symbol of royal authority from the priest. Further, he visited Perumal temple and Thiruvambadi Sri Krishna temple and offered donations .

989-ാം മാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 24-ാംതിയിതി ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പ്പേരൂർ ശ്രീ. വീരരാമവർമ്മരായ തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൻ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ചു നാളതു പടിയും പടിയേറ്റവും നിർവഹിച്ചു മേടം രാശി നേരത്തു മതിലകത്തു എഴുന്നള്ളി ആനയും ഉരുവിരുത്തി ചിറവായ് മൂപ്പുക്കൊണ്ട് ദേവകരി ഉടവാളും വാങ്ങിക്കയിൽ പെരിയ പെരുമാൾക്ക് പതക്കവും മറ്റും കാണിക്കവച്ചതായും ടി പണ്ടാരത്തിലെ തിരുനാളിനു കാണിക്കയിട്ടതായും തിരുവംപാടിയിൽ ശ്രീകൃഷ്ണസ്വാമിക്ക് ചാർത്തിവന്ന അങ്കി അഴിച്ചു തീർപ്പിച്ചതായും (പൊടിവ്).

22
മതിലകം ചുരുണ 253
ഓല 811-812

Document No.10

EXPENDITURE CONNECTED WITH INSTALLATION (PATTAM KETTU)

Swati was formally declared as the Raja of Travancore when he was only one year old in 989 M.E (1814).The details of expenditure and the offerings performed in the Sri Padmanabha Temple in this connection are interesting. The Temple treasurer was asked to issue the required receipts for the same, after due consideration.

989 ആവണിമാസം 14-ാം തിയതി ആയില്യം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ചിറവായ് മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുവയറുവാണ സ്വാതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിലേക്കു ടി മാസം 15-ാം തിയതി പട്ടം കെട്ടുകയിൽ മതിലകത്ത് 12 തുലാപ്പായസവും ചുറ്റുവിളക്കും ചിറപ്പും അനന്തവാഹനത്തിൽ എഴുന്നരുളിക്കുന്ന വകയ്ക്കും കോപ്പുകൾ ഉൾപ്പെട്ട വകയും പണം വരേണ്ട വകയിൽ തെക്ക് മണ്ടപത്തും വാതുക്കൽ മുതൽപിടി ഹരിഹരൻ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ ഒടുക്കിയതാക മതിലകത്ത് മുതൽപിടി രംഗൻ പറ്റ് ചീട്ടി കൊടുത്തു പറ്റിയ പണം നുറ്റിമുപ്പത്തി അഞ്ചേമാകാണി.

മതിലകം

ചുരുണ 805

ഓല 28

Document No. 11

FIRST BIRTH ANNIVERSARY OF SWATI TIRUNAL BECOMES PADMANABHADASA

Swati Tirunal had completed one year and so it was decided to make him the heir-apparent by formally conferring upon him the title 'Padmanabhadasa.' The ceremonies connected with the same were conducted in the Sri Padmanabha temple by his mother waiting for sometime in the Perumal Palace on the eastern side of the temple gate. The palace has been considered from early times as the ideal place to conduct the ceremony.

ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പ്പെരുർ ശ്രീ. വീരബാലരാമവർമ്മരായ തിരുവടിക്ക് ഒരു വയസ്സ് തികയുന്ന ആട്ടത്തിരുനാൾ ടി മാസം 24-ാംതിയതി ആകയാൽ ടി പണ്ടാരത്തിലെ ശ്രീ പത്നമനാഭ പെരുമാൾക്ക് ദാസനാക നീരും പൂവും വീഴ്ത്തി കൊടുത്തു പടിയും പടിയേറ്റവും നിർവഹിച്ചു ദേവകാരി ഉടവാൾ കൊടുത്തു ചിറവായ് മൂപ്പു വഴങ്ങത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിക്കപ്പെ

ട്ടുകൊണ്ട് തിരുനാളിനു എഴ് ദിവസം മുൻപിൽ ചിറവായ് മൂപ്പിലെ തിരുനാളിന്റെ പടിത്തരത്തിൽ പടിയൊള്ള അടിയന്ത്രങ്ങൾ ഒക്കെയും തുടർന്ന് തുടങ്ങത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ചു ആയില്യം തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ചിറവായ മുത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കിഴക്കും ഗോപുരവാതുക്കൽ പെരുമാൾ കൊട്ടാരത്തിൽ എഴുന്നരുളി ഇരുന്നു അധികാരപദാർത്ഥം കൊടുത്തു.

മതിലകം
ചുരുണ 1053
ഓല147-155

Document No.12

NAVARATHRI POOJA AT PADMANABHAPURAM

This document deals with the royal trip of Regent and her son Swati Tirunal in 992 M.E. (1817)from Trivandrum to Kanyakumari and their halts at Kuzhithurai, Padmanabhapuram, etc. At Padmanabhapuram the yearly 'Navarathri Pooja' was coducted in a befitting manner. This is an annual religious festival celebrated during the first ten days of the Malayalam month of Kanni.

992-ാം മാണ്ട് ആവണി മാസം 16-ാം തീയതി

നാമും കൊച്ചുമ്മിണിയും 8-ാം തീയതി തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നും പിറപ്പട്ടു അന്നു നെയ്യാറ്റുംകരയും 9-ാം തീയതി മുതൽ 11-ാം തിയതി വരെ കുഴിത്തുറയും താമസിച്ചു 12-ാംതീയതി പത്മനാഭപുരത്തു എത്തി നീലകണ്ഠസ്വാമികോവിൽ മുതലായ ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ തൊഴുകയും ചെയ്തു. പൂജവയ്പ്പും വലിയഗണപതി ഹോമവും പത്മനാഭപുരത്തു വച്ചുതന്നെ കഴിപ്പിക്കണമെന്നു നമുക്കു മനസ്സായിരിക്കകൊണ്ടു ആ വകയ്ക്കു ജോൽസ്യൻമാരെക്കൊണ്ടു മുഹൂർത്തം വിചാരിപ്പിച്ചു എഴുതിച്ചിട്ടുള്ള ചാർത്തു ഇതിനൊടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കക്കൊണ്ടും അതിന് മണ്ണം പൂജവയ്പ്പിനും വലിയഗണപതിഹൊമം വകയ്ക്കും പതിവിൻപ്രകാരം ഉള്ള കൊപ്പുകളും കൂട്ടിച്ചു പത്മനാഭപുരത്തു വച്ചു തന്നെ അടിയന്ത്രം വേണ്ടും പ്രകാരം കഴിവാൻ തക്കവണ്ണം നിദാനംവരുത്തി ആയവസ്ഥയ്ക്കു എഴുതിവരികയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി ദിവാൻ നാരായണൻ രാമനു നീട്ടു എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ടു

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 77. പുറം 84

Document No13

AKSHARARAMBHAM CEREMONY

In Travancore the royal wards were given customary education in the palace itself .It was known as 'Akshararambham'. Swati Tirunal was also given such training at an early age. It was started in 994 M.E (1819)at an auspicious time after making asstrological caculations.

994-ാംമാണ്ട് വൈകാശി മാസം 15-ാം തീയതി വ്യാഴാഴ്ചയും, തിരുവാതിര നക്ഷത്രവും, പൂർവ്വപക്ഷത്തു ത്രിതിയയും ഗണ്ഡനിത്യയൊഗവും ആനക്കരണവും കുടിയ ദിവസം അന്നുദിച്ച് പത്തു നാഴികയ്ക്കുമെൽ-പതിമൂന്ന്നാഴികയ്ക്കകം കർക്കടകം രാശിയിൽ സ്വാതിതിരുനാൾ തിരുമനസ്സിലേയ്ക്ക് അക്ഷരാംഭത്തിന് മുഹൂർത്തം.

ശുഭം

നീട്ട്
വാല്യം 12 പുറം 152

Document No 14

POSTPONEMENT OF POOJA IN 'THIRUVARATTUKAVU'

Thiruvarattukavu Bhagavathi Temple; near Attiingal has been the centre where the rulers used to visit for 'Ariyittuvazhcha' ceremony from time immemorial. In 994 M. E. it was formally decided to visit the temple for its performance. But due to climatic conditions it was decided to postpone the cermemonies to the ensuing year. It is an annual ceremony performed by the Maharaja at Thirvarattukavu temple near Attingal. The date fixed for the function was the tenth day of Makaram. An elephant was dedicated to the deity as an atonememt for non-performance of the ceremony in time

നാമും കൊച്ചുമ്മിണിയും മകരമാസത്തിൽ ആററിങ്ങൽ എത്തി തിരുവാറാട്ടുകാവു ക്ഷേത്രത്തിൽ പതിവിൻപ്രകാരംഅരിയിട്ടുവാഴ്ച മുതലായ അടിയന്ത്രം കഴിക്കെണ്ടുന്നതിനും ഇപ്പോൾ വെനലും മഞ്ഞും തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നതിനാലും കുറെ ശെശ ദീനങ്ങൾ ഒള്ള പ്രകാരം കെൾക്കക്കൊണ്ടും അടുത്തയാണ്ടിൽ ചെന്നു ആനയും ഉരുവിരുത്തി അടിയന്ത്രം കഴിച്ചുകൊള്ളാമെന്നും അത്രെ നിശ്ചയിച്ചതു. ഈ സംഗതി കർണ്ണൽ ബൊധിക്കുന്നതിനു എഴുത്തു കൊടുത്തയച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 994-ാമാണ്ട് മാർകഴി മാസം 24-ാം തിയതി ദിവാൻ ജനാർദ്ദനരായർ വെങ്കട്ടരായർക്ക് നീട്ടു എഴുതിവിടു എന്നു തിരവുള്ളമായ നീട്ടു.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 96 പുറം 186

Document No.15

OFFERINGS (KANIKKA) TO TEMPLE

Swati Tirunal Ramavarma, his younger brother Uthram Tirunal Martandavarma, Pandalam Thampuran and others had offered 'Kanikka' on many occasions to temples. It was usual in Travancore to perform such charitable donations to temples, especially by the royal family, on important occasions.

ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും ഉത്രട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉത്രം തിരുനാൾ ഇളയ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പന്തളത്തു ഇളയ തമ്പുരാൻ കൽപ്പിച്ചും പല തീയതികളിലായി കാണിക്ക ഇട്ടതിനും കരുവേലത്തു കണക്കെഴുതുന്ന വേലുപിള്ളപേരിൽ മേൽപ്പടിയാൻ നീട്ടെഴുതി കെട്ടേണ്ടുന്നതാകയാൽ പൈങ്കുനി തിരുവുൽസവത്തിന്റെ അനുജ്ഞയ്ക്കു പെരിയസ്വാമിയാരെ ഉണർത്തിക്കുന്നതിനു പെരിയ ശിഷ്യന് ഒരു നീട്ടും സഭയിലവർകൾക്കു ഒരു നീട്ടും ക്ഷെത്രകാര്യത്തിനു ഒരു നീട്ടും ശ്രീകരണത്തിന് ഒരു നീട്ടും ഇപ്രകാരം നാലു നീട്ടും രാശിയും വച്ചു എഴുതി മടക്കിക്കെട്ടി തുല്യം ചാർത്തുവാൻ കൊടുക്കെണ്ടുന്നതിനു മേൽപ്പടിയാന് പരിചയം ഇല്ലെന്നും വച്ചു മേൽപ്പടിയിൽ കീഴ്കൂട്ടം കണക്കെഴുത്തുകാരനെയും മറ്റും കൊണ്ട് എഴുതിച്ചതിൽ സഭയിലവർകൾക്കു നീട്ടും എഴുതാതെ വിട്ടുകളഞ്ഞതിനും മറ്റും ടിയാനെ കൊണ്ടു പിഴയേറ്റ് കൈച്ചീട്ടും എഴുതി വയ്പ്പിച്ചു 12 തുലാപ്പായസം പിഴയ്ക്കു പരിക്കയും വയ്പിച്ചതിനും മാവേലിക്കര കൊച്ചുതമ്പുരാനും കിളിമാനൂർ കോയിത്തമ്പുരാനും ചങ്ങനാശശേരി കോയിത്തമ്പുരാനും മറ്റും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും ഭദ്രദീപത്തിന പൊന്നും കുടം കാണിക്ക വയ്ക്കേണ്ടതിന് ആയില്യം തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ ഇളയ അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുവയറു വാണു 28-ാം തിയതി വരെ തിരുവാലായ്മ തീർന്ന് ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസുകൊണ്ട് കാണിയ്ക്ക വച്ചതിനും ഉതൃട്ടാതി ആട്ടത്തിരുനാളിനും തിരുവേട്ടയ്ക്കും ആറ്റിങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും ചോതി ആട്ടത്തിരുനാളിനും തിരുൽസവങ്ങൾക്കും ഭദ്രദീപങ്ങൾക്കും ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസുകൊണ്ടും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും വിവരം

മതിലകം
ചുരുണ 256, ഓല 454

Document No.16

DONATIONS TO TEMPLE AS PART OF "PATTATHANAM AND PERUMTHIRAMRUTHU POOJA"

The rulers of Travancore and the royal household used to give donations to Sri Padmanabha Swamy temple on the occasion of conferring titles and honours to eminent personalities and other important occasions . This prac-

tice was usual even during special poojas also. In 995 M.E (1820) Swati Tirunal and his brother Uthram Tirunal performed such ceremonies.

ചോതിതിരുനാൾ വലിയ തമ്പുരാൻ കൽപ്പിച്ച് 995-ാംമാണ്ട് തൈമാസം 4-ാം തിയതി പെരുന്തിരു അമൃതപൂജ പ്രമാണിച്ചും 14-ാം തീയതി രോഹിണി പട്ടത്താനം പ്രമാണിച്ചും കാണിക്ക ഇടുവിക്കയും ചോതിതിരുനാൾ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാല വർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവചിയും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിലും ഉത്തിരം തിരുനാൾ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാലവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവടിയും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിലും ഉത്തിരം തിരുനാൾ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാലമാർത്താണ്ഡവർമ്മരായ ഇളയ പണ്ടാരത്തിലും കൂടി മുൻതൈമാസം 19-ാം തീയതി കൊല്ലത്തു എഴുന്നരുളി തിരിയെ തിരുവനന്തപുരത്തുമതിലകത്ത് എഴുന്നരുളി മാശിമാസം 3-ാം തീയതി മൂത്ത പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പണം 24 -ാം(പണം ഇരുപത്തിനാലു)കാണിക്ക ഇട്ടതായും പൈങ്കുനി മാസം 19-ാം തീയതി കൊച്ചിയിൽ ദിവാൻ നഞ്ചപ്പയ്യൻ കാണിക്ക ഇട്ടതായും ടി മാസം 25-ാം തീയതി മാവേലിക്കര എഴുന്നള്ളി പാർക്കുന്ന അമ്മ തമ്പുരാൻ കാണിക്ക വച്ചതായും 27-ാം തീയതി കിളിമാനൂർ കോയിപ്പണ്ടാല കാണിക്ക വച്ചതായും ചിത്തിരമാസം 18-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാളാകയാൽ കല്പിച്ച കാണിക്ക ഇട്ടതായും ടി മാസം 6-ാം തീയതി തിരുനൽവേലിയിൽ നിന്നും തിരുവനന്തപുരത്തു വന്നു പാർക്കുന്ന പൊട്ടുലർ(ബട്ട്ളർ)മുത്തു കറുപ്പൻ ചുടല മുത്തുവിന്റെ കാണിക്കയായിട്ട് പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭ പെരുമാൾക്ക് നാൾ ഒന്നിന് 14 ഇടങ്ങഴി (കാൽഇടങ്ങഴി)അരി വീതം തൃപ്പടിയിൽ ദാനം ചെയ്യാൻ ശ്രീ പണ്ടാരവകയിൽ നിന്നും ടി യാൻ ഒറ്റി വാങ്ങിച്ച നിലത്തിന്റെ പതിവുചീട്ടും ദാന പ്രമാണഓലയും തൃപ്പടിയിൽ ദാനം ചെയ്യുപോൾ പെരിയ പെരുമാൾക്കും മറ്റും കാണിയ്ക്ക വച്ചതായും വിവരം.

മതിലകം
ചുരുണ253,
ഓല 901

Document No.17

SALARY TO SWATI TIRUNAL'S PERSONAL ATTENDANT

Ambalapuzha Ramavarma, the personal attendant of Swati Tirunal was given an amount of Ps.250 p.m. in addition to an annual grant of Ps. 360. As such orders were issued accordingly in 995 M.E. by the Regent.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കേട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു ചോതിനാൾ കൊച്ചുമ്മിണിയുടെ കൂടെ വിചാരിപ്പിനു ആക്കിയിരിക്കുന്ന അമ്പലപ്പുഴ രാമ വർമ്മന് ശംബളം ഇന്ന പ്രകാരമെന്ന് നിശ്ചയിച്ചു വച്ചു കൊടുത്തിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ മുൻപിൽ കിളിമാനൂർ പപ്പുവിന് നിത്യചെലവിൽ നിന്നു മാസം ഒന്നിനു നൂറുപണം വീതം കൊടുത്തുവന്നതാകകൊണ്ടും ആയതു കൂടാതെ 150 പണം (നൂറ്റിഅൻപതു പണം)

കൂടെകൂട്ടി മാസം ഒന്നിന് 250 പണവും (ഇരുന്നൂറ്റി അൻപത് പണം)ഇപ്പേൾ രാമ വർമ്മനു പല്ലക്കടുത്തൂൺ വച്ചിരിക്കുന്നതു കൂടാതെ പപ്പുവിനു കൊടുത്തു വന്ന വർഷാശനം പണം 360-ാ(മുന്നൂറ്റി അറുപതു പണം)അരിയും കോപ്പും രാമവർമ്മന് ആക്കിയ നാൾ മുതൽക്ക് പതിവച്ചു കൊടുപ്പാനുള്ളതാകുന്നു എന്നും അല്ലോ എഴു തിവന്നതിലാകുന്നു. അതിൻമണ്ണംതന്നെ രാമവർമ്മന് ഇപ്പോൾ പല്ലക്കടുത്തൂൺ വച്ചിരിക്കുന്നതു കൂടാതെ മാസം ഒന്നിനു 250 പണം (ഇരുന്നൂറ്റി അൻപതു പണം) വീതം ശംബളവും കിളിമാന്നൂർ പപ്പുവിന് കൊടുത്തു വന്ന വർഷാശനം പണം 360-ാ (പണം മുന്നൂറ്റി അറുപതും)അരിയും കോപ്പും രാമവർമ്മന് ആക്കിയ നാൾ മുതൽക്ക് പതിവു വച്ചു കൊടുപ്പാൻതക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തി കൊള്ളുകയും വേണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 995-മാണ്ട് വൈകാശി മാസം രണ്ടാം തിയതി ദിവാൻ ജനാർദ്ദനരായർ വെംകിട്ടരായർക്ക് നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 96, പുറം 302

Document No.18

AWARD GIVEN AS PART OF 'MURAJAPAM FESTIVAL'

During 'Murajapam festivel' scholars from Thrissur, Thirunavaya etc., used to perform ritual ceremonies. In 997 M.E. (1822) also such functions were conducted as before. After the successful completion of these ceremonies 'Kalabha Kalasam' was conducted as purification in the Sri Padmanabha Swamy Temple. The "tanthries" who participated in it including that of "Tharananallur" were presented with awards (Paditharam)for their service on the occasion.

പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മനാഭ പെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിൽ ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാലരാമവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ച് തൃശ്ശിവപേരൂരും തിരുനാവായയും രണ്ടു യോഗത്തിംകൽവാദ്ധ്യാൻമാർ വൈദി കൻമാർ ഉൾപ്പെട്ട നമ്പൂരിമാരെ വരുത്തിച്ച് 997-ാംമാണ്ട് കർത്തികമാസം 5-ാം തീയതി മുതൽ മുറജപം തുടങ്ങിക്കയിൽ മുറജപത്തോട് പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മ നാഭ പെരുമാൾക്കും തെക്കേടത്ത് ശ്രീ നരംസിംഹപെരുമാൾക്കും കൂടെ 12 ദിവ സത്തെ കളഭകലശവും തിരുവാം പാടിയിൽ ശ്രീ കൃഷ്ണസ്വാമിക്ക് ഒരു ദിവസത്തെ കളഭകലശവും പൂജിച്ച് ആടി അരുളവേണ്ടതിനും 997-ാം മാണ്ട് മാർകഴിമാസം 10-ാം തീയതി ശ്രീ മഹാഭാരതകോണത്തു എട്ടരയോഗം കൂടി അനുജ്ഞയും കൊണ്ടരുളി ശ്രീ വേദവ്യാസരുകോണത്തു യോഗം കൂടി തന്ത്രിക്ക് കൂറവപ്പിതവും കൊടുത്തു ടി മാസം 12-ാം തീയതി മുതൽ പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മനാഭപെരുമാൾക്കും

തെക്കേടത്ത് ശ്രീ നരസിംഹാനന്ദപെരുമാൾക്കും തന്ത്രി തരണനല്ലൂർ ഗോവിന്ദൻ ഗോവിന്ദരെകൊണ്ടു കളഭകലശം പൂജിപ്പിച്ചു ആടി അരുളി വരുംപോൾ ടി മാസം 13-ാം തീയതി വരെ 3 ദിവസത്തേക്ക് കളഭകലശം കഴിഞ്ഞതിന്റെ ശെഷം ടി മാസം 14-ാം തീയതി ഉഷാകാലെ നമ്പിമാരും കീഴ്ശാന്തിമാരും കുളിച്ചുവന്ന് എതിരത്തെ നിർമ്മാല്യവും വാങ്ങി തെക്കെകിണറ്റിൽ നിന്നും നീർകാപ്പും കോരി അഭിഷേകവും കഴിച്ച് മലരുനിവേദ്യവും കഴിഞ്ഞതിന്റെ ശെഷം ഉഷാപൂജയും മുൻപിൽനിന്നും തെക്കേകിണറ്റിൽ നിന്നും കീഴ്ശാന്തിമാര് നീർ കാപ്പും കോരി വരുംപോൾ ടി കിണറ്റിൽ അശുദ്ധി ആകയാൽ പശുദാനവും പുണ്യാഹവും കഴിച്ചു നാളതു ഉഷാപൂജയും കഴിച്ച് നാൾവഴിയും പൂജയും ശിവേലിയും നടന്നുവരവെ ടി മാസം 18-ാം തീയതി ശ്രീ മഹാഭാരതകോണത്തു എട്ടരയോഗം കൂടി അനുജ്ഞയും കൊണ്ടരുളി ശ്രീ വേദവ്യാസരുകോണത്തു വച്ചു തന്ത്രിക്ക് കൂറവപ്പിതവും കൊടുത്തു നാളതു അസ്തമിച്ച് പ്രാസാദശുദ്ധി ആകെ ആയിട്ടുള്ള ക്രിയകളും തുടങ്ങി ടി മാസം 22-ാം തീയതി പെരുമാൾ ശ്രീ പത്മനാഭപെരുമാൾക്ക് കലശം 12-ാം തിയതി പെരുമാൾക്ക് കലശം 12-ാം തിരുവാംബാടിയിൽ പ്രസാദശുദ്ധി ആദിയായിട്ടുള്ള ക്രിയകളും കഴിച്ച് ശ്രീകൃഷ്ണസ്വാമിക്ക് കലശം 25-ം പൂജിച്ച് ആടി അരുളിശേഷം ടി മാസം 22-ാം തീയതി തെക്കേകിണറ്റിൽ പുറയിൽ ഗോനിവാസവും 23-ാം തീയതി ഗനാതിയും അരുളകശാന്തിയും ഉൾപ്പെട്ട ക്രിയകളും കഴിച്ച് അവിടെവച്ച് 12 മലയാളർക്ക് പാൽപായസവും കാൽ കഴിച്ചൂട്ടും കഴിപ്പിച്ച് ശേഷം ടി മാസം 24-ാം തീയതി മുതൽ 29-ാം തീയതി വരെ നാള് 7ക്ക് ഭദ്രദീപത്തോടുള്ള കളഭകലശവും പൂജിച്ച് ആടി അരുളി തൈമാസം 5-ാം തിയതി പെരുന്തിരമൃതു പൂജയും കലശവും കഴിഞ്ഞതിന്റെ ശെഷം ടി മാസം 7-ാം തിയതി അനുജ്ഞയും കഴിച്ച് തന്ത്രിക്ക് കുറവാപ്പിതവും കൊടുത്തു 8-ാം തിയതി ശ്രീപത്മനാഭപെരുമാൾക്കും തെക്കേടത്തു നരസിംഹാനന്ദൻ പെരുമാൾക്കും നാള് 12-ക്കു മുറജപം വക കളഭകലശം പൂജിച്ച് ആടി അരുളിയ വകക്ക് എഴുതിയ പടിത്തരം

മതിലകം
ചുരുണ 1053
ഓല 223-224

Document No.19

GYMNASIUM FOR SWATI TIRUNAL AND UTRAM TIRUNAL

In 998 M.E. (1823) a Kalary (gymnasium) was constructed near Sri Padathu Koyickal Palace' to impart physical training to Swati Tirunal and his brother Utram training Tirunal. The total expenditure for its construction was Panams 1370 and a quarter.

998-ാം മാണ്ട് അല്പശിമാസം രണ്ടാം തിയതി

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. ചോതിതിരുനാൾ കൊച്ചുമ്മിണിയും ഉത്രംനാൾ കുഞ്ഞിനും കച്ച കെട്ടുന്നതിനായിട്ടു ശ്രീപാദത്തു കൊട്ടാരം സമീപിച്ച് ഒരു കളരി തീർപ്പിക്കേണ്ടതിനു തിരുവനന്തപുരം മണ്ടപത്തും വാതുക്കൽ തഹസീൽദാരനുമായിട്ട് പറഞ്ഞു അടങ്കൽ കാണിച്ചാറെ ആവകയ്ക്കു മരവില പണിക്കൂലി ഇരുമ്പുവില ഉൾപ്പെടെ ഉദ്ദേശമായിട്ടു 1370 1/4 (ആയിരത്തി മുന്നൂറ്റി എഴുപതെകാൽ)പണത്തിനു വര്യോല എഴുതി ഇരിക്കുന്ന അവസ്ഥ നമ്മെ ബൊധിപ്പിച്ചതിന്റെ ശെഷം അതിൻമണ്ണം പണച്ചെലവു ചെയ്തു കളരി വെഗത്തിൽ തീരുവാൻ തക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തണമെന്നും നാം പറഞ്ഞ സർവാധികാരം ഇരവിപ്പിള്ള 17-ാം തീയതി എഴുതിയ സാധനവും വര്യോലയും വന്നിരിയ്ക്കകൊണ്ടു വര്യോല പ്രകാരം ഒള്ള പണം കൊടുക്കുന്നതിനു ഹജ്ജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പു സുബ്രഹ്മണ്യപിള്ളയുടെ പെർക്ക് നിനവ് കൊടുത്തയക്കണ്ടുന്ന അവസ്ഥ കൊണ്ടല്ലൊ എഴുതിവന്നതിലാകുന്നു അതിൻമണ്ണം തന്നെ പണം ആയിരത്തിമുന്നൂറ്റെഴുപതേകാലും കൊടുക്കേണ്ടുന്നതിനു ശ്രാപ്പിന്റെ പെർക്ക്എഴുതിയിട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനെയടുകൂടെ കൊടുത്താച്ചിരിക്കകൊണ്ടു അപ്രകാരം പണവും കൊടുപ്പിച്ചു കളരി വെഗത്തിൽ തീർപ്പാൻതക്കവണ്ണംനിദാനം വരുത്തി കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 998-ാം മാണ്ട് അല്പശിമാസം 2-ാം തീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ഡൊപണഡിതൻ വെങ്കിട്ടരായർക്കു നീട്ടു എഴുതിവിടൂ എന്നു തീരുവുള്ളമായ നീട്ട് .

തുല്യം

നീട്ട്
വാല്യം 16 പുറം 49

Document No. 20

REMEDIAL MEASURES FOR KUHUDOSHAM

According to astrological observations it was detected that by 999 M.E (1824). Swati Tirunal had to face certain difficulties viz, Kuhudosham'. So it was decided to remove it by undertaking certain remedial measures .

999-ാംമാണ്ട് മാശിമാസം 11-ാം തീയതി.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. മാർകഴി മാസം 19-ാം തിയതി കറുത്ത വാവും നാൾ ചൊതി നാൾ കൊച്ചുമ്മിണിയുടെ ലഗ്നത്തിൽ കുഹു ദോഷം ആകകൊണ്ടു ആ ദോഷപരിഹാരത്തിനായിട്ടു ഒരു ശാന്തി നിശ്ചയിച്ചു കഴിപ്പിക്കണമെന്നും നാം പറഞ്ഞു. ശാസ്ത്രിമാരുമായിട്ടു വിചാരിച്ചാറെ ഈ വകയ്ക്കു കുഹുദാനവും അതിനോടു ചേർന്നിട്ടുള്ള ശാന്തിയും കഴിപ്പാനൊള്ളതെന്നും പറഞ്ഞതിനാൽ ആ സംഗതി നമ്മെ ബോധിപ്പിച്ചു നാം പറഞ്ഞ പ്രകാരം വെണ്ടുന്ന വട്ടങ്ങളും കൂട്ടിച്ചു 19-ാംതീയതി തന്നെ കുഹു പ്രതിമദാനവും

കുഹുശാന്തിയും കഴിപ്പിച്ചു ആ വകയ്ക്ക് ചിലവുള്ള പണത്തിന് നിത്യച്ചിലവിൽ പിള്ളമാരെക്കൊണ്ടു വര്യോല എഴുതിച്ചു കൊടുത്തയയ്ക്കുന്നു എന്നു സർവാധി കാര്യം കൃഷ്ണൻ നമ്പി മാർകഴി മാസം 20-ാം തീയതി എഴുതിയ സാധനം വരി കകൊണ്ടു ഈ വകയ്ക്കുള്ള വര്യോല പ്രകാരം ചിലവുള്ള പണം 1526 3/4- (ആ യിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റിഇരുപത്തിആറേമുക്കാൽ പണം) കൊടുത്തയക്കുന്നതിനു ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പിന്റെ പെർക്ക് നിനവ് കൊടുത്തയക്കണമെന്നല്ലൊ എഴുതി വന്ന തിലാകുന്നു അതിൻമണ്ണം തന്നെ ആവകപ്പണം ആയിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി ഇരുപത്തി ആറേമുക്കാലും കൊടുക്കണ്ടെന്നതിനു ശ്രാപ്പു സുബ്രഹ്മണ്യപിള്ളയുടെ പെർക്കു എഴുതീട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനൊടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കകൊണ്ടു അപ്രകാരം പണം കൊടുപ്പിച്ചയച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 999-ാ മാണ്ട് മാശിമാസം 8-ാം തീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ഡോപണ്ഡിതൻവെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ടു എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ടു.

(തുല്യം)

നീട്ട് 141.
പുറം

Document No.21

THE DONATION (KANIKKA)TO SRI PADMANABHA SWAMY TEMPLE

On all auspicious occasions the erstwhile rulers of Travancore and their relatives and friends used to donate some valuable items, such as gold or coins, to Sri Padmanabha. Swati Tirunal, his brother, mother and others including the newly appointed Dewan offered such donations to the Lord with high esteem and reverence.

ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉത്രം തിരുനാൾ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പല പ്പോഴും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും കിളിമാനൂർ കോയിക്കൽ തമ്പുരാനും പന്തളത്ത് തമ്പുരാനും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും ചിത്തിര മാസം 13-ാം തീയതി ഉത്രം തിരുനാൾ ഇളയതമ്പുരാൻ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് കരുപ്പുകോയിക്കൽവച്ച് തിരുമായംബിന് എഴു ന്നള്ളുകയിൽ കാണിക്ക വച്ചതിനും പെരിയ പെരുമാളുടെ ശീവേലി ബിമ്പത്തിൽ ജടിബന്ധം ഇളകിപോകയിൽ ചെല്ലം വകയിൽനിന്നും പുത്തനായി പീഠം വാർത്തു കൊണ്ടുവന്നു വാഹനത്തിൽ വച്ച് ജടീബന്ധം ഉറപ്പിച്ചതിനും മാശി 25-ാം തീയതി ഇങ്കീരിചീചുപ്പരായർക്ക് ദിവാൻ ഉദ്യോഗം കൊടുപ്പാൻ നിശ്ചയിക്കയിൽ ടിയാൻ പെരിയ പെരുമാൾക്കും കാണിക്കയായി പതക്കവും മറ്റും വച്ചതിനും 26-ാം തീയതി ആയില്യം തിരുനാൾ ഇളയമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുനാളാകയാൽ കാണി ക്ക ഇട്ടതിനും ആടി മാസം 22-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സു കൊണ്ട്

ചന്നപട്ടണത്തു നിന്ന് ഗവർണ്ണർ സായ്പ് അവർകൾ ടി മാസം 25-ാം തീയതി കൊല്ലത്തു വരുന്ന പ്രകാരം എഴുതിവന്നു ആയതിനു കൂടികാഴ്ചയക്കായിട്ടു കൊല്ലത്തു എഴുന്നള്ളുകയിൽ മതിലകത്തു കാണിക്ക ഇട്ടതിനും അരി ചോറു വിറ്റും മറ്റും പണം മുതൽ കൂട്ടിയതിനും പലരും പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്ത വകയിൽ പണം വരവിനും ആയില്യം തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ ഇളയമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പഞ്ചിഭജനം തുടങ്ങുകയിൽ കാണിക്ക ഇട്ടതിനും വിവരം.

മതിലകം
ചുരുണ-256
ഓല 1032

Document No. 22

VISIT TO ATTINGAL

In 1002 M.E. (1827) Swati Tirunal performed the 'Ariyittuvazhcha' ceremony in Thiruvarattukavu temple at Attingal. It was customary in Travancore to make offerings to Sri Padmanabha before the Royal sojourn. In addition to the performing dignitary, members of the royal family were also expected to offer donations to Mathilakam. Details of such royal gifts are given here.

1002-ാം മാണ്ട് ആവണിമാസം 1-ാം തീയതി

കാണിക്കനടവരവുവക -ചോതി തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽമൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും മേല്പടി ഇളയ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും എണ്ണക്കാട്ടു കോയിതമ്പുരാനും പലപ്പോഴായി കാണിക്ക ഇട്ടതിനും തൈമാസം 7-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ മറ്റും തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് ആറ്റങ്ങൽ കളത്തിൽ അരിയിടുന്ന വകക്ക് എഴുന്നെള്ളു കയിൽ മതിലകത്ത് കാണിക്കയിട്ടതിനും ആനിമാസം 2-ാം തീയതി അയോദ്ധ്യ യിൽ നിന്നും തൊഴാൻ വന്ന രാമദാസു ഗോസായി സാളഗ്രാമം നടക്കുവച്ചതിനും ഭദ്രദീപ പ്രതിഷ്ഠ, പെരുന്തിരമൃതു, ഇവകൾ കഴിഞ്ഞു ചോതി തിരുനാൾ തിരുമ നസ്സുകൊണ്ട് കാണിക്ക ഇട്ടതിനും ആടിമാസം 9-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് വാവു തീർത്ഥത്തിനായിട്ട് കടൽപ്പുറത്ത് എഴുന്നള്ളി സർപാണി കഴിച്ച് മതിലകത്ത് കാണിക്ക ഇട്ടതിനും പലരും പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്തതിനും വിവരം.

മതിലകം
ചുരുണ256
ഓല 340

Document No. 23

UPANAYANAM (THREAD-BEARING CEREMONY) OF SWATI TIRUNAL

In 1003 M.E. (1828) the holy thread bearing ceremony of Swati Tirunal was conducted in a befitting manner. Orders were issued accordingly and gave direction to meet the expenditure connected with it from "Kaivazhichellam"as usual.

1003-ാം മാണ്ട് മാർകഴി മാസം 12-ാം തീയതി ചൊതി നാൾകൊച്ചമ്മിണിക്ക് ഇപ്പോൾ ഉപനയനം കഴിക്കത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ചു ജോൽസ്യൻമാരെക്കൊണ്ടു മുഹൂർത്തം വിചാരിച്ചാറെ ഈയാണ്ടു തൈമാസം 7-ാം തിയതി ഉദിച്ചു നാലു നാഴിക്കകം മകരം രാശി നെരത്ത് മുഹൂർത്തം ഉള്ള പ്രകാരം ചാർത്തു എഴുതുകകൊണ്ടു ആ മുഹൂർത്തത്തിനുതന്നെ ഉപനയനം അടിയന്ത്രം വെണ്ടും പ്രകാരം കഴിവാൻ തക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തെണ്ടുന്ന സംഗതിക്കു നാം പറഞ്ഞ പ്രകാരം കൈവഴി ചെല്ലം കാര്യം വിചാരിക്കുന്ന മാതെവൻ പിള്ള എഴുതിക്കൊടുത്തയച്ചിട്ടൊണ്ടല്ലൊ അതിൻമണ്ണം ഈ വകയ്ക്കു 973-ാം മാണ്ട് തൈമാസത്തിൽ അവുട്ടം തിരുനാൾ അമ്മാവന് തിരുമാടമ്പു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്ന പതിവിൻമണ്ണം വെണ്ടുന്ന വട്ടങ്ങളും കൂട്ടിച്ചു നെടുമ്പുര മുതലായതും കെട്ടിച്ചു ഉപനയനം അടിയന്ത്രം വെണ്ടും പ്രകാരം കഴിവാൻ തക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തിക്കൊള്ളുകയും വെണം. ഇക്കാര്യംചൊല്ലി 1003-ാ മാണ്ട് മാർകഴി മാസം 12-ാം തീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ഡൊ പണ്ഡിതർ വെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ടു എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ടു.

(തുല്യം)

നീട്ട് വാല്യം 19
പുറം 231

Document No. 24

THULAPURUSHADANAM

In 1004 M.E. (1829) Swati Tirunal conducted the "Thulapurushadanam' ceremony at Padmanabha Swamy temple. The palace astologers and tantries considered the date and time most ideal and accordingly it was conducted at the temple (Mathilakam) premises. It was a ceremony in which the Maharaja was weighed against gold and the same distributed among Brahmins. It was conducted as a mark of sovereignty.

തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ പത്മനാഭ ദാസ വഞ്ചിബാലരാമവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും 1004-ാമാണ്ട്

ആനിമാസം 28-ാം തീയതി തിരുവനന്തപുരത്തു മതിലകത്തുവച്ചു തുലാപുരുഷ ദാനം ചെയ്തവക-ചോതിനാൾ തിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ നയിനാർ ശ്രീപ ത്മനാഭദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത തിരുവടി ഇരുന്നരുളി യേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും 1004-ാം മാണ്ട് ആനി മാസം 21-ാം തീയതി തുലാപുരുഷദാനം കഴിക്കുന്നതിനു മുഹൂർത്തം നിശ്ചയിച്ചു കോപ്പുകളും കൂട്ടിച്ചു ആയതിനു എത്തേണ്ടുന്ന ആജ്ഞകളും എത്തിയതിന്റെ ശെഷം ടി മാസം 12-ാം തീയതി അസ്തമിച്ചു രണ്ടുനാഴികരാചെന്നപ്പോൾ ചതയംനാൾ പെൺവഴി രാജാവ് നാടുനീങ്ങിപോക കൊണ്ടും മേലെഴുതിയ അടിയന്ത്രം നിർവഹിക്കേണ്ടുന്ന സംഗ തികൊണ്ടും തിരുവനന്തപുരത്തു മതിലകത്തു നാടകശാലയിൽ വച്ചു ആഴ്വാ ഞ്ചേരി തമ്പുരാക്കളും തിരിച്ചിവപേരുർ തിരുനാവ രണ്ടുയോഗത്തുങ്കൽ വാദ്ധ്യാൻമാരും ആറുവൈദികൻന്മാരും, തരണനല്ലൂർ നമ്പൂരിപ്പാടും, കൂവക്കര പോറ്റി മുതലായവരും കൂടി വിചാരിച്ചാറെ അല്പശിമാസം 12-ാം തീയതി മുതൽ 22-ാം തീയതി വരെ ആശൗചം കഴിഞ്ഞാൽ 28-ാം തീയതി വെള്ളിയാഴ്ചയും ചോതി നക്ഷത്രവും പൂർവ്വപക്ഷത്തു നവമിയും സിദ്ധനിത്യയോഗവും വരാകക്കരണവും കൂടിയ ദിവസം അന്നുദിച്ചു ആറു നാഴികക്കുമേൽ പത്തു നാഴികക്കകം ചിങ്ങ രാശി നേരത്തു തുലാ പുരുഷദാനം കഴിക്കെണ്ടുന്നതിനു മുഹൂർത്തംഉള്ള പ്രകാരം ജ്യോൽസ്യൻമാർ നിശ്ചയിക്കകൊണ്ടും ആയതിനു ഏഴു അകസ്സായിട്ടുമുളയിട്ടു ക്രിയയും സദ്യയും തുടങ്ങി നടക്കുന്നതിനു ഇട ഇല്ലാഴികകൊണ്ടും 23-ാം തീയതി മുതൽ അഞ്ചു അകസ്സായിട്ടു ക്രിയയും തുടങ്ങി 28-ാം തീയതി വരെ ആറു ദിവ സത്തെ സദ്യയും നിർവഹിക്കെണ്ടുന്നതിനു ആഴ്വാഞ്ചേരിതമ്പ്രാക്കളും,തരണല്ലൂർ നമ്പൂതിരിപ്പാടും, തൃശ്ശിവപേരൂർ, തിരുനാവ രണ്ടുയോഗത്തുങ്കൽ വാദ്ധ്യാൻമാരും ആറു വൈദികൻമാരും കൂടി നിശ്ചയിച്ച് എഴുതിയ വര്യോലപ്പടി 28-ാം തീയതി വെള്ളിയാഴ്ചയും ചോതി നക്ഷത്രവും അന്നുദിച്ച് ആറ് നാഴികക്കുമേൽ പത്തു നാഴികക്കുമേൽ പത്തു നാഴികക്കകം ചിങ്ങരാശി നേരത്തു തുലാപുരുഷദാനം.

Document No. 25

ANNUAL BIRTHDAY

The annual birthday of Swati Tirunal in 1003 M.E. was celebrated in a grand manner. As part of the same, special illuminations and other functons were conducted to make the occasion splendid. The luminaries who participated in it were given special prizes for their valour and exquisite performances of various games and plays.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു 1003-ാംമാണ്ട് ചിത്തിര മാസം 19-ാം തീയതി ചോതി ആട്ടപ്പിറന്നാളിന്റെ അന്ന് കമ്പം, വെടിക്കെട്ട് മുതലായ വാണവിദ്യ ഉണ്ടായിരുന്നതിനു ആൾക്കമ്പത്തിൽക്കെറി വാണവിദ്യക ളിച്ച തിരുവിതാംകോട്ടു പരമീശരൻപിള്ള ആശാന് സമ്മാനമായിട്ടു കൈവഴി ചെല്ലം വക ഇരിപ്പിൽനിന്നും ആറുമാറ്റിൽ നാലേമുക്കാലേരയ്ക്കാൽ കഴഞ്ചിൽ162 2/2 (നുറ്റി

അറുപത്തിരണ്ടര) പണം വിലയൊള്ളതിൽ ഒരു വീരചങ്ങല വരുത്തികൊടുത്തിരിക്കുന്നതിനു പകരം വീരചങ്ങല തീർപ്പിച്ചു വൈക്കേണ്ടുന്നതിനു വിലയൊള്ള പണം 162 1/2-ം (പണം നൂറ്റി അറുപത്തിരണ്ടരയും) കൈവഴിചെല്ലം വകയിൽ കൊടുത്തയപ്പാൻതക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തണമെന്നും നാം പറഞ്ഞ പ്രകാരം കൈവഴി ചെല്ലം കാര്യം വിചാരിക്കുന്ന മാതെവൻപിള്ള ആടി മാസം 15-ാം തീയതി എഴുതിയ സാധനം വന്നിരിക്കക്കൊണ്ടു അപ്രകാരം പണം കൊടുത്തയക്കെണ്ടുന്നതിനു ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പ് സുബ്രഹ്മണ്യം പിള്ളയുടെ പേർക്ക് നിനവ് കൊടുത്തയക്കണമെന്നല്ലോ എഴുതിവന്നതിലാകുന്നു അതിന്മണ്ണം തന്നെ മെലെഴുതിയ വകയ്ക്ക് 162 1/2 (പണം നൂറ്റി അറുപത്തിരണ്ടര)പണം കൈവഴിചെല്ലം വകയിൽ കൊടുത്തയ്ക്കത്തക്കവണ്ണം ശ്രാപ്പ് സുബ്രഹ്മണ്യം പിള്ളയുടെ പേർക്ക് എഴുതിയിട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനൊടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കകൊണ്ടു അപ്രകാരം പണം കൊടുപ്പിച്ചയച്ചു കൊള്ളുകയും വേണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1004-ാംമാണ്ട് ആവണി മാസം 4-ാംതീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ഡോ പണ്ഡിതർ വെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ട് എഴുതി വിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 21
പുറം 5

Document No .26

HIRANYAGARBHADANAM

The Travancore rulers used to ascend the throne only after performing certain religious ceremonies. The most important among them was their renamng of "Padmanabhadasa". Before the renaming they had to perfom certain other ceremonies - 'Hiranyagarbhadanam' tops the list of them .This is also known as Padmagarbham. Only after the performance of the ceremony the kings of Travancore were called 'Kulasekhara Perumal."

1004-ാമാണ്ട് തൈമാസം 6-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീ വീരബാലരാമവർമ്മരായ ചിറവായ് മൂത്ത പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ച് ഹിരണ്യ ഗർഭദാനവും കഴിഞ്ഞ് ശ്രീപത്മനാഭ ദാസ ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപെരുമാൾ എന്ന് നാളതു മുതൽക്കു തിരുനാമ പേരും വാങ്ങി തൈമാസം 7-ാംതീയതി പടിയേറ്റം ആകയാൽ കാണിക്കവന്ന വില രൂപ 1,00,000.

മതിലകം
ചുരുണ 288.
ഓല 822-971.

Document No. 27

ORDERS ISSUED ON THE DATE OF SWATI TIRUNAL'S ACCESSION TO THRON

Swati Tirunal immediately after his assumption of power gave orders to look after the affairs of the temples at Trivandrum Suchindram etc.without any interruption. Further, he wanted to look after the affairs of agrasala,Pakkom etc. intact by giving all facilities to the inmates there.

തിരുവനന്തപുരത്ത് പള്ളികൊണ്ടരുളുകിന്റെ പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭപെരുമാൾ സ്വാമിക്കും ശുചീന്ദ്രം ആദിയായിട്ടൊള്ളക്ഷേത്രങ്ങളിലും പൂജ, നിവേദ്യം ഉൾപ്പെട്ട വകയ്ക്കും അഗ്രശാല, പക്കം, തിങ്ങൾ, ഈശ്വരസേവ മുതലായ വകക്കും വകവ ച്ചിരിക്കുന്നതിന് മണ്ണും ഉള്ള നെല്ലും പണവും അതതുകാലാകാലത്ത് കൊടുപ്പിച്ച് അടിയെന്ത്രങ്ങൾക്ക് നെർനീക്കവും ആവലാതിയും വരാതെവേണ്ടും പ്രകാരം നട പ്പാൻ തക്കവണ്ണം ചട്ടംകെട്ടി ആയവസ്ഥയ്ക്ക് എഴുതിവരികയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1004-ാംമാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 10-ാംതീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ടോപ ണ്ഡിതർ വെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 97
പുറം 574.

Document No. 28

CHARITABLE ACTIONS

In 1004 M.E. (1829) soon after his succession to the throne, Swati Tirunal issued necessary orders to renovate the centre (Sathrom)at Kasi (Benares)which was used by visiting devotees there, out of charity. Further he wanted the Dewan to take appropriate actions to provide with required utensils to this centre.

കാശിയിൽവച്ച് ധർമ്മം ചെയ്യുന്നതിനായിട്ട് ഈ സംസ്ഥാനത്തുനിന്നും കെട്ടി ച്ചിരിക്കുന്ന സത്രം ഏകവും പഴക്കംചെന്നു ജീർണ്ണമായിരിക്കുന്നതിനാൽ ആയത് പുത്തനായിട്ട് പണി കഴിപ്പിക്കേണ്ടുന്നതിനും പാത്രങ്ങൾ അറ്റകുറ്റം തീർപ്പിക്കുന്ന തിനും അടങ്കൽ നിശ്ചയിച്ച് അടങ്കൽ പ്രകാരം ഉള്ള പണം കൊടുത്തയച്ചു വെഗ ത്തിൽ സത്രവും പണികഴിപ്പിച്ച് പാത്രങ്ങളും അറ്റകുറ്റം തീർപ്പിച്ച് കൊള്ളത്തക്ക

വണ്ണം നിദാനം വരുത്തികൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യംചൊല്ലി 1004-ാം മാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 10-ാം തീയതി ദിവാൻ ഗുണ്ഡോപണ്ഡിതർവെങ്കിട്ടരായ വർക്ക് നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്
വാല്യം 24
പുറം 209

Document No.29

PRIZE TO ARTIST DANISH

An amount of Rs.670 was given as gift to Mr. Danish,an European artist for drawing portraits of Swati Tirunal and the acting Resident in 1007 M.E. (1832). The former one was made in ivory in addition to drawing in paper while the latter was in paper.

1007-ാമാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 21-ാം തിയതി വെമ്പയിൽ നിന്നും തിരുവനന്ത പുരത്തു വന്നുപാർക്കുന്ന മെസ്തർ ഡാൻ ഇഷ്നെക്കൊണ്ടു ദന്തപലകയിൽ നമ്മുടെ രൂപവും ആക്കിട്ടുങ്കു റസിഡന്റിന്റെയും തന്റെയും രൂപം കടദാസിലും എഴു തിക്കൊണ്ടു ദന്തത്തിൽ രൂപം എഴുതിയ വകയ്ക്ക് 450 രൂപയും(രൂപ നാനൂറ്റി അൻപത്)മേനാകൂലിവക്കയ്ക്ക് 20 രൂപയും (രൂപ ഇരുപത്)കടദാസിൽ എഴുതിയ രൂപംരണ്ടിനും കൂടെ 200 രൂപയും (രൂപ ഇരുന്നൂറ്)ഇതിന് മണ്ണം 670 രൂപ (രൂപ അറുന്നൂറ്റി എഴുപത്)മെസ്തർഡാൻ ഇഷ്ടനു ഇനാമായിട്ടു കൊടുപ്പാനുള്ളതാക യാലും അപ്രകാരം മലെഴുതിയ വകയ്ക്ക് 670 രൂപാക്കു (രൂപ അറുനൂറ്റി എഴുപ ത്)ഏഴുവിലക്ക് 4690 പണം(നാലായിരത്തി അറുന്നൂറ്റിതൊണ്ണൂറ് പണം) കൊടുക്കു ന്നതിനു ഹജ്ജൂർഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പ് അണഞ്ചപെരുമാപിള്ളയുടെ പേർക്ക് എഴു തിയിട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനോടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കകൊണ്ടു ആവകപ്പണം കൊടുപ്പിച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1007-ാം മാണ്ട് പൈങ്കുന്നി മാസം 21-ാം തീയതി ദിവാൻ ശെഷോപണ്ഡിതർ സുബ്ബരായവർക്ക് നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട് വാല്യം 24
പുറം 209

Document No.30

OFFERINGS AND DONATIONS

In 1009 M.E. (1834) Swathi Tirunal Uttram Tirunal their mother and others of the royal house hold gave donations to Sri Padmanabha Swami Temple. The Raja made royal gifts at the time of Hiranyagarbhadanam also. After acquiring the royal title 'Padmanabhadasa' he donated an elephant to the temple. Donations were further offered in cosequence to the ceremonies of 'Ariyittuvazhcha' Murajapam, Lakshadwipam, Arattu etc.

1009-ാം മാണ്ട് ആടിമാസം 1-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും ഉത്രം തിരുനാൾ ഇളയ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉതൃട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്തമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ആയില്യം തിരുനാൾ ഇളയമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉത്രം തിരുനാൾ മൂന്നാംമുറ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ആയില്യം തിരുനാൾ കൊച്ചു പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും വകപടിയെ കാണിക്കയിട്ടതിനും ആവണി മാസം 7-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ ചിറവായ് മൂത്ത പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഹിരണ്യ ഗർഭദാനത്തിന് കരുവേലപുരയിൽ വച്ചു ദിവസത്തിന് പൊന്നുരുക്കിയും പെരിയ പെരുമാളെ തൃക്കൺ പാർക്കാൻ എഴുന്നള്ളുകയിൽ കാണിക്കയിട്ടതിനും തിരുവേ ട്ടയ്ക്ക് ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മപണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും നക്ഷത്രമാല കാണിക്കയിട്ട തിനും തൈമാസം 6-ാം തീയതി ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് ഭദ്രദീപ പ്രതിഷ്ഠ മണ്ഡപത്തിൽ വച്ചു ഹിരണ്യഗർഭദാനം കഴിക്കത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ചു 1-ാം തിയതി മുതൽ ക്രിയകളും തുടങ്ങി നാളതു ഹിരണ്യഗർഭ പാത്രത്തിൽ എഴു ന്നള്ളുന്നതിനുമുൻപിൽ പെരിയ പെരുമാളെ തൃക്കൺ പാർക്കയിൽ കാണിക്കയിട്ട തിനും ഹിരണ്യഗർഭദാനം നിർവഹിച്ചു തിരുനാമപ്പേര് ഏൾക്കയിൽ ആനയും ഉരു വിരുത്തി കല്പിച്ചു കാണിക്കയിട്ടതിനും തൈമാസം 4-ാംതീയതി ചോതി തിരു നാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് ആറ്റങ്ങൽ അരിയിട്ടു വാഴ്ക കഴിച്ചു മതിലകത്തു എഴു ന്നള്ളി ടി മാസം 14-ാംതിയതി കാണിക്കയിട്ടതിനും മുറജപം തുടങ്ങി ലക്ഷദീപ വുംകഴിപ്പിച്ചു ശ്രീനാരായണ ബിംബം എഴുന്നള്ളിച്ചു ആറാട്ടും കഴിഞ്ഞു(പൊടിവ്) എട്ടരയോഗവും കൂടി ചോതി തിരുനാൾതിരുമനസ്സുകൊണ്ട് കല്പിച്ച് ആനയും ഉരുവിരുത്തി കാണിക്കയിട്ടതിനും മറ്റും എഴുതിയ നാൾവഴി കണക്കുകൾ.

മതിലകം
ചുരുണ 57
ഓല 542

Document No. 31

GIFT TO MUSICIANS

Musical luminaries, Ranga Iyengar of Tanjore and syed Sulaiman an expert in Swaravath, were honoured by Swati Tirunal by awarding 'Veerasringala' in 1010 M.E. (1835) as an accomplishment for their meritorious services to music. The expenditure towards this as ordered by the Maharaja was met from the 'Kaivazhichellam' accounts. 'Veerasringala' was a gold chain presented by the Maharaja of Travancore as a mark of distinction.

1010-ാംമാണ്ട് ആവണിമാസം 1-ാംതീയതി

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചുകെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. തഞ്ചാവൂരു നിന്നു വന്നു പാർക്കുന്ന രങ്കയ്യംകാരു ഭാഗവതർക്കും സർവത്തു വാദ്യംവായിക്കുന്ന പട്ടാണി ചെയ്തു ചുലയിമാനും (സെയ്തു സുലൈമാൻ)കൈവഴി ചെല്ലംവക യിരുപ്പിൽ നിന്നും രണ്ടു വീരചങ്ങലയും രണ്ടു സാൽവയും വരുത്തി ഇനാം കൊടുത്തിരിക്കുന്നതിന് വീരചങ്ങലയ്ക്ക് ഒള്ള പണം ഖജനാവിൽ നിന്നും വരുത്തി ഉരുപ്പടി തീർപ്പിച്ചു വൈപ്പിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം നാം പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിനാൽ ആവക പണത്തിന് വര്യൊല എഴുതിച്ചു കൊടുത്തയയ്ക്കുന്ന പ്രകാരം കൈവഴി ചെല്ലം കാര്യം വിചാരിക്കുന്ന നരസിംഹൻ തമ്പിയുടെ സാധനം വന്നിരിയ്ക്ക കൊണ്ടു വര്യൊലപ്രകാരം വിലകൂലി ഉൾപ്പെടെ നാന്നൂറ്റിപതിനാറേ അരഅര യ്ക്കാൽ അര മഹാണി അരക്കാണി പണം ചെല്ലുവാനുള്ളതു കൊടുക്കുന്നതിനു ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പിന്റെ പേർക്ക് നിനവ് കൊടുത്തയക്കണമെന്നല്ലൊ എഴുതിവന്നതിലാകുന്നു അതിന്മണ്ണം തന്നെ മെലെഴുതിയ വകയ്ക്ക് നാന്നൂറ്റിപതി നാറേ അരയ്ക്കാൽ അരമാഹാണി അരക്കാണി പണം കൊടുക്കെണ്ടതിന് ശ്രാപ്പ് അണഞ്ചപെരുമാൾ പിള്ളയുടെ പെർക്ക് എഴുതിയിട്ടുള്ള നിനവ് അതിനൊടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കക്കൊണ്ടു അപ്രകാരം പണം കൊടുപ്പിച്ചയച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1010-ാംമാണ്ട് ആവണിമാസം 21-ാം തീയതി ദിവാൻ ശെഷൊപണ്ടിതർ സുബ്ബരായർക്കു നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ള മായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

മതിലകം
ചുരുണ 27
ഓല 7

Document No. 32

INCREASED SALARY TO MUSICIANS

Tanjore Chintamany Bhagavathar, an expert in Sarangi, who used to perform his musical talents before the Maharaja was given an enhancement in his salary. As such an amount of Rs.150 was awarded to him per month.The expenditure in this connection was met by daily account branch of the palace.

നിത്തിയച്ചിലവിൽ സാരങ്കി വായിച്ചു വരുന്ന തഞ്ചാവൂർ ചിന്താമണ എന്നവനു മാസം ഒന്നിനു 150 (നൂറ്റിഅൻപതു) പണം വീതം പതിവിൽ കൂട്ടി കൊടുക്കുന്ന തിനു എഴുതിവന്ന ഉത്തരവിന് അനുവ്. 1010-ാംമാണ്ട് പുരുട്ടാശി മാസം 21-ാം തീയതി. തിരുമുമ്പിൽ സാരങ്കി വായിച്ചു വരുന്ന തഞ്ചാവൂർ ചിന്താമണി എന്നവനു ശംബളം പതിവുവച്ചു കൊടുത്തിട്ടില്ലാഴികയാൽ അവന് മാസം ഒന്നുക്ക് ആറു വിരാഹന് 150 (നൂറ്റി അൻപത്) പണം നിത്യചിലവിൽ പതിവിൽകൂട്ടി കൊടുപ്പിക്കണമെന്നും കല്പന വന്നിരിക്കുന്ന പ്രകാരം നിത്യച്ചിലവിൽ സർവ്വാധികാര്യക്കാരുടെ സാധനം വന്നിരിക്കുന്ന സംഗതിയ്ക്ക് തിരുമനസറിയിക്കുന്നതിന് എഴുതി അയച്ചതിന്റെ ചേഴം അതിന്മണ്ണം ചിന്താമണി എന്നവന് മാസം ഒന്നുക്കു 150(നൂറ്റിഅൻപത്)പണം വീതം നിത്യച്ചിലവിൽ പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതി ശംബളം കൊടുപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെന്നും 18-ാംതീയതി കൽപ്പിച്ച് എഴുതിയ നീട്ട് വന്നിരിക്കകണ്ട് അപ്പിറകാരം മേലെഴുതിയ ചിന്താമണി എന്നവനു മാസം ഒന്നിക്കു 150 (നൂറ്റി അൻപത്) പണം വീതം നിത്യ ച്ചിലവിൽ പതിവിൽകൂട്ടി എഴുതി ശംബളം കൊടുപ്പിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഉത്ത രവും എഴുതി കെട്ടിച്ചുകൊടുത്തയച്ചു. ആവക പണം ജമാബന്തി പതിവിലും കൂട്ടി എഴുതിച്ചുകൊള്ളണമെന്നും ഉത്തരവും എഴുതിവന്നിരിക്കുന്നു.

ഈ വകയ്ക്ക് ഉത്തരവ് വന്നിരിക്കുന്നതിന് മണ്ണം സാരങ്കി വായിച്ചു വരുന്നചി ന്താമണിക്ക് മാസം ഒന്നുക്കു പണം 150 (നൂറ്റി അൻപത്)വീതം കന്നി മാസം 18-ാം തീയതി മുതൽക്ക് പതിവിൽകൂട്ടി എഴുതി പണം വരുത്തിക്കൊടുത്ത് കണ ക്കിൽ ചിലവെഴുതിയിരിക്കുന്നു.

അനുവ് ചുരുണ 19
ഓല 47
ഇതു എഴുതിയ,
നിത്യച്ചിലവ് കണക്ക് താണുപിള്ള.
(ഒപ്പ്)

Document No. 33

SALARY OF MUSICIANS

Tanjore Vallabha Rao, the vocal musician was the Palace Bhagavathar during the time of Maharaja Swati Tirunal. He did not enjoy salary so far, except certain awards on ceremonial occasions. The Maharaja after considering his talents an amount of panams 50 per month was granted to him in 1010 M.E. (1835 AD).

1010-ാം മാണ്ട് അല്പശിമാസം 26-ാംതീയതി, കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു ഇവിടെ പാടി വരുന്ന തഞ്ചാവൂരു വല്ലഭരായർക്ക് ശംബളം പതിവു വച്ച് കൊടുത്തിട്ടില്ലായ്കയാൽ അയാൾക്ക് മാസം ഒന്നിന് 50 (അൻപത്) പണം വീതം നിത്യച്ചിലവിൽ പതിവിൽകൂട്ടി കൊടുപ്പാൻ തക്കവണ്ണം നിദാനം വരുത്തണമെന്നും നാം പറഞ്ഞ പ്രകാരം സർവ്വാധികാര്യം കുഞ്ചാതിച്ചപിള്ളയിടെ സാധനം വന്നിരിക്കുന്ന അവസ്ഥ കൊണ്ടല്ലൊ എഴുതിവന്നതിലാകുന്നു അതിന് മണ്ണം മേലെഴുതിയ വല്ലഭരായർക്ക് മാസം ഒന്നിനു 50 (അൻപത്) പണം വീതം നിത്യച്ചിലവിൽ പതിവിൽകൂട്ടി എഴുതി ശംബളം കൊടുപ്പിച്ചുകൊള്ളുകയും വേണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1010-ാം മാണ്ട അല്പശിമാസം 14-ാം തീയതി ദിവാൻ ശെഷൊ സുബ് ബരായർക്ക് നീട്ട് എഴുതി വിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട് വാല്യം 27 പുറം 68

Document No.34

GRANT AWARDED TO A DANCER

Neelal, the Palace dancer (dasi) was a native of Tanjore. In 1010 M.E. (1835) she returned home after living here for a long tiime.So Swati Tirunal issued orders to give her an amount of Rs. 350 as Iumpsum grant.

1010-ാംമാണ്ട് മാർകഴി മാസം 21-ാം തീയതി തഞ്ചാവൂരുനിന്നും തിരുവന്തപുരത്തു വന്നു പാർക്കുന്ന ദാസി നീലാളെന്നവൾ ഇപ്പോൾ തിരികെ തഞ്ചാവൂർ പോകുന്നതാകകൊണ്ട അവൾക്കു ഇനാമായിട്ടു ഏഴെ അരക്കാൽ വിലക്കു 350 (മുന്നുറ്റൻപത്)രൂപ കൊടുക്കത്തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ച് ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പ് മുത്തുസ്വാമിപ്പിള്ളയിടെ പെർക്ക് എഴുതിയിട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനൊടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കകൊണ്ടു അപ്രകാരം രൂപ കൊടുപ്പിച്ചു കൊള്ളുകയും വേണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1010-ാംമാണ്ട് മാർകഴി മാസം 21-ാം തീയതി ദിവാൻ ശേഷൊ പണ്ഡിതർ സുബ്ബരായർക്ക് നീട്ട എഴുതി വിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട് വാല്യം 27

പുറം 109

Document No.35

SALARY TO MUSICIANS AND ARTISTS

There were eight persons who worked in the palace as musicians and artists. Among them,there were five Hindusthani dancers. Swati Tirunal with due recognition of their services granted monhly salary. An amount of panams 1000 was set apart for their monthly salary in 1010 M.E. (1835).

നിത്യച്ചിലവിൽ കല്ലിക്കോട്ടു നിന്നും വന്നു പാർക്കുന്ന ഹിന്ദുസ്ഥാനി നാട്യക്കാർ, ദാസിമാർ പേർ മൂന്നും ഉൾപ്പെടെ 8 പേർ (പൊടിവ്) വീതം പതിവിൽക്കൂട്ടി എഴുതി ക്കൊടുക്കുന്നതിന് എഴുതി വന്ന ഉത്തരവിന് അനുവ്.

1010-ാംമാണ്ട് ആടിമാസം 22-ാം തീയതി കല്ലിക്കൊട്ടു നിന്നും വന്നു പാർക്കുന്ന ഹിന്ദുസ്ഥാനി നാട്യക്കാർക്ക് ശംബളം പതിവു വച്ച് കൊടുത്തിട്ടില്ലാഴികകൊണ്ട് ആയതിൽ പാകീരതി മുതലായ ദാസിമാർ പേർ മൂന്നിനും നട്ടുവൻമാർ മുതലായ മേളക്കാർ പേർ അഞ്ചിനും ഇപ്പിറകാരം എട്ടുപേർക്കും കൂടെ മാസം ഒന്നിന് 40 (നാൽപത്)പൂവരാഹനു 25 (ഇരുപത്തിയഞ്ച്)പണം വിലക്ക് 1000(ആയിരം)പണം വീതം നിത്യച്ചിലവ് വക പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതി ശംബളം കൊടുപ്പിച്ചുകൊള്ളണ മെന്ന് 21-ാം തീയതി കൽപ്പിച്ച്എഴുതിയ നീട്ട് വന്നിരിക്കകൊണ്ട് അതിന് മണ്ണം മേലെഴുതിയ എട്ടുപേർക്കും കൂടെ മാസം ഒന്നിന് 40(നാൽപത്) പൂവരാഹനു 25 (ഇരിപത്തഞ്ച്) പണം വിലക്ക് 1000 (ആയിരം) പണം വീതം നിത്യച്ചിലവ് വക പതിവിൽകൂട്ടി എഴുതി കൊടുപ്പിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഉത്തരവ് എഴുതി കെട്ടിച്ച് കൊടുത്തയച്ച് ആവക പണം ജമാബന്തി പതിവിലും കൂട്ടി എഴുതിക്കൊള്ളണ മെന്നും ഉത്തരവ് എഴുതി വന്നിരിക്കുന്നു.

ഈവകയ്ക്ക് ഉത്തരവ് വന്നിരിക്കുന്നതിന് മണ്ണം ഹിന്ദുസ്ഥാനി നാട്യം വക യിൽ കല്ലിക്കോട്ട് ദാസി പാകീരതി മുതൽ 8 പേർക്ക് മാസം ഒന്നുക്ക് പണം 1000 (ആയിരം) വീതം ആടിമാസം 21-ാം തീയതി മുതൽക്ക് പതിവിൽകൂട്ടി എഴുതി പണം വരുത്തിക്കൊടുത്തു കണക്കിൽ ചിലവെഴുതിയിരിക്കുന്നു.

ഇത് എഴുതിയ
നിത്യച്ചിലവ് കണക്ക് താണുപിള്ള(ഒപ്പ്)

1013-ാമാണ്ട് വൈകാശിമാസം 23-ാം തിയതി

അനുവ്ചുരുണ 19
ഓല 49

Document No. 36

GOLD COINS DONATED TO PADMANABHA SWAMY TEMPLE

In 1013 M.E. (1838)A.D. Swati Tirunal offered 57 gold coins to the temple with reverence and bhakthi on the occasion of his annual birthday. The total cost for the gift was more than Rs.5053. The amount was spent from 'Kaivazhichellam account'.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. ഇയാണ്ടു ചിത്തിരമാസം 28-ാം തീയതി ചൊതിയാട്ടൂപ്പിറന്നാളിന്റെ അന്നു കൈവഴി ചെല്ലം വക ഇരുപ്പിൽനിന്നും 57(അൻപത്തേഴ്) പൊൻകുമ്പിനി മുകരം തിരുവനന്തപുരത്തു മതിലകത്തു ശ്രീപത്മനാഭസ്വാമിക്കു നടയ്ക്കു വച്ചിരിക്കുന്നതിനു മുകുരം ഒന്നുക്കു 123 3/4 (നൂറ്റിഇരുപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ)പണം വീതം 5053 3/4 (അയ്യായിരത്തിഅൻപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ) പണം വിലയുള്ളതു കൈവഴിചെല്ലം വകയിൽനിന്നും ഖജനാവിൽ ഒടുക്കായിട്ടും ആയതു നടയ്ക്കു വയ്ക്കുന്നതിന് കെട്ടിവരവായിട്ടും മുതൽ വച്ചു നടക്കുവച്ച പ്രകാരം ചെലവ് എഴുതുന്നതു കൂടാതെ ഇപ്പോൾ നടക്കു വച്ചിരിക്കുന്ന നാണയത്തിനും ഇതിനു മുൻപിൽ വച്ചിരിക്കുന്ന രുപ മുതലായ നാണയങ്ങൾക്കും പകരം പൊൻ നാണയമായിട്ടു ശെഖരിച്ചു വരുത്തി ഇരുപ്പിൻ വൈപ്പിക്കണമെന്നും നാം പറഞ്ഞ സംഗതിക്കു കൈവഴി ചെല്ലം കാര്യം വിചാരിക്കുന്ന നരസിംഹൻതമ്പിയുടെ സാധനം വന്നിരിക്കുന്ന പ്രകാരവും ഇതിനു മുൻപിൽ നടക്കു വച്ചിരിക്കുന്ന നാണയങ്ങൾക്കു പകരം പൊൻനാണയം ശെഖരിക്കെണ്ടുന്നതിനു ആപ്പോൾ തന്നെ ശ്രാപ്പ് കൃഷ്ണനായ്ക്കനു എഴുത്തു കൊടുത്തയച്ചിരിക്കുന്നതു മല്ലാതെ ഇപ്പോൾ ഈ വകക്കു നാണയങ്ങൾ ശെഖരിക്കുന്നതിനു ചട്ടം കെട്ടിയിരിക്ക ക്കൊണ്ടുചിത്തിരമാസം ചോതി ആട്ടപ്പിറന്നാളിന്റെ അന്നു നടയക്കു വച്ചിരിക്കുന്ന പൊൻമുകുരം 57-നു (അൻപതിയേഴു) വിലയുള്ള പണം 7053 3/4(ഏഴായിരത്തിഅൻപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ) മെലെഴുതിയ പ്രകാരം കണക്കിൽ മുതലും ചെലവും എഴുതിക്കെണ്ടുന്നതിനു കൈവഴി ചെല്ലം കാര്യം വിചാരിക്കുന്ന നരസിംഗൻ തമ്പിയുടെ പെർക്കു സാധനവും ശ്രാപ്പിന്റെ പെർക്ക് നിനവും കൊടുത്തയയ്ക്കണമെന്നും എല്ലൊ എഴുതി വന്നതിലാകുന്നു അതിന്മണ്ണം ഇയാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 28-ാം തീയതി ചോതി ആട്ടപ്പിറന്നാളിന്റെ എന്നു നടയ്ക്കു വച്ചിരിക്കുന്ന മുകുരം 57 (അൻപത്തിയേഴു) മുകുരം ഒന്നുക്കു 123 3/4 (നൂറ്റിഇരുപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ) പണം വീതം 7053 3/4 (ഏഴായിരത്തിഅൻപത്തിമൂന്നേമുക്കാൽ) പണം വിലയുള്ളതു കൈവഴി ചെല്ലം വകയിൽ നിന്നും ഖജനാവിൽ ഒടുക്കായിട്ടും ആയതു നടയ്ക്കു വയ്ക്കുന്നതിനു കെട്ടിക്കൊടുത്തതായിട്ടും കണക്കിൽ മുതൽ ചിലവു എഴുതിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഹജൂർ കജനാവിൽ ശ്രാപ്പ് കൃഷ്ണനായ്ക്കന്റെ പെർക്കു നിനവും ഈ സംഗതിക്കു നരസിംഗൻ തമ്പിയിടെ പെർക്കു സാധനവും കൊടുത്തയച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ ഇപ്പോൾ നടയ്ക്കു വച്ചിരിക്കുന്ന വകയ്ക്കും ഇതിനുമുൻപിൽ നടയ്ക്കുവച്ചിരിക്കുന്ന സാധനങ്ങൾക്കും പകരം വെഗത്തിൽ പൊൻ

നാണയമായിട്ട് ശെഖരപ്പെടുത്തി കൊടുത്തയച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1013-ാം മാണ്ട് വൈകാശി മാസം 23-ാം തീയതി ദിവാൻ രായരായവെങ്കിട്ടരായർക്ക് നീട്ടു എഴുതി വിടൂ എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട് വാല്യം 34
പുറം 258

Document No. 37

SPECIAL DONATION

It was a practice among the rulers of Travancore to offer donations to Padmanabhaswamy temple on all important occasions. They used to perform various ceremonies as part of the custom prevalent then. On all these occasions they made donations to their family deity also. In 1015 M.E. (1840) Swati Tirunal and members of his family donated large amounts to the temple.

1015-ാംമാണ്ട് മാർകഴിമാസം.

ഭദ്രദീപം സംബന്ധിച്ച് കല്പിച്ച് വിശേഷാൽ കാണിക്കയാക നടക്കു വച്ചതും, തൈമാസം 1-ാം തീയതി മകരസംക്രാന്തി അഴകിയ മാണിക്യ പൊന്നും ശീവെലി ആകയാൽ ആയതിനും നാളതു മുറജപം സംബന്ധിച്ച് പടിത്തരത്തിൽ പടിദക്ഷിണയും കഴിഞ്ഞ ആനയും ഉരുവിരുത്തി കാണിക്കയാനടക്കുവച്ചതും ടി മാസം 22 -ാംതീയതി ശ്രീപത്മനാഭ ദാസ ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപെരുമാൾ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ചു നിലപർവതദാനം നിർവഹിക്കുന്നതിനായിട്ടു എഴുന്നള്ളി പെരുമാളെ തൃക്കൺ പാർക്കയിൽ കാണിക്കയാകനടക്കുവച്ചതും1015-ാ മാണ്ട് പൈങ്കുനിമാസം 10-ാംതീയതി ടി പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ചു പ്രാർത്ഥിച്ചിരുന്നതാകനാളതു ചോതി പക്കതിരുനാൾ സംബന്ധിച്ച് നടക്കുവച്ചതും ടി ആണ്ട് ചിത്തിരമാസം 7-ാംതിയതി ടി പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും കല്പിച്ചു നാളതുചോതി ആട്ടത്തിരുന്നാളിന് നടക്കു വച്ചതും, ടി മാസം 19-ാം തിയതി ഉത്തിരുട്ടാതി തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിലെ ആട്ടത്തിരുനാൾസംബദ്ധിച്ച് നടക്കു വച്ചതും ടി മാസം 23-ാം തീയതി പൂരം തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ആറ്റങ്ങൽ ഇളയമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ പള്ളിക്കെട്ടിലേയ്ക്ക് തേവാരത്ത് കോയിക്കൽ വച്ച് പള്ളിക്കെട്ടു പതിപ്പിക്കയിൽ നാളതു ശ്രീപാദത്തു കൊട്ടാരത്തിൽ നിന്നും ആറാട്ടുപള്ളിയും കഴിഞ്ഞു തിരുമഞ്ജജനവും പൊലിഞ്ഞ് ആറ്റങ്ങൽ വലിയ അമ്മതമ്പുരാനും ആൺവഴി കൊച്ചു തമ്പുരാക്കൻമാരും വലിയ കോയിതമ്പുരാനും അച്ഛൻ കോയിത്തമ്പുരാനും കൂടെ തിരുമതിലകത്ത് എഴുന്നള്ളി നടക്കുവച്ചതും ആയ കല്ലു വച്ച പതക്കം വിൽവമാല, ശരപ്പൊളിമാല വകയ്ക്ക് എഴുതിയ കണക്ക്.

ടി ആണ്ട് വൈകാശി മാസം 2-ാം തീയതി പൂരാടം തിരുനാൾ ആറ്റങ്ങൽ ഇളയമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പള്ളിക്കെട്ടു കഴിഞ്ഞ് മതിലകത്ത് പെരിയപെരുമാളെ

തൃക്കൺ പാർക്കാൻഎഴുന്നള്ളുകയിൽ വിൽവമാല, ശരപ്പൊളി നടക്കുവച്ചതിനും ടി മാസം 3-ാംതീയതി ശ്രീ. പത്മനാഭദാസ വഞ്ചിബാലരാമവർമ്മകുലശേഖരപെരുമാൾ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ചു പള്ളിഭജനം തുടങ്ങി കാലംകുടുന്ന ദിവസം പെരിയ പെരുമാൾക്കും മറ്റും വിൽവമാല, ശരപ്പൊളിമാല നടക്കു വച്ചതിനും എഴുതിയ കണക്കു.

മതിലകം വാല്യം 66
പുറം 67

Document No.38

SALARY TO MUSICIAN

In1016 M.E. (1841)Swati Tirunal issued orders to pay an amount of Rs.245 as monthly salary to Alauddin of Mysore. He was a well-versed musician and hence the Maharaja thought it justified to do so.The expenditure incurred on this accound was met from "nithyachelavu".

നിത്യച്ചിലവിൽ മൈസൂർ നിന്നും വന്നു പാർക്കുന്ന അലാവുദീൻ എന്നവനു ഒഴിവുള്ള വകയിൽ 125 (നൂറ്റിഇരുപത്തഞ്ചു)പണവും അതുകൂടാതെ 120 (നൂറ്റിയിരുപതു) പണം പതിവിൽ കൂട്ടിയും മാസം ഒന്നിന് 245 (ഇരുന്നൂറ്റി നാല്പത്തി അഞ്ച്) പണം വീതം ശംബളം കൊടുപ്പിക്കുന്നതിന് എഴുതി വന്ന ഉത്തരവിന് അനുവ്.

1016-ാമാണ്ട് ആവണി മാസം 31-ാംതീയതി മൈസൂർ നിന്നും വന്നു പാർക്കുന്ന അലാവുദീൻ എന്നവനു സംഗീതസുറപത്തു മുതലായതിൽ നല്ല പരിചയം ഒണ്ടായിരിക്കുന്നതിനാൽ അവന് ശംബളം വച്ച് കൊടുത്തു പാർപ്പിപ്പാൻ ഒള്ളതാകകൊണ്ടും ആയതിനു കല്ലികോട്ടു ഹിന്ദുസ്ഥാനി നാട്യക്കാറരിൽ പാട്ടുശേവുകം നാഗൻ എന്നവനു നിത്യച്ചിലവിൽ നിന്നും മാസം ഒന്നിന് 125 (നൂറ്റി ഇരുപത്തിയഞ്ച്) പണം വീതം കൊടുത്തു വന്നതു അവൻ കഴിഞ്ഞ് ഒഴിവുള്ളതാകയാലും ആയത് അര കൂടാതെ 120 (നൂറ്റിഇരുപത്) പണം കൂടെ പതിവിൽ കൂട്ടിയും മാസം ഒന്നിനു 245 (ഇരുന്നൂറ്റിനാല്പത്തിയഞ്ചു) പണം വീതം മെലെഴുതിയ അലാവുദീൻ എന്നവനു ഈയാണ്ടു ആവണി മാസം 1-ാം തീയതി മുതൽക്ക് നിത്യച്ചിലവിൽചിലവെഴുതി (പൊടിവ്) കൊടുപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെന്നും 31-ാം തീയതി കൽപ്പിച്ച് എഴുതിയ (പൊടിവ്) നീട്ട് വരികകൊണ്ട് അതിന്മണ്ണം 125 (നൂറ്റിഇരുപത്തഞ്ച്) പണം ഒഴിവുള്ളതും അതു കൂടാതെ 120 (നൂറ്റിഇരുപത്) പണം കൂടെ പതിവിൽ കൂട്ടിയും മാസം ഒന്നിനു 245 (ഇരുന്നൂറ്റിനാല്പത്തഞ്ച്) പണം വീതം അലാവുദീൻ എന്നവനു ഈയാണ്ടു ചിങ്ങമാസം 1-ാം തീയതി മുതൽക്കു നിത്യച്ചിലവിൽ തീയരുവ എഴുതി ശംബളം കൊടുപ്പിച്ചുകൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഉത്തരവ് എഴുതിച്ച് കെട്ടിച്ച്കൊടുത്തയച്ച് അപ്രകാരം ജമാബന്തി കണക്കിലും എഴുതിച്ച് കൊള്ളണമെന്നും ഉത്തരവ് എഴുതി വന്നിരിക്കുന്നു.

ദിവാൻ സുബ്ബരായർ

ഈ വകയ്ക്ക് ഉത്തരവ് വന്നിരിക്കുന്നതിന് മണ്ണം മൈസുർ അലാവുദീന്1016-ാം മാണ്ട് ആവണിമാസം 1-ാം തീയതി മുതൽക്ക് കല്ലിക്കോട്ട് നാട്യക്കാറർ വരികെ

യിൽ പാട്ട് നാഗന്റെ ശംബളം ഒഴിവു ഉള്ളതാക പതിച്ചപണം 125 (നൂറ്റിഇരുപത്തഞ്ച്)ഉം അത് കൂടാതെ 120 (നൂറ്റി ഇരുപത്) പണം പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതി പണം വരുത്തി കൊടുത്തു വരുന്നു.ഇത് എഴുതിയ നിത്യച്ചിലവിൽ കണക്ക് ചിദംബരകുയിലംപിള്ള.

അനുവ് ചുരുണ 87
ഓല 149
(ഒപ്പ്)

Document No.39

PENSION TO DEPENDANTS

In 1016 M.E. (1841)Swati Tirunal granted pension to Parvathi, mother of the palace grandha writer Sankara Narayan Pillai. So far she was enjoying grant in kind from 'Pakkom'under the control of palace at Trivandrum. But as she was not doing well she had shifted her residence from Trivandrum to Changanacherry and hence orders were issued to provide the same as money instead of kind at Changanacherry near her new settlement.

ചങ്ങനേശ്ശേരി തിരുവനന്തപുരം തെക്കുംകലം രണ്ടിൽ തെക്ക് അടുത്തൂൺ ഒഴിവുള്ള വകയിൽ നിന്നും മാസം ഒന്നിന് 15 (പതിനഞ്ച്) പണം വീതം ചങ്ങനാശ്ശേരിയിൽ പോക്കുവരവു എഴുതി പാർവതിയുടേയും കുഞ്ഞുങ്ങളുടേയും പേർക്ക് വീലു എഴുതി കൊടുക്കുന്നതിന് വന്ന ഉത്തരവിന് അനുവ്.

1016-ാംമാണ്ട് മാശിമാസം 13-ാം തീയതി എഴുന്നള്ളത്തോടു ഗ്രന്ഥം എഴുത്തായിട്ടു പാർക്കുന്ന ചങ്ങനാശ്ശേരിയിൽ ശങ്കരനാരായണപിള്ളയുടെ അമ്മ പാർവതിക്കു പകരം വകയിൽ നാൾ ഒന്നിന് ഇടങ്ങഴി അരിയും കോപ്പും വീതം പതിവു വച്ചു കൊടുത്തു വരുന്ന പ്രകാരംവും ഇപ്പോൾ ആ പെണ്ണും പിള്ളയ്ക്ക് വയസ്സു കാലമാകയാൽ പതിവായിട്ടു തിരുവനന്തപുരത്തു പാർക്കുന്നതിനു ദിക്കുപിടിക്കാതെ തീർന്നിരിക്കക്കൊണ്ട് ഈ വക അരിയും കോപ്പിനും പണമായിട്ട്പാർവതിയുടെയും കുഞ്ഞുങ്ങളുടെയും പേർക്ക് ചങ്ങനാശ്ശേരി മണ്ഡപത്തും വാതുക്കൽ പതിവു വച്ച് കൊടുക്കുന്നതിന് നിദാനം വരണമെന്നും ചങ്കരനാരായണപിള്ള സങ്കടംതിരുമനസ്സറിയിച്ച സംഗതിക്ക് കല്പന പ്രകാരം വിചാരിച്ചാറെ മുതപ്പട്ടാളം ഏഴാം കുപ്പിണിയിൽ(പൊടിവ്)ആയിരുന്ന ആദിച്ചൻ കാളിയിടെപേർക്ക് മാസം ഒന്നിന് 30 പണം വീതം തിരുവനന്തപുരം തെക്കെ മണ്ഡപത്തും വാതുക്കൽ അടുത്തൂൺ പതിഞ്ഞിരിക്കുന്നത് അയാൾ കഴിഞ്ഞു പോയതിൽ പിന്നെ ഇപ്പോൾ ഒഴിവായിട്ടു കിടക്കുന്ന പ്രകാരം കണ്ട് വർത്തമാനം തിരുമനസ്സറിയിച്ചതിന്റെ ശെഷം മെലെഴുതിയ പാർവതിക്ക് പക്കം വകയിൽ നിന്നും കൊടുത്തുവരുന്ന അരിയും കോപ്പും നിറുത്തി ഈ ഒഴിവുള്ള അടുത്തൂൺ വകയിൽ നിന്നും മാസം ഒന്നിന് 15 പണം വീതം പാർവതിയുടെയും അവളുടെ കുഞ്ഞുങ്ങളുടേയും പേർക്ക് പതിച്ചു ആയത് ചങ്ങനാശ്ശേരി മണ്ഡപത്തും വാതുക്കലേക്ക് പോക്കെഴുതി അവിടെനിന്നും

കൊടുപ്പിച്ച് കൊള്ളത്തക്കവണ്ണവും നിദാനം വരണമെന്നും കല്പന വന്നിരിക്കുന്ന പ്രകാരം കൊട്ടാരം സർവാധിക്കാര്യക്കാററു 4-ാം തീയതി എഴുതിയ സാധനം വന്നിരിക്കകൊണ്ട് അതിന് മണ്ണം തന്നെ ആ വകയിൽ 15 പണം ചങ്ങനാശ്ശേരി മണ്ഡപത്തും വാതുക്കലേക്ക് പോക്കെഴുതി വര്യോല കൊടുത്തയക്കത്തക്കവണ്ണം തിരുവനന്തപുരം ഒന്നാം തഹശീൽദാർക്കും അവിടെ വരവെഴുതി പാർവതിയിടെയും കുഞ്ഞുങ്ങളുടെയും പേർക്ക് പതിച്ച് പണം വരുത്തി കൊടുപ്പിക്കുന്നതിന് ചങ്ങനാശ്ശേരി തഹശീൽദാർക്കും ഉത്തരവ് കൊടുത്തയച്ചിരിക്കുന്നതാകയാൽ അപ്രകാരം പോക്കു വരവ് എഴുതിച്ച് തീരുവ വര്യോലയും വരുത്തി വീലെഴുതി പണം കൊടുപ്പിച്ചു കൊള്ളണമെന്നും ഉത്തരവ് വന്നിരിക്കുന്നു. ദിവാൻ സുബ്ബരായർ ഈ വകയ്ക്ക് ഉത്തരവ് വന്നിരിക്കുന്നതിൻവണ്ണം മേലെഴുതിയ പാർവ്വതിക്കും കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കും തിരുവനന്തപുരം തെക്കെ മണ്ഡപത്തും വാതുക്കൽ നിന്നും പോക്കെഴുതിയതാക മേല്പടിയാണ്ട് മാശിമാസം 13-ാം തീയതി മുതൽക്ക് മാസം ഒന്നുക്കു 15 (പതിനഞ്ചു) പണം വീതം പതിവിൽ വരവെഴുതി മാസം തോറും വീല് എഴുതിച്ച് പണം വരുത്തി കൊടുത്ത് വരുന്നു -ഇത് എഴുതിയ സംപ്രതിരാമൻ പരമേശ്വരൻ

ഒപ്പ്

അനുവ് ചുരുണ
ഓല 123-124

Document No.. 40

REPENTANCE OF TEMPLE PRIEST

Swathi Thirunal had personally seen the touching of the Sri Padmanabha Prathishta (Moolabimbam) by the Chief Priest, Idapady Gopalakrishnan. He felt much annoyed at this, and so orders were issed to him to repent and pay an amount of Ps.144 to the Lord. The Priest did the same in 1016 M.E. (1841).

1016-ാമാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 1-ാമാണ്ട് ചിത്തിരമാസം 1-ാംതീയതി കാണിക്കനട വരവ്.

പെരിയ നംപി ഇടപാടി ഗോപാലകൃഷ്ണൻ പേരിൽ മുൻ പൈംകുനി മാസം 29-ാം തീയതി വലിയ കൊട്ടാരത്തിൽ നിന്നും തൃക്കൺ പാർപ്പാൻ എഴുന്നള്ളി തൃക്കൈയിൽ പ്രസാദവും കൊടുത്താറെ ആ കൈ ശുദ്ധം വരുത്താതെ മൂലബിംബത്തിൽ തൊടുന്നതു കല്പിച്ചു കണ്ടു ആ സംഗതിക്ക് യോഗത്തുംകൽനിന്നും വിചാരിച്ചു നമ്പിയെക്കൊണ്ട് പ്രായശ്ചിത്തം കെട്ടിവയ്പിച്ചതാകെ (പൊടിവ്)ഒപ്പാണത്തു നാരായണൻ നാരായണൻ കുറ തീർന്ന കെട്ടിവച്ച കിഴി പണം 144(നൂറ്റിനാല്പത്തിനാല്)ക്കു വഞ്ചിയിൽ ഇട്ട പണം 144 (നൂറ്റിനാല്പത്തിനാല്)

മതിലകം
ചുരുണ 260
ഓല 135

Document No.41

OFFERINGS TO TEMPLE

Offerings were made to Sri Padmanabha Swamy temple on important festival occasions by Swati Tirunal, other members of the family and the "Ettarayogam pottis." On birthdays and other festivals like hunting, Arattu and the like they used to give donations to the temple in the form of coins (Panam,Chakaram)out of reverence. 'Arattu' is a festival of taking out the image of the deity procession to bathe, on the last day of the Ulsavam (festival)in a temple.

1017-ാമാണ്ട് അല്പശി മാസം 1-ാം തീയതി ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപ്പെരുമാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് പല തവണയായി ചക്രം, പണം കാണിക്ക വച്ചതിനു എട്ടാം തിരുവുൽസവത്തിന് അത്താഴ ശ്രീ ഭൂതബലി കിഴക്കെ നടയിൽ എഴുന്നള്ളിച്ചാറെ ചെറിയ ഇരുന്നരുളിയേടവും എട്ടരയോഗത്തിൽ പോറ്റിമാരും ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും മാർത്താണ്ടവർമ്മരായ ഇളയപണ്ടാരത്തിലും ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിലും ടി ഇളയ പണ്ടാരത്തിലും കൊച്ചു തമ്പുരാക്കൻമാരും കോയിത്തംപുരാക്കൻമാരും ഉദ്യോഗസ്ഥൻമാരും സജ്ജനങ്ങളും കൂടെ പൊന്നുംകുടത്തിൽ ചക്രം, പണം കാണിക്കയിട്ടതിന് 8-ാം തീയതി ഉത്രം ആട്ടത്തിരുനാളാകയാൽ കാണിക്കയിട്ടതിനും തിരുവേട്ടയ്ക്കം ആറ്റങ്ങൾ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും നക്ഷത്രമാല കാണിക്കവെച്ചതിനും ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും ആറ്റങ്ങൾ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പലപ്പോഴായി ചക്രം, പണം കാണിക്കവച്ചതിനും പണം വഞ്ചിയിലിട്ടതിനും മറ്റും എഴുതിയ നാൾ വഴി കണക്കുകൾ.

മതിലകം
ചുരുണ 81
ഓല 312.

Document No. 42

ENTRANCE TO TOWN IN A NEW CHARIOT

In 1017 M.E. (1842) Swati Tirunal entered the Trivandrum town by making use of the newly built chariot, further he donated a new utensil made of gold to the Padmanabha swamy temple. The chariot was built by making use of special timber in accordance with the desire of the Maharaja.

1017-ാം മാണ്ട് ആവണി മാസം 1-ാം തീയതി ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും

കല്പിച്ച് പുത്തനായി രഥം തീർപ്പിച്ച് ആയതിൽ ടി മാസം 20-ാം തീയതി എഴുന്ന ള്ളത്ത് ആകയാൽ നാളതു മുതൽ പൊന്നും കിണ്ണത്തിൽ വട്ടകപ്രസാദം ഏൾക്കു ന്നതിനു നടക്കുവച്ച പൊന്നിൻകിണ്ണം ഒന്നുക്കു മാറ്റിൻപൊന്ന് ഇടപ്പലം 15 മുണ്ടാണി (പതിനഞ്ചു മുണ്ടാണി) കരുവേലത്തു പള്ളിയിലെ കീഴ്ക്കൂട്ടം കണക്ക് രാമൻ പിള്ള പേരിൽ ടിയാൻ മുൻ 17-ാം തീയതി നമ്മുടെ കണക്കുപുരയിൽ തീ കൊളുത്തി അണക്കാതെ ഇട്ട പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്യിച്ചതാക അനുപവം പിടിച്ച വരവു പണം ഒന്ന് ആകെ നാളതു മുതൽ പണം 1-ാ(പണം ഒന്ന്) പൊന്നിൻകിണ്ണം ഉരു 1-ക്കു വഞ്ചിയിൽ ഇടുവിച്ച 1-ം പെരിയ നമ്പിവശം ഇരുപ്പുപൊന്നിൻകിണ്ണം ഉരു 1-ഉം.

ശ്രീപത്മനാഭദാസവഞ്ചിബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപ്പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളി യേട ത്തിൻ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ച് മരപ്പണിയിൽ പുത്തനായിട്ടു രഥം തീർപ്പിച്ച് നാളതു രാത്രി 11 മണിക്ക് ദിവസത്തിന് എഴുന്നെള്ളി പട്ടണപ്രവേശം ആകയാൽ പെരിയ പെരുമാളെ തൃക്കൺ പാർക്കാൻ എഴുന്നള്ളിയാറെ തിരു ഉമ്മറപ്പടിയിൻമേൽ പെരിയ കീഴ്ശാന്തിവച്ച പൊന്നിൻതട്ടിൽ ഇട്ട കാണിക്ക പണം 7082 1/2 (ഏഴായിരത്തി എൺപത്തി രണ്ടര).

മതിലകം
ചുരുണ 261
ഓല 673

Document No. 43

VISIT TO THE TEMPLE

From 1017 M.E. (1842) onwards Swati Tirunal used to visit the temple in the newly built chariot. After getting 'Prasadam' from the priest he used to give offerings to the temple. 'Prasadam' means sandal paste, flowers etc. given to the worshippers in temples.

1017-ാ മാണ്ട് ആവണി മാസം 20-ാം തീയതി.

ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പൊന്നും കിണ്ണത്തിൽ വട്ടകപ്രസാദം ഏറ്റവക (പുത്തനായിട്ടു തീർപ്പിച്ച രഥത്തിൽ എഴുന്നള്ളിയവിവരം കാണുന്നു)ശ്രീപത്മനാഭദാസവഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖരപെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും പൊന്നും കിണ്ണത്തിൽ വട്ടകപ്രസാദവും ഏറ്റു രഥത്തിൽ എഴുന്നള്ളി പട്ടണ പ്രവേശനത്തിന്റെ അന്നു പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭപെരുമൾക്കും മറ്റും കാണിക്കയിട്ട വിവരം, അഭി ഷേകം ചെയ്യിച്ച വിവരം മുതലായവ.)

മതിലകം
ചുരുണ 2049
ഒല 175-185 വരെ

Document No. 44

DONATION TO TEMPLE

In 1017 M.E. (1842) Swati Tirunal, his brother Utharam Tirunal, mother and her sister along with others visited the Padmanabhaswamy temple and paid homage and donation. On this occasion the reigning Raja Swati Tirunal offered a silk (pattu) to the temple to cover the idol on important festivals.

1017-ാമാണ്ട് ആവണി മാസം 31-ാം തീയതി

ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ആറ്റങ്ങൽ ഇളയ അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും ഉത്രം തിരുനാൾ ആയില്യം തിരുനാൾ, ഉത്രാടം തിരുനാൾ, വിശാഖം തിരുനാൾ ചങ്ങനാശ്ശേരി കോയിത്തമ്പുരാൻ ഇവരും ചോതി തിരുനാൾ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും ആറ്റങ്ങൽ മൂത്ത അമ്മ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കുന്നിമാലപ്പട്ട് നടക്കു വച്ചതിനും 14-ാം തീയതി പൂജപ്പുര മണ്ഡപത്തിൽ പുത്തനായിട്ടു കെട്ടിയ കൊട്ടാരം പാലുകാച്ചുന്നതിനാൽ കല്പിച്ച് പട്ടും മറ്റും കാണിക്ക ഇട്ടതിനും 17-ാം തീയതി അവിട്ടം പൊന്നും ശ്രീബലിക്ക് പൊന്നും കുടത്തിൽ കാണിക്ക വരവിനും മറ്റും എഴുതിയ നാൾവഴി കണക്കുകൾ.

മതിലകം
ചുരുണ 261
ഓല 1-19 വരെ.

Document No.45

DONATION OF THIRUVABHARANAM (JEWELLERY) TO LORD PADMANABHA

Swati Tirunal donated "Thiruvabharanam" to be used for decorating the idol (Sri Padmanabha) in 1017 M.E. During Meenam and Medam (Malayalam months)he made offerings to the temple on five important days. He was magnanimous and unreserved in giving offerings to his family deity.

1017-ാമാണ്ട് തിരുവനന്തപുരം മതിലകത്ത് ചോതി തിരുനാൾ തിരു അവതാരം ചെയ്തരുളിയ ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചിബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും നടയ്ക്കുവച്ച തിരുവാഭരണം, പൊൻ വെള്ളി ഉൾപ്പെട്ട വകയ്ക്ക് ഏറടവ്, ചക്രം, പണം വകയിൽ തിരുവാഭരണം ഉൾപ്പെട്ട വക.

പൈംകുനി മാസം ടി മാസം 23-ാം തീയതി പണം 8400 (എണ്ണായിരത്തിനാന്നൂറു) 25-ാം തീയതി പണം 1200 (ആയിരത്തി ഇരുന്നൂറ്) 26-ാം തീയതി പണം 1200

(ആയിരത്തി ഇരുന്നൂറ്)30-ാം തീയതി പണം 1200 (ആയിരത്തിഇരുന്നൂറ്) 31-ാം തീയതി പണം 1200 (ആയിരത്തി ഇരുന്നൂറ്) ചിത്തിരമാസം1-ാം തീയതി കല്പിച്ച മേടവിഷു ആകയാൽ കാണിക്കയിട്ട പണം 80.

മതിലകം
ചുരുണ 2549
ഓല 94

Document No. 46

POSTPONEMENT OF PERUMTHIRAMRUTHU POOJA

It was decided to conduct the grant ceremony (Perumthiramruthu Pooja) in 1021 M.E. on a specific date. But unexpectedly he fell ill due to fever and so it was postponed to another date after duly examining precedents in the matter.

തിരുവനന്തപുരത്ത് പള്ളികൊണ്ടരുളികിന്റെ പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭ പെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിൽവെച്ച് 1021-ാ മാണ്ട് ആടിമാസം 3-ാം തീയതി ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചിബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽനിന്നും കല്പിച്ചു പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭപെരുമാൾക്കും തെക്കേടത്ത് ശ്രീനരസിംഹാനന്ദ പെരുമാൾക്കും തിരുവാമ്പാടി ശ്രീകൃഷ്ണസ്വാമിക്കും കൂടെ ആണ്ടുതോറും തൈമാസത്തിൽ വിളവിൻകോട്,ചിറയിൻകീഴ് മണ്ടപത്തും വാതൽക്കാറരും കോപ്പുകൾ കൂടു പെരുന്തിരമൃതുപൂജ നിർവ്വഹിച്ചു വരുന്നതിൻവണ്ണം 1021-ാമാണ്ട് ആടിമാസം മൂന്നാം തീയതി പെരുന്തിരു അമൃതു പൂജയ്ക്കു കോപ്പുകൾ കൂട്ടിയാറെ ശ്രീപത്മനാഭ ദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ തിരുമനസ്സിലേക്ക് പനിയുടെ ആലസ്യം ആനിമാസം 31-ാം തീയതി തുടങ്ങി 3-ാം തീയതി പെരുന്തിരു അമൃതു പൂജയ്ക്ക് എഴുന്നള്ളികാണിക്കവയ്ക്കാൻ വഹിയാതെയിരിക്കുന്നതിനാൽ കീഴിൽ ഇങ്ങനെ ഓരോ സംഗതി വശാൽ തീയതി മാറ്റം പെരുന്തിരുഅമൃതുപൂജ നിർവഹിച്ചിട്ടുണ്ടോ എന്നും ആയതു ഏതുപ്രകാരമെന്നും കണക്കുശോധന ചെയ്യത്തക്കവണ്ണം കല്പനവന്നപ്രകാരം കൊട്ടോരം സർവാധിക്കാര്യറവർകൾ മുഖദാവിൽ ഉത്തരവായ കണക്കു ശോധനചെയ്താറെ 986-ാമാണ്ട് തൈമാസം 3-ാം തീയതി പെരുന്തിരു അമൃതു പൂജയുടെ ചിറവായ് മൂപ്പുവച്ച് കിട്ടീട്ടില്ലാത്തതിനാൽ പട്ടണത്തു എഴുതി അയച്ചു മറുപടിവന്നു പൈംകുനിമാസം 17-ാം തീയതി പെരുന്തിരു അമൃതുപൂജകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്ന പ്രകാരം കണക്ക് കാണുക കൊണ്ട് ആ വിവരം സർവാധിക്കാര്യക്കാറർ അവർകൾ ബോധിപ്പിച്ച് അറിവ് എഴുതി കൊടുത്താറെ ആലസ്യം ഭേദം വന്നിട്ട് പെരുന്തിരു അമൃതുപൂജ നിർവഹിച്ചു കൊള്ളാമെന്നും കല്പന വന്നിരിയ്ക്കുന്ന പ്രകാരം ഉത്തരവ് വന്നിരിക്ക കൊണ്ടു ടി മാസം 26-ാംതീയതി പെരുന്തിരു അമൃതുപൂജ നിർവഹിക്കപ്പെട്ടു.

മതിലകം
ചുരുണ 2282
ഓല 111-112

Document No. 47

PERUMTHIRAMRUTHU POOJA (GRAND CEREMONY) CONDUCTED IN TEMPLES

In 1019 M.E. (1844) Swati Tirunal conducted the special ceremony ,viz Peruthiramruthu pooja in a grand manner in the temple of Lord Padmanabha, Thekkedathu Perumal and Thiruvambadi Srikrishna. The meterials required for the same were Supplied by the Tahsildar, Vilavancode.

1019-ാം മാണ്ട് തൈമാസം 3-ാം തീയതി തിരുവനന്തപുരം മതിലകത്ത് പള്ളി കൊണ്ടരുളിന്റെ പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭപെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിൽവച്ച് 1019-ാംമാണ്ട് പൈങ്കുനി മാസം 3-ാംതീയതി ശ്രീപത്മനാഭദാസവഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും കല്പിച്ച് പെരുമാൾ ശ്രീപത്മനാഭ സ്വാമിക്കും തെക്കേടത്ത് ശ്രീ നരസിംഹാനന്ദ പെരുമാൾ സ്വാമിക്കും തിരുവാമ്പാടിശ്രീകൃഷ്ണസ്വാമിക്കും കൂടി നാളതു പെരുന്തിരമൃതുപൂജക്ക് വിളവിൻകോട് മണ്ടപത്തും വാതുക്കൽതഹശീൽ ലക്ഷ്മി നാരായണ ശാസ്ത്രികൾകോപ്പുകൾകൂട്ടി പെരുന്തിമൃതുപൂജ നിർവഹിച്ച വകയ്ക്ക് ടി മണ്ടപത്തും വാതുക്കൽ സംപ്രതി കണക്കെഴുത്ത് പെരുമാൾ താണുവനും ടിയിൽ കീഴ്കൂട്ടംകണക്ക് രാമൻപിള്ളയും ആയിട്ട് ഒത്തെഴുതിയ കണക്ക്.

മതിലകം
ചുരുണ 2282
ഓല 1050.

Document No.48

TWO GOLDEN LAMPS DONATED

Swati Tirunal donated two golden lamps to the temple (Sri Padmanabha) in 1021 M.E. (1846) on his 33rd birthday. In addition to the gold available within the palace an amount of Rs.1,18,000 was spent for the purpose towards cost and charges for the lamps.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കേട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു. 1021-ാ മാണ്ട് ചിത്തിര മാസത്തിൽ ചോതി ആട്ടത്തിരുനാളിന്റെ അന്നു മതിലകത്ത് നടക്കുവയ്ക്കുന്ന വകയ്ക്ക് 4000 (നാലായിരം) കഴഞ്ചു പൊന്നുകൊണ്ട് രണ്ടു നില വിളക്കു വാർപ്പിക്കുന്നതിന് കൈവഴിചെല്ലം വകയിലും ശ്രീപാദം വകയിലും ഇരിപ്പുള്ള പൊന്നു പൊകെ 8 മാറ്റിൽ 2500 (രണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്) കഴഞ്ച് പൊന്ന് വിലയ്ക്ക് വാങ്ങിക്കുന്നതിന് 1,17,500 (ഒരു ലക്ഷത്തിപതിനേഴായിരത്തിഅഞ്ഞൂറ്) പണം വിലയും 510 (അഞ്ഞൂറ്) പണം കൂലിയും ഇതിന് മണ്ണം 1,18,000 (ഒരു ലക്ഷത്തി

പതിനെണ്ണായിരം) പണം വേണ്ടുന്നത് ഖജനാവിൽനിന്നു വരുത്തി ഉരുപ്പടി തീർപ്പി ക്കണമെന്നും കല്പന വന്നിരിയ്ക്കുന്ന പ്രകാരം കൈവഴി ചെല്ലും കാര്യം വിചാരി ക്കുന്ന നരംസിംഹൻ തമ്പിയുടെ സാധനം വന്നു ഈ വകയിൽ 1,18,000 (ഒരു ലക്ഷത്തി പതിനെണ്ണായിരം) പണം കൊടുപ്പിച്ചു കണക്കിൽ വിവരം എഴുതിവ രുന്ന പ്രകാരവും ആയതു ചിലവെഴുതിക്കുന്നതിന് നിദാനം വരെണ്ടുന്ന അവസ്ഥ കൊണ്ടും എല്ലാ എഴുതിവന്നതിലാകുന്നു. അതിന് മണ്ണം മെലെഴുതിയ വകയ്ക്ക വിവരത്തിൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന പണം 1, 18,000 (ഒരുലക്ഷത്തി പതിനെണ്ണായിരം) -വും കണക്കിൽ ചിലവെഴുതിച്ചുകൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പ് സുബ്ബനായക്കന്റെ പെർക്ക് എഴുതിയിട്ടു നിനവ് ഇതിനോടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചി രിക്കകൊണ്ട് അപ്രകാരം ചിലവെഴുതിച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1125-ാമാണ്ട് ആവണി മാസം12-ാം തീയതി ദിവാൻ ലിംഗയ്യൻ കൃഷ്ണരാ യർക്ക് നീട്ട് എഴുതുവിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്, വാല്യം 58
പുറം 7.

Document No.49

THE DEMISE OF SWATI TIRUNAL

On 13th Dhanu (Markazhi) 1022 M.E. (1847) Swati Tirunal took his last breath due to some sudden illness while he was staying in the Perumal Palace, East Fort, Trivandrum. As usual customary clothes were sent to the temple to cover the idol (Lord Padmanabha)as a token of the deep sorrow met with.

1122-ാം മാണ്ട് മാർകഴി മാസം 13-ാം തീയതി.

ചോതിതിരുനാൾ തിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ തൃപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പേരൂർ ശ്രീപ ത്മനാഭദാസ വഞ്ചി ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര പെരുമാൾ ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ നിന്നും തിരുവനന്തപുരത്തു കിഴക്കെ ഗോപുരവാതുക്കൽ പെരു മാൾ കൊട്ടാരത്തിൽ എഴുന്നരുളി ഇരുന്നരുളുമ്പോൾ തിരു ആലസ്യമായി കൊല്ലം 1022-ാമാണ്ട് മാർകഴി മാസം 13-ാം തീയതി ചെന്നു ശനിയാഴ്ചയും രേവതി 42 3/4 (നാല്പത്തിരണ്ടേമുക്കാല്) ക്കുമേൽ അശ്വതി നക്ഷത്രവും പൂർവ്വ പക്ഷത്തു ന വമി 42 1/4 അരയ്ക്കാലുക്കു മേൽ അശ്വതി നക്ഷത്രവും പൂർവ്വ പക്ഷത്തു നവമി 42 1/4 അരയ്ക്കാലുക്കുമേൽ ദശമിയും ആയ ദിവസം അസ്തമിച്ചു വെളുപ്പാൻ, 5നാഴിക ഉള്ളപ്പോൾ വൃശ്ചികം രാശി നേരത്തു നാടുനീങ്ങി സ്വർഗ്ഗ പ്രാപ്തിയാക യിൽ, മുൻ പെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിൽ നിക്കും നാടിനു ചെങ്കോൽ വാങ്ങി തിരുനാമ പ്പേരും ഏറ്റു ചെങ്കോൽ മുറയും നടത്തുകയിൽ ശ്രീപത്മനാഭപെരുമാളുടെ തിരു മേനിയിൽ നാടു വാഴി ചാർത്തി വരുന്ന പട്ടും കച്ചയും കൊടുത്തയച്ചവക.

മതിലകം
ചുരുണ 62
ഓല 52-60.

Document No. 50

SUCCESSION TO THE THRONE BY UTRAM TIRUNAL

After the demise of Swati Tirunal, his brother and the heir apparent Utram Thirunal Marthanda Varma succeeded to the throne after an elapse of 13 days on 26th Markazhi 1022 M.E. The ceremony is known as 'Padiyettam" and the customary formalities are very large.

1022-ാ മാണ്ട് മാർകഴി മാസം 26-ാം തീയതി.

ഭജനപ്പുരവക തുലാപായിതം ഒന്നുക്ക് പണം 12 (പന്ത്രണ്ട്) ആനവാൾ നീലകണ്ഠൻ താണുവനെ കുറ്റമായിട്ട് അകരത്തിൽ പാർപ്പിച്ചിരുന്നതാകയാൽ ഇന്നേ ദിവസം ആ വീഴ്ചയ്ക്ക് ഒരു പന്തിരണ്ടു തുലാപായിതം കഴിപ്പിക്കത്തക്ക വണ്ണം 183 1 /2 (നൂറ്റി എൺപത്തിമൂന്നര)പണം കെട്ടിവപ്പിച്ച് കൊട്ടാരത്തിൽ നിന്നും കൊടുത്തയച്ചതാക വരവ് 12(പന്ത്രണ്ട്) തുലാപായിതം ഒന്നുക്ക് വരവ് പണം 183 1/2 (നൂറ്റി എൺപത്തിമൂന്നര)കഴുവേലിയിൽ കേരളവർമ്മൻ തിരുമുല്പാട് ഒറ്റയട ഒന്നുക്ക പണം 1 1/2 (ഒന്നര)ടി അപ്പം പണം 1(പണം ഒന്ന്)തളിയൽ മഹാദേവൻ കോവിലിൽ നാഗനാതൻ ഒറ്റയട ഒന്നുക്ക് പണം 1 1/2 (ഒന്നര)മാവേലിക്കര തമ്പുരാൻ വക അപ്പം പണം 1 (ഒന്ന്) ടി വക അവൽപണം 1 (ഒന്ന്)ശങ്കുപ്പിള്ള അവൽ പണം 1 1/2(ഒന്നര)ശ്രീവരാഹം പരമേശ്വരൻ അവൽ പണം 1 1/2(ഒന്നര) കാർത്തികപ്പള്ളി തമ്പുരാൻ വക അപ്പം പണം 2 1/2 (രണ്ടര) അരിക്കാരൻ ഗോപാലയ്യൻ അവൽപണം 2 (രണ്ട്) ഈ മാസം 13-ാം തിയതി ചോതി തിരുനാൾതിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ വലിയതമ്പുരാൻ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് നാടുനീങ്ങി സ്വർഗ്ഗപ്രാപ്തി ആകയാൽ 25-ാം തീയതി പുണ്യാഹംവക അടിയന്ത്രം മുതലായതും കഴിപ്പിച്ച് നാളതു കാലത്തു മകരം രദാശിനേരത്ത് ഉത്തിരം തിരുനാൾ തിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ ഇളയതമ്പുരാൻ തിരുമനസ്സിലേക്ക് പടിയും പടിയേറ്റവും നിർവഹിച്ച് ഉടവാളും വാങ്ങി ചിറവായ് മൂപ്പു കൊണ്ടരുളിയവകയ്ക്ക് അത്താഴശിവേലിക്കു ചുറ്റുവിളക്കും കമ്പവിളക്കുംവയ്പിച്ച അനന്തവാഹനത്തിൽ എഴുന്നള്ളിച്ച് ചിറപ്പുനടന്ന വകയ്ക്ക് പടിത്തരത്തിൽപ്രകാരം കാഞ്ചീപുരത്ത് മഠത്തിൽ ശംഖുചക്രത്തുവീട്ടിൽ കണക്ക്തേവൻ കേശവൻ മണ്ടപത്തുംവാതുക്കൽ നിന്നും കെട്ടി വാങ്ങിച്ചു കൊണ്ട് വരവ് തുലാപായിതം അരയ്ക്ക് പണം 12-ം(പന്ത്രണ്ട്) അപ്പം വകയ്ക്ക് പണം 25(പണം ഇരുപത്തിയഞ്ച്) അനന്തവാഹനത്തിൽ എഴുന്നള്ളിക്കുന്ന വകയ്ക്ക പണം 24-ം (പണം ഇരുപത്തിനാല്) വെള്ളിക്കുട വകയ്ക്ക് പണം 3-ം (മൂന്ന്) വെള്ളി തടി എടുപ്പു വകയ്ക്ക് പണം 2 1/2 (രണ്ടര) വാഹനം കെട്ടിമുറുക്കുന്ന വകയ്ക്ക് പണം 3 1/4 (മൂന്നേകാൽ) ചാമരം എടുക്കുന്ന വകയ്ക്ക് പണം 3 1/2 (മൂന്നര)ചന്ദനം വകയ്ക്ക് പണം 2 1/2 (രണ്ടര) ടിയ്ക്ക് അരപ്പുകൂലി പണം 2 1/2 (രണ്ടര) മാല വകയ്ക്ക് പണം 10-ം (പത്ത്) വെള്ളി തീവെട്ടിക്ക് പണം 1-ഉം (ഒന്ന്) ചൂടം വകയ്ക്ക് പണം 1-ം (ഒന്ന്)ചാമ്പ്രാണിത്തിരി വകയ്ക്ക് പണം 2-ം (രണ്ട്) കൊടികൂട്ടി ആ വകയ്ക്കുള്ള പണം 5-ം(അഞ്ച്)

(പൊടിവ്).

മതിലകം

ചുരുണ 254

ഓല 27

Document No.51

PATTATHANAM INTRODUCTION

As a fitting homage to the late Maharaja Swati Tirunal, it was decided to celebrate the death anniversary as holy as possible. As such the date had been honoured by introducing "Pattathanam". It was a cermony in wich honours were conferred upon eminent personalities taking into account of the respective person's activities. "patta" (bhatta) was an honorific title during those days.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു ചോതി തിരുനാൾ തിരുഅവതാരം ചെയ്തരുളിയ അണ്ണൻ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് നാടുനീങ്ങിയ തിരുവെലി അടിയന്ത്രം ഇയാണ്ട് മാർകഴിമാസം മുതൽക്ക് പട്ടത്താനമായിട്ട് തുടങ്ങി നടത്തിക്കെണ്ടുന്നതിന് കണക്ക് ശോധന ചെയ്യിച്ചാറെ 973-ാമാണ്ട് നാടുനീങ്ങിയ വലിയമ്മാവൻ തിരുമനസ്സിലേക്ക് 985-ാം മാണ്ട മാശിമാസം തിരുവോണം പട്ടത്താനം തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നതിന് ദാനം ദക്ഷിണ കെട്ടിവച്ച നമസ്കാരം, സദ്യ, സർവ്വാണി, പ്രതിഗ്രഹം ഉൾപ്പെട്ടവകക്ക് 28002 (ഇരുപത്തി എണ്ണായിരത്തി രണ്ടേമുക്കാലേ മുണ്ടാണി മാഹാണിപണം) മുക്കാലേ മുണ്ടാണി മാഹാണിപ്പണം 86-ാ മാണ്ട് നാടു നീങ്ങിയ അമ്മാവൻ തിരുമനസ്സിലേക്ക് 88-ാം മാണ്ട് ഇടവമാസം ഉതൃട്ടാതി പട്ടത്താനം തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നതിന് 26879/3/4-ലേ അരയ്ക്കാൽ (ഇരുപത്തി ആറായിരത്തി എണ്ണൂറ്റിഎഴുപത്തിഒൻപതേമുക്കാലെ അരയ്ക്കാൽ) പണവും ചിലവുള്ളതായിട്ടു കണ്ടിരിക്കുന്നസംഗതിക്കു എഴുതിവന്ന അവസ്ഥ ഇവിടെ ബോധിപ്പിച്ചതിന്റെ ശെഷം 975-ാം മാണ്ടത്തെ പതിവിൻ വണ്ണം ഇപ്പോൾ പട്ടത്താനം തുടങ്ങി നടത്തിപ്പാനുള്ളതാകകൊണ്ട് ആ വക പണം പതിവിൽകൂട്ടികൊടുപ്പിച്ച് ഈയാണ്ടു മാർ കഴി മാസം അശ്വാതി നാൾ മുതൽക്ക്പട്ടത്താനം തുടങ്ങി ആണ്ടുതോറും പതിവായിട്ടു നടത്തിക്കണമെന്നും പറഞ്ഞ പ്രകാരം സർവ്വാധികാര്യം പത്മനാഭപിള്ള വൃശ്ചികമാസം 22-ാം തീയതി എഴുതിയ സാധനം വന്നു തിരുവോണം പട്ടത്താനത്തിന്റെ പതിവുപോലെ വട്ടംകൂട്ടി കൊണ്ടു അതിനു എഴുത്തുകളും കൊടുത്തയച്ചു വിചാരിച്ചു വരുന്നു എന്നും ഈ വകയ്ക്ക് 75-ാമാണ്ട് കണക്കുംപ്രകാരം എഴുതിച്ചിട്ടുള്ള വര്യോല ഇവിടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ അതിന്മണ്ണം ദാനം, ദക്ഷിണയ്ക്കും 12274 1/2 പണം (പന്തീരായിരത്തി ഇരുന്നൂറ്റി എഴുപത്തിനാല് അര) ജപ ദക്ഷിണ വകയിലും തിരുവെലി ദാനം ദക്ഷിണ സർവാണി ഉൾപ്പെട്ടതിനു 9604 1/4ലേ അരയ്ക്കാൽ (ഒൻപതിനായിരത്തി അറുന്നൂറ്റിനാലേകാലേ അരയ്ക്കാൽ പണം നിത്യ നിതൃച്ചിലവിലും സദ്യച്ചിലവു മുതലായതിനു 696(അറുന്നൂറ്റിതൊണ്ണൂറ്റി ആറു) പറ 5 1/2 (അഞ്ചര) ഇടങ്ങഴി നെല്ലിനു വിലത്തരപ്രകാരം 914 1/2 (തൊള്ളായിരത്തി പതിനാലര) പണവും പണവകയിൽ 4638 1/4 (നാലായിരത്തി അറുന്നൂറ്റിമുപ്പത്തിഎട്ടേകാലേ മാഹാണിഅരയ്ക്കാണി) മാഹാണി അരയ്ക്കാണി പണവും തിരുവന്തപുരം തെക്ക് മണ്ഡപത്തും വാതുക്കലും വർക്കല ക്ഷെത്രത്തിൽ വച്ചു സദ്യ കഴിപ്പിക്കുന്നതിനു 60(അറുപതു) പറ നെല്ലിനു വിലത്തരപ്രകാരം 71 1/4 (എഴുപ

ത്തിഒന്നേകാൽ) പണവും പണവകയിൽ 500(അഞ്ഞൂറു) പണവും ചിറയിൻ കീഴ് മണ്ടപത്തും വാതുക്കലും ഇപ്രകാരം നാലുസ്ഥലത്തായിട്ടു നെല്ലു വിലത്തരം ഉൾപ്പെടെ 28002(ഇരുപത്തിഎണ്ണായിരത്തിരണ്ട്)മുക്കാലേ മുണ്ടാണിഅരക്കാണി മുന്തിരി പണവും ഈയ്യാണ്ടു മുതൽക്കു അതതു സ്ഥലത്തു പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതികൊടുപ്പിച്ചു ആണ്ടുതേറും മാർകഴി മാസം അശ്വതി തിരുവെലി പ്രമാണിച്ച് പട്ടത്താനം സദ്യ, സർവാണി, പ്രതിഗ്രഹം മുതലായതു നടത്തിക്കേണ്ടുന്ന അവസ്ഥകൊണ്ടും എല്ലൊ എഴുതി വന്നതിലാകുന്നു. ഈ വകയ്ക്ക് വന്നിട്ടുള്ള വര്യൊല പ്രകാരം ഒള്ള പണം 28002 (ഇരുപത്തിഎണ്ണായിരത്തിരണ്ടുമുക്കാലേ മുണ്ടാണി അരക്കാണി) മുക്കാലേ മുണ്ടാണി അരക്കാണിയും ഇയ്യാണ്ടു മുതൽക്കു അതാതു സ്ഥലത്തു പതിവിൽ കൂട്ടി എഴുതികൊടുപ്പിച്ചു ആണ്ടുതോറും മാർകഴി മാസം അശ്വതി തിരുവെലി പ്രമാണിച്ച് പട്ടത്താനം സദ്യ, സർവാണി, പ്രതിഗ്രഹം മുതലായ അടിയന്ത്രം വെണ്ടുംവണ്ണം നടത്തിച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യം ചൊല്ലി 1024-ാംമാണ്ട് മാർകഴിമാസം 5-ാം തീയതി ദിവാൻ ലിംഗയ്യൻ കൃഷ്ണരായർക്കു നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്നു തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

നീട്ട്, വാല്യം 97 (തുല്യം)
പുറം 95

Document No.52

IMMERSION OF BONES AND ASHES OF SWATI TIRUNAL

The ashes and bones of Swati Tirunal were immersed in Kasi (Banares)in 1024 M.E. (1849) in accordance with the usual custom prevalent then. An amount of Ps. 58769 was spent for the purpose.

കൊടുത്തുട്ട സാധനവും വായിച്ചു കെട്ടവസ്ഥയും അറിഞ്ഞു അക്കന്റെയും അണ്ണന്റെയും. തിരുഅസ്തി കാശിയിൽ കൊടുത്തയച്ച് ഗംഗാപ്രവേശം ചെയ്യുന്നതിനും ആയതു സംബന്ധിച്ച് അവിടെവച്ച് നടത്തുവാനുള്ള അടിയന്ത്രങ്ങൾക്കും കൂടെ കൊട്ടാരത്തിൽ നിന്നും എഴുതി വന്ന വര്യൊല പ്രകാരം 4572 സർക്കാർ രൂപ (നാലായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റിഎഴുപത്തിരണ്ടുരൂപ) വേണ്ടുന്നതു റസിഡണ്ടു മുഖാന്തിരം ചെന്ന പട്ടണത്തു ഗൌൺമെന്റിൽ എഴുതി അയച്ചു കാശിയിൽ പണ്ടാരത്തിന്റെ പക്കൽ കൊടുപ്പിച്ചതിനുപകരം ഏഴേ അരക്കാൽ വിലയ്ക്ക് മുപ്പത്തിരണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റിഎഴുപത്തിഅഞ്ച് അരപ്പണം ആഗസ്റ്റു മാസത്തെ കിസ്തിനോടുകൂടെ കൊല്ലത്തു. കുമ്പിനി ഖജനാവിൽ ഒടുക്കി രസീതു വാങ്ങിയിരിക്കുന്നതിനാൽ ആയതും അസ്തി കാശിയിൽ കൊണ്ടുചെന്നു ഗംഗാപ്രവേശവും ചെയ്തു ഗംഗയും കൊണുവന്ന അരിക്കാറരുവകയിൽ സുബ്ബരായ അയ്യൻ മുതലായ നാലു പേർക്കും 1024-ാ മാണ്ട് ആടിമാസം 6-ാം തിയതി വാവുംനാൾ 976-ാം മാണ്ടത്തെ പതിവുംപോലെ ദക്ഷിണക്കും സമ്മാനം മുതലായതിനും ഗംഗക്കുള്ള വിൽക്കുമായിട്ടു നാം പറഞ്ഞതിന് മണ്ണം സർവാധികാര്യം പത്മനാഭപിള്ളയുടെ സാധനം വന്നു

26194 പണം (ഇരുപത്തി ആറായിരത്തി ഒരുന്നൂറ്റിനാലു പണം)കൊടുപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതും ഉൾപ്പെടെ 58869 (അൻപത്തിഎണ്ണായിരത്തിഎണ്ണൂറ്റിഅറുപത്തിഒൻപത്) അര പണം ഒള്ളതു കണക്കിൽ വിവരം എഴുതി വരുന്ന പ്രകാരവും അയത് കണക്കിൽ ചിലവെഴുതിക്കുന്നതിന് നിദാനം വരെണ്ടന്നഅവസ്ഥ കൊണ്ടും എല്ലൊ എഴുതി വന്നതിലാകുന്നു. അതിന്മണ്ണം മെലെഴുതിയ വകയ്ക്ക് ചിലവായിരിക്കുന്ന പണം 58769(പണം അൻപത്ത്എണ്ണായിരത്തി എഴുന്നൂറ്റിഅറുപത്തിഒൻപതര) അര കണക്കിൽ ചെലവെഴുതിച്ചു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ഹജൂർ ഖജനാവിൽ ശ്രാപ്പു സുബ്ബനായക്കന്റെ പേർക്കു എഴുതിയിട്ടുള്ള നിനവ് ഇതിനോടുകൂടെ കൊടുത്തയച്ചിരിക്കകൊണ്ട് അപ്രകാരം ചെലവെഴുതിച്ചു കൊള്ളുകയും വെണം എന്നും ഇക്കാര്യംചൊല്ലി 1025-ാമാണ്ട് കാർത്തികമാസം 19-ാം തീയതി ദിവാൻ ലിംഗയ്യൻ കൃഷ്ണരായർക്ക് നീട്ട് എഴുതിവിടു എന്ന് തിരുവുള്ളമായ നീട്ട്.

(തുല്യം)

നീട്ട്, വാല്യം 58
പുറം 142.

THE CHANGING PHASES OF AGRARIAN MOVEMENTS IN RURAL SOCIETY

DR.K.K. N. KURUP

The agraiam movement in a rural society is generally the movement of the agricultural population either to resist the state policies or to fulfil certain objectives and demands pertaining to land and agriculture. As such the agrarian classes are the major forces involved in these movements. The aspirations and objectives of agricultural population change from time to time including their strategies and tactics. This paper is an attempt to trace some of such changing phases of the agrarian movements in the 20th century.

The politicisation of the agrarian classes in India had been a historical development as part of nationalism and the prolonged struggle for freedom. The nationalists adopted a united front policy incorporating all political parties in an anti-imperialist struggle particularly in the Thirties.([1]) This radical phase of national movement articulated an organised stuggle of the agrarian classes against the colonial power in India.The All India Kisan Sabha and its innumerable branches at different levels initiated a programme of peasant conscientisation in the rural areas and succeeded in building up a strategic ant-imperialist movement throughout India. ([2]) In fact the national movement was extended to the grass root level and the colonial state was compelled to curb all agrarian movements by enforcing brutal force. Though the absolute aim of these movements in this phase was the achievement of freedom, they had further focussed on class interests of the agrarian population.

These movents had theoretically opposed to the absentee land lordism, the Zamindari system and the continuance of feudal legacy in the agrarian relations. In brief, agrarian reforms on the basis of "land to the tiller" were demanded by the exploited peasantry under the colonial system. Even pitched battles were fought by the agrarian classes in the 20th century in places like South Malabar, Godavari and Telangana against the British and the native authorities. ([3]) The ideologies of anti-colonialism and anti-feudalism had been determining forces in these struggles. They even proved the revolutionary potential of the Indian peasantry.

The second phase of the movements led by the agrarian classes widely differ in scope and strategies. This post- independent phase of the movement had been for sometime influenced by the revolutionary programme as envisaged in the 'Calcutta Theses' to establish a People's Democratic Republic under Marxian perspectives. (4) These peasant uprisings against the state could not continue for long as the Communists in 1951 accepted to follow the constitutional path rather than a revolutionary one as a matter of strategy.

The third phase of the movement in the fifties and sixties were focussed mainly on the agitations for restructuring the land tenurial system through progressive legislations and liquidation of the feudal legacy. These movements to pressurise the political parties and the legislators to enact agrarian reforms had some sub-phases in their long and chequered history. The politically dominant classes which has deep roots in land and monopolistic control over agrarian relations were quite unwilling to introduce radical agrarian reforms during this time. That was why the Indian bourgeoisie procrastinated the land reform legislations in India for a long time even after independence. In fact, radical changes in the agrarian system were essential for surplus extraction and capitalist mode of production, some pre-requisites for industrial growth. Even that vital programme was indefinitely delayed in India.

The agrarian movements by the peasantry and the landless agricultural labourers had initiated some pressurising tactics against the state to launch certain programmes in this direction. Finally the unwilling state had to incorporate the various agrarian reforms under the 9th schedule of the constitution of India and thereby restrict the right of judicial review of such acts.(5) The agrarian movements at various levels had played an important role in this respect although some of such acts were imperfect and elusive in character. In states like Kerala and West Bengal the left political parties were the architects of land reforms and they had drawn their strength directly from peasant movements. Even at the level of implementation of these reforms organised movements led by the peasantry had been the driving force in counter-acting the anti -reform trends of the vested interests. For instance, the distribution of surplus land to the landless had been inordinately delayed by the State. Also the right of the hut-dwellers or Kudikidappukars to purchase their homestead and land from the landlord was indefinitely delayed on account of legal complexities. But the marginal farmers and landless agricultural labourers had

intensified their movements against the State to implement those programmes without further delay. These pressurising tactics of the agrarian classes and their movements had accelerated the implementation of land reform Acts in Kerala.

The contemporary phase of the agrarian movements has become entirely different in scope and method from those of the earlier phases. Some of the movements had even tried to keep them aloof from the influence of political parties and lead their agitational programmes to redress some of the agrarian grievances. The Farmer's Association of Tikayat and Shetkari Sanghatana of Sharat Joshi are good examples to this type of movements. ([6]) All such movements and struggles led by politically oriented Kisan Sangham, the Agricultural Labourers Union, etc, try to take up the major issues and problems faced by the agrarian communities.

After forty-three years of independence and the planned economy and programme,through the five year plans, there had been basic structural changes in the Indian social life and economy. These vital changes in the social political and economic institutions of the country had created new problems and situations, particularly among the agrarian classes. The new agrarian movements and programmes are intended to counteract the hard reality of the rural life.

Any attempt to study the contemporary phase of the agrarian movements leads to an analysis of the political economy of the country. India being a country which had adopted mixed economy in her planning had artiiculated developmental programmes in the line of capitalism. Although our land reforms had intended to restructure the land monopoly of feudal classes and landed elites by "Peasant Agriculture" in practice the capitalists mode of production and agrarian capitalism had come into existence. The marginal peasantry is exposed to pauperisation steadily, increasing the total number of landless agricultural labourers. In most of the states the S.C and S.T communities had not been given sufficient control over means of Production or land and they virtually remain as the unemployed and exploited sections of the rural population. Though the bonded labour system is prohibited, it continues in different forms and name, in different parts of the country. The minimum wage for the agricultural labourers is not awarded in many states. Further, there exists considerable sex discrimination in the wage system even in the same category of agricultural work. These workers who produce wealth for the nation's cause

are not provied with state insurance or provident fund system.(7) In several states, unorganised labour still exists in agriculture and such labour force lack power for collective bargains.

In the industries of plantations and capitalist farms the labour exploitaton is more intense as the planter is a rare combination of landlordism and industrial capitalism. Thus the tribal communities are more exposed to exploitation as they have no possession of land even at a marginal level . The penetration of capital in agriculture has developed its own inherent problems among the agraraian classes. The dominat classes further adopt the methods of loot, bonded or cheap labour, unremunerative prices and other devices in the exploitation of wealth produced in the agriculture sector. Even after long forty-five years of freedom, this tendency had been perpetuated in the economic system. A recent writer has analysed this practice in these words:

> After independence the only change as far as agricultural population is concerned has been that the white British have been replaced by the black British, who continue the agricultural polices of the colonizers with more vigour. The modern industry of these black Britishers is built on the capital accumulated from under payment of agricultural produce. They consititute "India" The exploited agricul-tural population constitutes "Bharat". The major conflict today is that between "India" and "Bharat".(8)

In a situation like this, the agrarian movements in India has been centred around the concept of remunerative prices to make agriculture profitable. There is much disparity in the standard of life of an industrial worker and a marginal farmer or a poor agricultural labourer. Most of the people living under poverty line engaged in the agricultural sector or farm labourers. Therefore, the efforts to remove poverty are related to the programme of remunerative prices for agricultural produce and family wage for agricultural labourers. The peasantry has been motivated to mobilise in this direction in the contemporary Indian society. A peasant movement has been even defined "as any collective reaction by rural cultivators to their low status"by Landsberger:(9) In brief the contemporary movements are in open conflict against the state policies dominated by the capitalist interests. This is an entirely new phase of the agrarian movements as it leads to a direct confrontation against the state and its policy-makers.

The cost of industrial commodities including fertiliser, kerosene, electricity, pump-sets, high bred seeds and other agricultural equipments is put very high by the capitalists and the state . This tendency results in the enhancement of cost of agricultural commodities.Simultaneously the low and unremunerative price for agricultural products adversely affect the peasantry. In reality the capitalists accumulate their wealth through differentiation of price system. Thus they succeed to reinvest their profit as capital at the expense of farmers. A com-parison of wealth owned by the Indian capitalist houses in 1980 to that of 1987-88 highlights this gigantic growth in the industrial sector.

	Name of capitalist	Assets in 1980 (in crores)	in 1987 - 88 (in crores)
1.	Birala	1432	5564
2.	Tata	1539	5559
3.	Reliance (Ambani)	166	2033
4.	Singhania	413	1566
5.	Thappar	348	1317
6.	Mafathlal	428	1131
7.	Bajaj	179	954
8.	Larson-Toubro	216	931
9.	Modi	199	903
10.	Chidambaram	44	867
11.	Hindustan Lever	219	775
12.	T.V.S Ayyangar	189	767
13.	A.C.C.	275	759
14.	Sriram	241	685
15.	Bankoor	264	652
16.	Walchand	150	592
17.	I.T.C	156	567
18.	I.C.C	343	537
19.	Kirloskar	220	518
20.	United Brewery	97	489
	Total	7118	27167

The process of urbanisation and the planning of urban development had resulted in the neglect of rural masses. This process subscribes large rural migration to the urban centres where facilities of life for common man are not available and there the migrants supply cheap labour to the capitalists and remain as slum-dwellers. This rural-urban dichotomy is a major factor contributing to the backwardness of agrarian classes. The Gandhian concept of Grama Swaraj has become meaningless to our legislators and planners mainly due to their commitment to industrial capitalism.

The Indian system of political economy creates crisis among the rural masses. Agrarian movements are as such some methods to resist the process of pauperization. The state policy is vehemently criticised by peasant activists. For instance, the peasant activists had criticised the state agencies like Agricultural Price Commission set up in 1965 as a degenerated institution and an instrument of exploitation of farmers. To resist the state policies, the new agrarian movements had adopted new strategies also. For instance, the new movements are centred around all-India bandhs, regional bandhs, *rastal rokho* and *rail rokho* programmes and squatting at one place in thousands for several weeks. The human rampart or fortress organised in Kerala on 15 August 1989 has incorporated the issues like remunerative price for coconuts, and subsidised price distribution through statutory ration system as a matter of agitation in a novel way of protest against the central government. Although this is a united movement, Agrarian classes have strengthened the human rampart.(11)

The agrarian movements in India face several draw backs in their organisational aspects. The backwardness and the illiteracy of the agrarian population are some primary factors which contribute to the weakness of the movements. Further, these classes are scattered all over the country being exposed to the naked exploitation of dominant classes. The commercialisation of land and agriculture had subjected them to the fluctuations of the market. Thus they are more exposed to the governmental policies. The various political parties and their ideologies have not contributed to an organised and radical agrarian movement against the exploiting state.

The contemporary phase of agrarian movement is more concentrated on linking of agricultural produce price with that of wholesale price index of the country. The demands for implementation of land reforms and distribution of

surplus and waste lands to the landless agricultural labourers are vital issues taken up by the agrarian communities. The programme for low income housing, subsidised fertilizer, electricity, kerosene, etc. advancement of loans at a reduced rate of interest, cancellation of old agricultural debts, and allocation of proper funds for agriculture and rural development are some of the demands taken up by the agrarian classes. In some movements the female right over landed property has also become an issue for agitations as some of the religions restrict such rights to the daughters.

To conclude, the new phase of the contemporary agrarian movement is a device to resist the pauperisation of the marginal peasants and landless agricultural labourers. They are further promoted to resist the ruthless exploitation of the weaker sections by the dominant classes and to improve the standard of life of the depressed and downtrodden. The politicisation and conscientisation of the peasantry are significant factors for social progress in a democratic society. Though the vital issues are taken up by a single political party or multi-parties or non-political organisations they make an impact on the whole of the population living on agriculture. Thus social revolution or social transformation can take place only through the movements of the agrarian classes in an agrarian society .

References

1. The formation of Congress-Socialist Party in the struggle for freedom was the result of this approach.
2. See some regional studies by authors like K.K.N. Kurup, *The Kayyur Riot(Calicut, 1978)* and P. Radhakrishnan, *Peasant struggle-Land Reforms and Social Change in Malabar: 1836*-1982 (New Delhi, 1989).
3. See D.N. Dhanagare, *Peasants Movement in India 1920-50* (Delhi, 1983).
4. The programme in Kerala had been analysed by K.K.N. Kurup, *Agrarian Movement in Kerala* (Trivandrum, 1989).
5. See a detailed study on the failures of land reforms at the implementation in Francine. R. Frankel *India's Political Economy:* 1947-77, *The Gradual Revolution* (Delhi, 1978) pp. 156-200.
6. A good number of such movements, political and non-political are traced in Sunil Sahasrabudhey, ed. *The Peasant Movement Today* (New Delhi, 1986).
7. In Kerala some schemes like pension for agrlcultural labourers and the

Agricultural Labourers' Minimum Wages Act are introduced by the leftist government.

8. Girish Sahasrabudhey *"The New Farmers' Movement in Maharasthra"* n. 6., p. 27.
9. Landsberger "The Role of Peasant Movements and Revolts in Development" quoted in Gerrit Huizer, "Peasant Movements Reacting to pauperization: The Dialectics of Discretion" in R.P. Misra and Nguyen Tri Dung, ed. *Third World Peasantry: A Continuing Saga of Deprivation* (New Delhi, 1986), Vol I, p. 17.
11. Press release, *The Desabhimani,* 12 August 1989, p. 5.
12. A human rampart with a length of 722 k.m. was organised from Kasargod to Parassala' on 15-8-1989 consisting of one-fifth of the total population of Kerala, at 4 p.m. as a great human mobilization.

RISE OF TRAVANCORE
A DECADE OF CONQUESTS AND CONSOLIDATION
(1729-1739)

DR. S. KRISHNA IYER

In the first quarter of the eighteenth centry numerous tiny states lay scattered all over Kerala. Chief among them in the north were the Zamorin of Calicut, the Ali Raja of Cannanore, the Kolathiri etc., followed by many others. In the centre lay the kingdom of Cochin, almost under Dutch rule. Then came Purakkad, Kayamkulam, Karunagappally (Martha) and Eleyedathu Swarupam (Peritally). In the far south lay Travancore and Attingal. Beside the myriad kingdoms of Kerala strode the Dutch East India Company, with its headquarters at Cochin. Malabar polity had not changed much since the advent of the Dutch and at the beginning of the eighteenth century, the political geography of Kerala still conformed to Van Rheed's description of it in 1677. ([1]) A centralised administration with full powers for the king did not exist in any of the states of Malabar. For all practical purposes he polity of Malabar, early in the eighteenth century, can be summed up as feudal. The best example was Travancore which then consisted of Kanyakumari district (now in Tamil Nadu) and Trivandrum district, (Kerala) and had some remote control over Attingal.

Recalcitrant nobles had lorded over the small state of Travancore since 1672.([2]) Umayamma Rani, Aditya Varma etc., who ruled during 1672-1724, could not arrest the decline of royal authority. Prominent among the Travancore nobles were the Pillamars of Marthanda Madom, Ramana Madom, Kulathur, Kazhakuttam, Kudamon, Venganur, Chempazhanthy and Pallichal collectively known as the Ettuveettil Pillamar. But contumacy was by no means confined to the prestigious eight, as stated by earlier writers. Vanchikuttathu Pillai, mentioned as "Vanchimuttathu Pillai" in contemporary Dutch and English records, and Karakulathu Pillai were powerful nobles on the war path, in addition to other small fry. During 1721-28 the open revolt of the Pillamar completey eclipsed royal authority in Travancore. Vanchikuttathu Pillai spearheaded the movement with the murder of the English factors of Anjengo in 1721.[(3)] In 1727 Vanchikuttathu Pillai's intrigues with the neighbouring kings

and a daring attempt of the Pillamar on the life of the Attingal queen threatened the very survival of the Travancore king, who had to seek the help of mercenaries from outside to tide over the crisis.([4&5])

No resistance could be offered by the strife-torn state against the successive invasions of South Travancore from 1717 onwards by Appayyan, Ananthoji Nayak and Alagappa Mudaliyar. As mentioned in the off quoted Periyaveettu Mudaliyar records, these invaders had a field day of plunder. ([6&7]) A hitherto unknown Travancore record highlights the critical situation. ([8]) During 1721-30 Alagappa Mudaliyar, a general of the Nayak king of Madurai, ravaged South Travancore a number of times and the defenseless Travancore King had to buy him off with costly gifts like royal elephants. ([9]) Utter confusion prevailed in Travancore which had its capital at Kalkulam, close to the sensitive southern frontier.

A decade of confrontation between the Crown and the nobles of Travancore broke out into an open civil war in 1729, when the powerful Pillamar again staked their claims to king making and straight away opposed the succession of a new ruler, Marthanda Varma (1729-58). The triumvirate of Vanchikuttathu Pillai, Kudamon Pillai and Karakulathu Pillai led the feudal opposition. Sweeping aside age-old convention of matrilineal succession prevalent in Malabar they fielded as their candidates the Thampis, the sons of the previous ruler, who had no right whatsoever to the throne. To strike at the royalists without fail, they sought the aid of Alagappa Mudaliyar, the general of the Nayak ruler, who had plundered South Travancore in the Twenties. With the help of the mercenaries, the Pillamar triumphed over Marthanda Varma and they were the absolute masters of Travancore almost for an year, till the death of the Thampis towards the end of 1720.([10]) Some soldiers of the Mudaliyar accompanied by 12 to 16 Nair's of the Pillamar, approached the Dutch factory at Tengapatanam and threatened to burn down the factory if they were not paid a ransom of 10,000 kalipanam . As the news reached Cochin, Jacob de Jong, the Dutch Commander of Cochin, addressed an indignant letter on 20th May 1720 to "The United Pillamar of Travancore", asking them to drive away the culprits, since the Dutch Co. did not owe any money to "the Mudaliyar of Madurai" (Mudaliar Van Madure) and also it had been on good terms with "the Nayak of Madurai".([11])

During this high noon of feudal dominance Karakulathu Pillai issued coins of his own and along with Vanchikuttathu Pillai and Kudamon Pillai drove the royal family from pillar to post. ([12&13]). Undeterred by Marthanda Varma's assassination of the Thampis towards the end of 1730, they stepped up their opposition by instigating the Quilon King to claim eastern Kallada, originally belonging to Travancore. A definite set back to the Pillamar was the defeat and death of Karakulathu Pillai in an encounter with the royalists in 1731.([14]) The Pillamar tried to renew the old Madurai connection and colluded actively with the rulers of Quilon and Kayamkulam. More than once they goaded on Alagappa Mudaliyar, who had been placated by Marthanda Varma with appointment as "Mainian of Nanchinadu" (Administrator of South Travancore for collecting taxes) and with costly royal presents as elephants to renew his incursions into South Travancore.([15&16]) What led weight to this surmise are the perfect timings of the Mudaliyar's later invasions and the excellent rapport that existed between the Pillamar and the kings of Quilon and Kayamkulam. Both in August, 1732 and February 1734 the Mudaliyar's depredations in South Travancore interrupted Marthanda Varma's moves against Kayamkulam and compelled him to beat a hasty retreat to Kalkulam.([17]) Nothing more is heard of the much dreaded Mudaliyar after February 1734, obviously due to the conquest of the Madurai Kingdom by Chanda Sahib.

The last lap of feudal opposition to Marthanda Varma crystallised in the secret parleys of the Pillamar with the Kings of Kayamkulam and Quilon, the adversaries of Travancore. Previous contacts had not been wanting to establish close communication between Vanchikuttathu Pillai and the crowned heads in the vicinity of Travancore. ([18]) Intimate were his relations with the Quilon king in particular.([19]) When Vanchikuttathu Pillai, along with Kunje Amma, the sister of Kudaman Pillai, made a trip to Cochin in the last week of May 1732, it was on the Quilon King's behest that the Dutch resident at Kayamkulam granted him the 'necessary passport for the journey. "Further, an Ola has come from the Signatty requesting for a letter of permission, granting permission to an inland vallom going from here to Cochin, with a Travancore ragiadoor named Wanjamoetom and Coenje Amma, the sister of Coddimain Pillai. As I was not aware of the same, the ola was sent to the King of Kayamkulam at Toddie '(sic. Toddiyoor) to get another ola through his highness. The king permitted it since he has requested for permission for this

ragiadoor and Coenje Amma to go to Cochin and to come here again, granted the request of the king and the letter."([20]) The Quilon king's vow to avenge the death of the Kayamkulam king, which occurred in 1734, drew him further towards the Pillamar. ([21]) Blood feud and mutual animosity against Marthanda Varma forged their final alliance to assassinate the King of Travancore in 1737. The discovery of this abortive plot by Marthanda Varma's spies spelt disaster for the Pillamar, who were taken unawares. A series of ruthless executions and banishments bore them, down in no time. Successive measures like the confiscation of their estates and the sale of their women as bonded slaves removed the Pillamar, once and for all, from the politics of Travancore. ([22]) The Rajyakaryam Churuna, the court history of Marthanda Varma, gives only a succinct account of the entire proceedings against the Pillamars and the nomenclature employed in it does not help us to identify all the nobles punished for treason. New light is thrown on the whole gamut of events by Travancore records of later years. Apart from beheading and banishing the guilty, all proceedings against the Pillamar were not completed in 1737. It was in 1743 that the accomplices of the later Karakulathu Pillai, who had minted coins of his own in 1730, were brought to book and duly fined for forgery.([23]) Chempazhanthi Pillai one of the octagonal faction, remined a prisoner of the State till 1753.([24]) In 1760 his house was sealed and the women were ousted by royal orders.([25]) Probably extraneous considerations had delayed his execution. The survival of the title of Kulathur Pillai, executed in 1737, seems a strange paradox. Two records of 1768 refer to Kulathur Pillai as an important official in high favour.([26]) In all probability Marthanda Varma had pardoned the family of the rebel and allowed the title to continue. The confiscation of the estates of the guilty Pillamar, took many years to be completed . Anyone found in possession of even a part of their assets was fined. In 1748 those owning the effects of Elambel Pandala, Kudaman Pillai, etc. were ordered to pay such fines.([27]) In fact the family house of Kazhakuttathu Pillai executed in 1737, was auctioned and the sale proceeds remitted to the state only in 1781, though his elephant had become the property of Sri Padmanabha Swamy Temple in 1748 itself. ([28,29]) K. M. Panikker's view of the punishments meted out to the Pillamar as unprecedented in Kerala history is not borne out by facts.([30]) In 1781 two Nair dignitaries, Kottachal Cheruvalli Ullattil Mootha Kurup and Murukkara Kurup, were hounded out of Trivandrum for indulging in arson. ([31])

Vanchikuttathu Pillai and the others, who were lucky enough to escape the gallows continued their opposition in exile. In the last round of their tussle with Marthanda Varma they moved heaven and earth to win support for their efforts. In 1739 they along with a refugee prince from Eleyadathu Swarupam, approached Chanda Sahib of Madurai who seemed willing to help them. Encouraged by the favourable response from Madurai, they contacted the Dutch at Cochin but could elicit only a non commital reply from the Dutch Commander. (32) Chanda Sahib's victorious invasion of South Travancore during 1739-40 revived their hopes for sometime. In March 1740 Vanchikuttathu Pillai tried to bargain with the Dutch by offering them theennre pepper grown in Eleyadathu Swarupam, Attingal etc. and permission to build a fort at Vizhinjam in return for help against Marthanda Varma. Notwithstanding their strained relations with Travancore, the Dutch distrusted the Pillamar and spurned their offer.(33) The indefatigable Vanchikuttathu Pillai found solace in participating in the campaigns of the Quilon king against Travancore in 1739, 1741 and 1742. (34,35)

Despite the turmoil at home, Marthanda Varma began to plan for the expansion of the kingdom early in his reign.(36) In 1731 he had a princess adopted from Travancore as heir in Martha. Almost at the same time the Quilon king adopted a prince from Kayamkulam. This move, which could lead to the eventual union of Kayamkulam and Quilon, was opposed by Travancore. (37) In alliance with Eleyadathu Swarupam he declared war on .Quilon. Claims over eastern Kallada provided an additional reason. Early in 1732 Marthanda Varma began, the offensive. (38) In March he moved through Eleyadathu Swarupam and attacked the Quilon forces at Kallada.(39) The Quilon king was driven out and on 27th March he sought refuge In Kayamkulam with his entire family.(40) Travancore occupied Kallada and marched through Poruvazhi to attack Kadambanadu on 23rd March. Twice Marthanda Varma attempted to break through the Kayamkulam lines but was repulsed.(41) It was soon after the Quilon King's arrival at Kayamkulam that Vanchikuttathu Pillai reached there on his way to Cochin.(42)

A compromise between the warring powers seems to have been arrived at in March 1732 itself. The representatives of the kings of Cochin and Purakkad acted as the mediators. The Kayamkulam king agreed to pay Travancore every year 4000 Ragias or 12,000 gold Panam and to settle old

arrears of tribute by paying 50,000 Ragias[43]. (sic. Raasis). Probably the Quilon king agreed to demolish the fortifications on the border. However there were no further hostilities till October 1732. In the first week of July two Brahmin emissaries were sent by Travancore to Kayamkulam "to collect tribute" and they remained there till 15th July.[44] Oudenwater, the Dutch Resident at Kayamkulam, could not find any reason for the Kayamkulam king's reluctance to oblige them. While the Travancore envoys were staying; at Kayamkulam, the Kayamkulam king paid a visit to Arurkutty to meet the Cochin king and entered into an understanding to help each other in times of war.[45] The immediate provocation for this alliance was, the demand of the Travancore king to be recognised the ruler of Quilon, Currimboli and Kayamkulam and to be adopted as crown prince.[46] Probably the Travancore envoys had waited for a fortnight for an answer. The Kayamkulam king informed them that he would have to consult the Dutch before giving an answer. On 18th July he invited the Dutch Resident, Oudenwater, to the court and briefed him on these developments. Further the king told him that he would like to meet the Dutch Commander in August for discussions and that he had written to Cochin accordingly. In another letter to Mouten Hendrike at Cochin, dated 21st July 1732, the Kayamkulam king complained of the aggression of Maratha, who had taken away "three landscapes" (i.e. Cherukole, Chennithala and Maranma), ceded to him previously. [47]

Marthanda Varma was not put off by the evasive reply of the Kayamkulam king. Probably as a veiled threat Travancore and Eleyadathu Swarupam mobilised their troops at Kottarakkara and Marthanda Varma sought an interview with the Kayamkulam king, who proceeded to Karimpanpuzha on 31st July 1732. [48] & [49]. The Kayamkulam king did not budge from his previous position and said that he would have to discuss the matter in question with the others in August and then would give his reply. Still, Travancore continued her diplomatic efforts. In the second week of August another envoy from Travancore arrived at Kayamkulam to demand tribute. To win over the Kayamkulam King, Travancore presented him various gifts in the last week of August 1732.[50]

The Kaymakulam king did not pay any tribute and the Quilon king tried to reconstruct the demolished fortifications. Even when the diplomatic efforts were in full swing, Marthanda Varma had begun the preparations for war. In

August 1732 itself, the kings of Eleyadathu Swarupam and Travancore, while holding talks with the Kayamkulam king at Karimpanpuzha, had come to Quilon to exert pressure on the Quilon King.([51]) As anticipated by the Kayamkulam king, who knew about disturbing developments in South Travancore, Marthanda Varma had to give up his plans and rush back to Kalkulam, in the first week of August 1732, to meet Alagappa Mudali who was on the rampage there.([52])

During this time matters were fast moving towards a crisis. Writing to Cochin on 1st October 1732, the Dutch Resident at Kayamkulam, Oudenwater, informed about the visit of the Quilon king and about rumours of possible invasion by Travancore.([53]) But the letter of the Travancore king addressed to Cochin on 15th September 1732 did not refer to any such matters and just enquired about the Dutch Commander's pleasure regarding business. ([54]) Probably the Dutch Commander wished to meet the Kayamkulam king and wrote to him requesting him to come over to Cochin. Since the Kayamkulam king was indisposed, he could not proceed to Cochin immediately and replied on 2nd October 1732 that he would come to Cochin after recovery.([55]) He was not prepared to toe the line of Travancore and alerted his forces. The Quilon king and the crown prince of Quilon paid a visit to Kayamkulam on 1st October and the Kayamkulam king met them at Erruwa.([56]) The rumours heard by the Dutch Resident at Kayamkulam proved true. In the first week of October 1732 Travancore marched from Azhikkal (reaching that point via Peringandu, the route taken again in 1735) and captured Quilon fort. Another attack by Eleyadathu Swarupam and Martha were expected to cause diversion of the Quilon forces. Due to illness the Kayamkulam king could not participate in the campaign and so he sent an army of 2000 men under the second prince of Kayamkulam. Full of apprehensions about possible moves of Travancore, the Kayamkulam king wrote to Cochin on 8th October 1732, urging the Dutch to tell Travancore to desist from invading Quilon and that, if the Quilon king had anything to account for to Travancore, the matter could be taken up through the good offices of the Company.

Earlier in August 1732 the Quilon king had complained to the Dutch about their failure to help him in the war with Travancore, though he had fulfilled all the pepper contracts. ([57]) This as well as the appeal of the Kayamkulam king, seem to have induced the Dutch to take up the matter with Travancore. In his

letters to Cochin on 17th and 24th October 1732, Marthanda Varma defended his policy of aggression. ([58]) The kings of Kayamkulam and Quilon had failed to honour their promises made in March through the mediation of the kings of Purakkad and Cochin. The Kayamkulam King had not paid the tribute agreed upon and the Quilon king had tried to reconstruct the demolished fortifications. Moreover the Quilon king had taken away an elephant, belonging to Travancore merchants. By 10th November, Travancore came to Quilon de Sima. A new development was the friction between Travancore and Eleyadathu Swarupam, the latter forbidding the movements of Travancore troops through her territory.([59]) In the second week of November 1732, fifty Nairs arrived at Kayamkulam from Cochin and one thousand more were expected to follow. By this time peace proposals seem to have been made, for the Dutch Resident at Kayamkulam noted on 16th November the refusal of the Quilon king to listen to any peace proposals unless Travancore broke down the walls at Kallada and Quilon de Sima.([60]) In the third week of November the Quilon king paid a visit to Kayamkulam. To help his ally, the Kayamkulam king requested the Cochin king on 22nd November 1732 to supply troops and ammunition. ([61])

However there came a lull in the hostilities in November and December 1732. The Dutch at Cochin were in touch with all the contending powers and they seem to have addressed them for bringing up a settlement of the issues. Travancore stuck to her stand and accused others of aggression([62]). The Quilon king did not lag behind in repeating the charges.([63]) Thus ended the campaign of 1732.

In the beginning of 1733 a new dimension was added to the strained relations between Travancore and, Kayamkulam, with the latter annexing the villages of Cherukole, Chennithala etc. from Martha.([64]) In July 1733 the Dutch Commander, Adriaan Maten, toured Purakkad, Tekkenkur, Kayamkulam and Quilon and wanted to meet, among others, the King ofTravancore and to settle the differences. But King Marthanda Varma could not make the trip and informed Maten accordingly, when the Commander was to start for Quilon. On 28th July 1733 Maten sent a long letter to the king of Travancore. ([65]) While acknowledging the communication, from Travancore the commander regretted the lack of proper response to his earlier letters. He declared it as his intention to settle the disputes between the Malabar princes

and offered to send his deputies for mediation, if the Travancore king desired so. No immediate response; was there for the Dutch offer, because Maten himself noted in his journal on 31st July 1733 the difficulties of the pepper merchants due to the war between Quilon and Travancore. (66) In the meanwhile he received reports from the Dutch Resident at Tengapatanam in South Travancore about the preparations for war being made at Kalkulam and that "either shortly or after the Onam feast the king might march from here to invade the kingdom of Kalikoilan" (67) Further details of the developments during 1733 are not available. Judging from the course of events 1734, no definite agreement seems to have been arrived at between the warring powers in 1733.

1734 was to be an eventful year. The first half of the same was particularly turbulent. In February 1734 the Travancore king advanced with his army, from Kalkulam to Trivandrum. The arrival of Alagappa Mudaliar upset his plans and he had to return to Kalkulam to deal with the threat in South.(68) After seeing off the Mudaliyar, no doubt by offering presents and money,Travancore mobilised the forces in April 1734. The earlier differences beteen Travancore and Eleyadathu Swarupam were not apparent now.(69) A Travancore army under Narayanankutty Annavy arrived at Quilon de Sima by 10th April. (70) The Travancore king was reported to be marching through Eleyadathu Swarupam and he came to Kunnathur on 9th April 1734(71). The Kayamkulam king was stationed at Poruvazhi with his army. On 29th April some soldiers of Kayamkulam king, posted at Perienmangalam, were attacked by the Martha queen's men(72). No further hostilities occurred in April and the Travancore king remained at Kunnathur. It was on 1st May 1734 that the battle at Poruvazhi occurred in which 20 to 25 soldiers and 2 horses of the Travancore king were killed and almost an equal number was injured(73). On 4th May the Travancore king again came down from Kunnathur to Poruvazhi to break through the Kayamkulam lines(74). But he was boldly resisted by the Kayamkulam and Quilon kings. The resistance of the opponents compelled Travancore to beat a retreat and to think of a new strategy. Before Travancore could plan a fresh offensive, her army was besieged by a hostile force of 2000 men led by the crown prince and the queen of Quilon. On 7th May 1734 Quilon joined them. To strengthen the attack, the Kayamkulam king left Toddiyur on 11th May and arrived at Kallada on the 13th. In the meanwhile

Travancore scored a victory and drove back the Quilon army. The crown prince of Quilon was slightly injured and he left for Kayamkulam along with the queen ([75]). There was no further conflicts in May 1734.

At this juncture serious efforts were made by the Dutch to restore peace. William Feling and Abraham van de Welle were sent to Kayamkulam in the second week of May 1734. Ezhiechiel Rhabbi, the Cochin merchant, and Brouwer, the Company's interpreter, accompanied the peace mission. Rhabbi and Brouwer met the Travancore king at Tekkan, Pallikkal for talks([76]). He reiterated his claims over Cherukole, Chennithala and Karanma and for arrears of tribute. By 31st May two envoys of the Cochin king, Karialen and Rama Pattar, arrived at Kayamkulam to bring about a settlement with Travancore([77]).

Hostilities and peace talks were going on side by side. Writing to Cochin on 29th May 1734, Oudenwater, the Resident at Kayamkulam, reported that "the king of Travancore with his army has been to Mavelikara in connection with the annual feast of his dead-sister. The next day we came to know that he was at Thekken Pallikkal, within the lines of Martha, on the eastern side of Kalikoilan and beaten back Kalikoilan. The Company's merchant Ezhechiel Rhabbi and the ondertolk, Brouwer, met the king and spoke. They found the king reasonable and received a present from Ezhechiel……"([78]). The comment of the Dutch headquarters on Travancore's movement is quite relevant. "(Travancore)……has sought permission to march through the country with his entire might. So has the Travancore king sent the smallest hostile movement to satisfy his word; with his entire army, in an intelligent and stealthy way, has succeeded at Thekkanpallikkal, or within the boundary of the queen of Martha so that the Kayamkulam king, by this policy or stratagem of the Travancore king, is deceived .... ([79]) Probably Travancore, who had a tough time in May against the combined forces of Kayamkulam and Quilon, was planning a massive attack on Kayamkulam alone. The Quilon and Kayamkulam kings were too quick for Travancore and launched an all out attack on 1st June 1734 and drove back the Travancore army. "The Signatty fell on the Travancore forces and drove them back; pursued them. Thus ran the report of the Dutch Resident at Kayamkulam ([80]). It was in this battle that the Kayamkulam king was killed. The event is best described in the report of the Dutch Resident at Kayamkulam dated 2nd June 1734" .... the king of Kayamkulam has been betrayed by the second Madambi of Kattratta,

(Kattanam?) allowing some riders of the Travancore king to come within the lines to a place where the king was protected by his bodyguards; the party was beaten back. In the midst of the fight, he was deserted by the second Madambi and the bodyguards, and was surrounded by the riders and fell down and got injuries"([81]) The Quilon king's vow to avenge at any cost the death of the Kayamkulam king and his trip in the third of June 1734 to Kattaratta (Kattanam) two miles north east of Kayamkulam, support the charge of foul play by Travancore. The immediate reprisal was the murder of Elambel Pandaram, a Travancore dignitary. "One of Travancore Regiadoore named Ellambiji Pandariji who was wounded in the attack on 1st of this month, has been sent to his kingdom on a palanquin, escorted by 12 soldiers. On his journey at Kunnathur he was killed, with 6 of his people .... ([82]) A later fall out of the Quilon king's vendetta was his involvement in the plot of the Ettuveettil Pillamar to assassinate Marthanda Varma, in 737 ([83]) .

On 8th June 1734 the Travancore king retreated from Tekkan Pallikkel to Mudiraparambu east of Sasthamkotta. ([84]) The Quilon king was determined to drive out Travancore and accordingly mobilised his forces in the second week of June. "3 to 4000 Nairs have been collected and 500 of them a new to be sent to attack Travancore till the last man falls"([85]) This suicide squad was killed in the engagement with Travancore and soon after this event Travancore withdrew from, the field. The Quilon king continued the campaign with unabated vigour. In the first week of July 1734 he moved from Kayamkulam and attacked Martha. The land from Mavelikkara to Pudiakavu were pillaged, he met with no resistance.([86]) After invading Martha in the third week of July, the Quilon king proceeded to Kallada to invade the land of Travancore. The crown prince of Quilon came to Kallada in the last week of July 1734 and he was requested by the local nobles not to burn down anything. ([87]) The campaign of 1734 was however a reverse for Travancore.

After a long respite, Travancore renewed her efforts for conquest in February 1735. The Travancore army took position at Kottarakkara, Kilimannoor and Airoor with plans to attack Quilon de Sima or Kayamkulam ([88]). At the end of February, Marthanda Varma arrived at Quilon de Sima with five to six hundred soldiers and ten horsemen([89]). It was rumoured that the greater part of Travancore army was soon to follow. Quilon, Kallada and Kayamkulam were considered the likely targets. The Dutch factors at Quilon heard reports

that the Quilon king would not be there to defend and that most of the local nobles might join Travancore. But the first week of March 1735 the entire army of Travancore was at Quilon ([90]). On 10th March the Travancore king moved with the major part of his army to Kottarakkara. In the second, week of March, the Travancore king proceeded from Kottarakkara to Enadimangalam and by 4th April his army was at Chackuvalli and Poruvazhi.([91]) & ([92]). From Poruvazhi he marched through Peringanadu and arrived at Azhikkal on 11th April. Immediately the Dutch factors at Quilon directed the boat "Vlissingen" to leave for Azhikkal and tell the Travancore king that all boats in Quilon waters should have passes for the Company. Despite the Dutch warning, Travancore attacked the Quilon army and was compelled to withdrew by cannon shots. ([93]) On 26th April 1735 Travancore launched another attack on the enemy. ([94]) For the first time cannons were employed in the war and it proves active Dutch intervention on behalf of the Quilon king, who was overwhelmed by the two-prolonged attacks of Travancore. In fact the Quilon king had complained to Gollenessee on 11th April 1735 about Travancore's aggression ([95]).

Peace proposals seem to have been initiated by the Dutch in May 1735. ([96]) Cherukole was to be returned to Martha and Chennithala was to be retained by Kayamkulam. Kayamkulam was to pay Travancore 4000 ragias (Rasi Panam) as annual tribute and the latter was to vacate the occupied territories like Kallada and Peringanadu. These proposals appear to have been accepted by all and peace was restored by June end. Travancore was pleased with the outcome and promised the Dutch pepper supplies from Peritally, Martha and Attingal. ([97]) Throughout 1736 the situation remained peaceful. The Dutch were on cordial relations with Travancore. In August 1736, the Travancore king was requested by the Dutch to send his merchants to Quilon for entering to a new pepper contract and the Travancore king also offered a pepper contract for 100 candies of pepper with Peritally. ([98])& ([99]).

In a surprise move the Travancore king invaded Kottarakkara in March 1737.([100]) The local nobles had no time to defend themselves and took to flight. The king of Eleyadathu swarupam, along with a prince and a princess of the royal family, were made prisoners and removed to Trivandrum. As reported to the Dutch factors at Quilon on 15th March 1737, "Travancore is now master of the kingdom from Cape Comorin till Quilon Ajwickal". The

capture of Eleyadathu Swarupam and the liquidation of the Ettuveettil Pillamar in 1737 greatly strengthened Travancore. (101)

Writing to Ceylon on 29th January 1738, the Dutch at Cochin referred to the news about the Travancore King's moves against Quilon. (102) In February it was rumoured that he would attack Quilon, via Eleyadathu Swarupam.(103) According to the reports reaching the Dutch he might effect a landing at Azhikkal and from there would attack Quilon with the support of the nobles of Eleyadathu Swarupam. The Quilon king had appealed to the Dutch for help. The Dutch Commander, Gollenesse, ordered on 18th February 1738 the best boat "Vilssingen" to move to Azhikkal and to resist, by force, any armed ships in Quilon waters. To meet any further contingencies he summoned "the great war ships" from Cannanore and alerted two other boats also. Belying all expectations, Travancore lay low throughout 1738. (104) Ultimately it was on 1st July 1739 that the long awaited attack of Travancore on Quilon occurred. Thus began the direct confrontation between Travancore and the Dutch East India Company.

In the course of the eighteenth century the winds of change were to blow hard over Malabar. Actually the drift began with Travancore. During 1729-39 a new trial of political activity was set ablaze by Marthanda Varma of Travancore. Stumbling blocks to the formation of a strong monarchy were cleared away with the triumph over the Ettuveettil Pillamar. Feudalism gave way to royal absolutism and territorial expansion followed in its wake. In a way Travancore's aggression galvanized into life the political system of Malabar, that had been lying dormant for decades. With a violent jerk the country broke away from the old moorings to which the Dutch had fastened it for ages. The first causality in the leap forward was no doubt the Dutch East India Company, who had been the old man of Arabian Sea for too long. Dutch peace efforts were of no avail in the war between Travancore and the neighbouring states, which lasted for seven years. In effect Malabar ceased to be a Dutch protectorate during 1732-39. What is more the process of transition from feudalism, that had begun in Travancore first, took strides in later years with the rapid expansion of Travancore. By 1755 the dissolution of the petty states on the coastline from Trivandrum to Cochin was complete and the entire region was unified under Travancore. Nothing remained of the citadels of feudalism that had survived under the Dutch. In the fag end of the

eighteenth century a similar change was wrought in north Malabar by the impact of the Mysorean invasions and the British conquest.

References:

1. Van Rheed. *Memoir Government of Madras* 1909, pages 1, 2 and 3.
2. Nagam Aiya. *The Travancore State Manual,* Vol. I page 310-312.
3. *Ibid* p. 324-325.
4. Government of Madras 1934. *Letters to Tellicherry,* Vol. I page 15; "Letter from Anjengo to Tellicherry dated 22nd February, 1727".
5. *Ibid.* pp. 27 to 3l.
6. *Records relating to Periyaveettu Mudaliyar;* Central Archives, Trivandrwn.
7. S. Desivinayakom Pillai, "The Mudaliyar MSS", *Kerala Society papers* Series VII page 28, 1928-32, Trivandrum.
8. Ola No. 450. Mathilakom Churuna No. 1595; *Copies of Important Mathilakom. Records.* Vol. 97 page 1202; Central Archives, Trivandrum.
9. Ibid.
10. Rajyakaryam Churuna; Central Archives, Trivandrum.
11. Dutch MSS No. 161; Tamil Nadu Archives, Madras.
12. Ola Nos. 31 & 33, Churuna No. 2252; Copies of important Mathilakom Records, Vol. 86, Page 1489 & 1490; Central Archives, Trivandrum.
13. Rajyakaryam Churuna, Central Archives, Trivandrum.
14. Ibid.
15. Ola No. 444, Churuna No. 1595: Copies of Important Mathilakom Records, Vol. 97, page 1193; Central Archives, Trivandrum. This document, an account of palace elephants refers to the elephants presented to Alagappa Mudaliyar after 1729.
16. Ola of the Kayamkulam King dated 9th August, 1732, Dutch MSS No. 183, Tamil Nadu Archives. This document refers to the appointment of Alagappa Mudaliyar as "Mannien".
17. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 26th February 1734, Tamil Nadu Archives.
18. Letter to Tellicherry, op. cit. page 8.
19. Rajyakaryam Churuna, Central Archives, Trivandrum.
20. Letter from Kayamkulam to Co chin dated 28th March 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
21. Rajyakaryam Churuna, Central Archives, Trivandrum.
22. Ibid.
23. See 12.

24. Ola Nos. 130-153 dated 31-12-928- M.E. Churuna No. 2455; Mathilakom list Volume No. 43 page 79, Central Archives, Trivandrum.
25. Ola No. 156; Churuna No. 2551; Mathilakom list Volume No. 56, page 67. Central Archives, Trivandrum.
26. Ola Nos. 455 & 457 dated 6-5-943 M.E. Churuna No. 1283; Mathilakom list Volume No. 41, page 172; Central Archives, Trivandrum.
27. Ola Nos. 796-810, Churuna No., 1568; Mathilakom list Volume No. 39, page 191; Central Archives, Trivandrum.
28. Ola No. 50-51, Churuna No. 2490; Mathilakom list Volume No. 37 page 100; Central Archives, Trivandrum. This document of 1781 A.D. (946 M.B.) refers to the proceeds from the sale of Kazhakuttathu Pillai's house at Kazhakuttam.
29. Ola No. 434-435; ChurunaNo.1595; *Mathilakomlist* VolumeNo.'17page77;Central Archives, Trivandrum. This document of 1748 (923 M.E.) enlists. the elephant of Kazhakuttathu Pillai among the others belonging to the State.
30. Panikker K. M., *A History of Kerala,* page 235, 1960.
31. Churuna No. 1722, Mathilakom list Volume No. 60 page 68, Central Archives, Trivandrum.
32. Ola of Vanchikuttathu Pillai; page 264. Dutch MSS No. 288; Tamil Nadu Archives.
33. Ibid.
34 Government of Madras, 1911. *Diary of Captain Hackert* page II, Dutch record. No.10.
35. Government of Madras 1934; *Letter to Tellicherry, Vol. IV page* 17. Ibid, Vol, V. page 34
36. Gollenesse. *Memoir on the Malabar Coast* page 5; Dutch Records No. I Government of Madras, 1908.
37. Rajyakaryam Churuna, Central Archives, Trivandrum.
38. Letter from Kayamkulam to:Cochin dated 25th March 1732; Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
39. Ola of the Kayamkulam King dated 21st July 1732; Dutch MSS No. 183, Tamil Nadu Archives.
40. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 28th March 1732, Dutch MSS No. 182,. Tamil Nadu Archives.
41. Supra 38.
42. See 30.
43. Ola of the Travancore King dated 24th October 1732. Dutch MSS No. 183, Tamil Nadu Archives.
44. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 15th July 1732, Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
45. Ibid.

46. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 19th July 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
47. Supra. 39.
48. Ola of the Kayamkulam king dated 9th August, 1732. Dutch MSS No. 183. Tamil Nadu Archives.
49. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 2nd August, 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
50. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 31st August 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
51. Supra 48.
52. Ibid.
53. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 1st October 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
54. Ola of the Travancore King dated 15th September, 1732. Dutch MSS No. 183, Tamil Nadu Archives.
55. Letter of the Kayamkulam King dated 2nd October 1732. Ibid.
56. Letter of the Kayamkulam King dated 8th October 1732. Ibid.
57. Ola of the 'Signatty dated 1st August, 1732. Dutch MSS No. 183, Tamil NaduArcbives.
58. Olas of the Travancore king dated 17th October and 24th October 1732, Ibid.
59. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 10th November, 1732 Dutch MSS No:182, Tamil Nadu Archives.
60. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 16th November, 1732, Ibid.
61. Letter of the Kayamkulam king dated 22nd November, 1732. Dutch MSS No. 183, Tamil Nadu Archives.
62. Olas of Travancore dated 16th and 22nd November, 1732, Ibid.
63. Ola of the Signatty dated 22nd November, 1732, Ibid.
64. Ola No. 33, Rajyakaryam Churuna, Central Archives, Trivandrum, See, also, letter of the Kayamkulam king dated 21st July, 1732. Dutch MSS No. 182, Tamil Nadu Archives.
65. Concept ola on Travancore Adrian Mayn, 28th July, 1733. Dutch MSS No.190. Tamil Nadu Archives.
66. Ibid. See entries under 29th July, 1733 and 31st July, 1733
67. Letter from Quilon to Tengapatnam dated 1st August, 1733. Dutch MSS No. 197, Tamil Nadu Archives.
68. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 26th February, 1734 p. 47, Dutch MSS No. 203, Tamil Nadu Archives.
69. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 11th April, 1734; p. 77, Ibid.

70. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 10th April, 1734, p. 83, Ibid.
71 Letter from Kayamkulam to Cochin dated 21st April, 1734, p. 85, Ibid.
72 Letter from Kayamkulam to Cochin dated 30th April, 1734, p. 87, Ibid.
73. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 3rd April 1734, p. 89, Ibid.
74. Letters from Kayamkulam to Cochin dated 5th May & 9th May, 1734, pp. 93 to 98; Dutch MSS No. 203.
75. Letters from Kayamkulam to Cochin dated 11th May & 13th May, 1734. pp. 103 to 105 Ibid.
76. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 29th May, 1734, p. 121, Ibid
77. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 31st May, 1734, p. 121, Ibid
78. See above 76.
79. Letter from Cochin to Kayamkulam dated 2nd June, 1734, p. 22, Dutch MSS No. 202, Tamil Nadu Archives.
80 Letter from Kayamkulam to Cochin dated Ist June, 1734, p. 139, Dutch MSS No. 203, Tamil Nadu Archives.
81 Letter from Kayamkulam to Cochin dated 2nd June, 1734, p. 143, Ibid.
82. Letter from Kayarnkulam to Cochin dated 5th June, 1734, p. 147, Ibid.
83. Rajaykaryam Churuna, Centlal Archives, Trivaridrum.
84. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 12th June, 1734, p. 167, Dutch MSS No. 203, Tamil Nadu Archives.
85. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 16th June, l734; p. 171, Ibid.
86. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 11th July, 1734, p. 237,Ibid.
87. Letter from Kayamkulam to Cochin dated 23rd July, 1734, p. 243, Ibid.
88. Letter from Quilon dated 23rd February 1735, p. 55, Dutch MSS No. 203, Tamil Nadu Archives.
89. Letter from Quilon dated February last 1735, p. 57, Ibid.
90. Letter from Quilon dated 10th March, 1735, p. 63, Ibid.
91. Letter from Quilon dated 16th March 1735, p. 71, Ibid.
92. Letters from Quilon dated 4th April, 5th April, 9th April, 11th April 1735, pp. 75 to 85, Ibid.
93. Letter from Qui1on dated 18th April, 1735, p. 92, Ibid.
94. Letter from Quilon dated 25th April, 1735, p. 100, Ibid.
95. Ola of the Kayamkulam king dated 11th April, 1735, Dutch MSS No. 213, Tamil Nadu Archives.
96 Letter from Qui1on dated 27th May, 1735, p. 129, Dutch MSS No. 208, Tamil Nadu Archives.
97. Letter from Quilon dated 8th August, 1735, p. 180, Ibid, refers to a letter written to

Kochu Panikker that, according to promise made with the worshipful Commander, "the merchants of Peritally, Martha and Attingal are to supply pepper to the Co.".

98. Letter from Cochin to Quilon dated 23rd August, 1736, p. 113, Dutch MSS No. 230, Tamil Nadu Archives.

99. Letter from Cochin to Quilon dated 29th August 1736, p. 119, Ibid.

100.Page 195, Dutch MSS No. 242, Resolution of 1737, Tamil Nadu Archives.

101.Letter from Q.ui10n to Cochin dated 15th March 1737, p. 151, Dutch MSS No. 233, Tamil Nadu Archives

102.Letter to Ceylon dated 29th January 1738, p. 17, Dutch MSS No. 263, Tamil Nadu Archives.

103.Page 105, Dutch MSS No. 263, Resolutions of 1788, Tamil Nadu Archives.

104. Letter to Holland dated 6th October 1739, Dutch MSS. No. 272, Tamil Nadu Archives.

ARCHIVAL HERITAGE OF KERALA—A STUDY

DR. R. MADHUDEVAN NAIR

The word 'Archives' which is coined from the Greek term 'Arche' is not very familiar to the common man. I t is variously known and defined as a place where public records or historically relevent records are kept, a historical document, and above all, the administrative set up responsible for the maintenance and servicing of records. In common parlance, it connotes document, old manuscript, letters of ancient rulers, eminent persons etc. Here, we get records of various categories, for example, current, semi current and non-current of which non-current records are considered archives and the others be called records. ([1])

The Department of Archives in its modern sense came into being in Kerala in 1964. At the same time in effect there had been record centres in this part of the country even prior to it, perhaps a century ago. As a matter of fact the 'Central Vernacular Records Office', Trivandrum was established in 1889 by centralising the Travancore Government records. ([2]) It invariably shows the archival consciousness of our predecessors. Actually, even the Imperial Records, the fore-runner of the National Archives of India, was established in 1891. The shifting of India's capital in 1911 from Calcutta to Delhi necessitated the transfer of records to the new centre. This really makes it clear that Kerala had achieved a unique position in record management by establishing a repository even before that of the central repository of the nation.

The modern Kerala State, came into existence by the amalgamation of the Princely states of Travancore and Cochin in addition to the former Malabar District of the Madras Presidency in 1956. ([3]) The princely States, Travancore and Cochin were under hereditary rulers whereas Malabar was a part of British India under their direct control. The records of Travancore as stated above were kept in its central repository at Trivandrum and those of Cochin and Malabar at Ernakulam and Madras respectively.

The centres at Trivandrum and Ernakulam were created earlier, but the regional office at Kozhikode was established only later. This happened consequent on the transfer of the non-current records pertaining to the Malabar area, preserved in the Collectorate, to the control of the State Archives De-

partment. In this connection mention may be made of the references during the annual meetings of the I.H.R.C. (1958) and N.C.A. (1964). The consensus among scholars who participated in the meeting, including Dr. K. L. Srimali, the then Hon'ble Minister for Education led to a fresh thinking over the problem of preservation of records resulting in the formation of the Department of Archives in 1964.

Even after the formation of the Department it was not able to achieve the expected goal due to various reasons. However, the primary functions of the management and scientific preservation of records already under its custody remained unfulfilled. For example, scrutiny of records, issue of copies, making them available to scholars, furnishing information to Government, rendering technical advice to other Departments, Survey of records, participation of in cultural exhibition, publication of selected items, etc. were not properly attended to.

However in 1976 Government of Kerala took an important decision on Archives management in consequent of which Dr. R. K. Perti, National Archives of India, was appointed as a commission to make a thorough study of the records and the steps to be adopted for its proper management. It was in the wake of his report that the matter was taken up and steps initiated for its modernisation on a phased manner. And with the creation of certain academic and technical posts the Department stood to benefit both in management and conservation of records in a systematic and scientific manner.

In our Archives, we get records of various categories, for example: grandha, churuna, ozhuku, etc., under the cadjan collection. Grandha is a collection of palm-leaf manuscripts preserved within wooden flaps, churuna means roll of palm leaf manuscripts and ozhuku means account of the boundaries of land fixed after survey. Among them the collection relating to land settlement is the bulkiest. It gives even the minute details of landed properties including survey numbers, owner, tax, area, category (taram), patta, etc., in detail. The interesting item under the head viz., 'Vilangipper record' gives particulars in detail, especially those which are not included in the ozhuku record. There are some more records available in the collection, for example, Anu, pathivinpadi Anu, Ninavu, Rayasm etc. ([4]) However, the Grandhavaris available are immensely important as they contain information of enduring value. Parur Grandhavari,

Mathilakom Grandhavari, Cochin Grandhavari etc., are some of the most important items among them. ([5])

The decision to overhaul the Department on modern lines started functioning as a result of the creation of a separate section attached to the Education Department. It was from there that it got separate identity and with the result there came three repositories, one each at Trivandrum, Ernakulam and Calicut. Central Archives Trivandrum, the most important of the three repositories under the State Archives has completed a century of its existence now. Among the valuable holdings in this centre; those displayed in show cases in a separate hall are priceless for their antique value. The date of the earliest record kept in this collection goes back to as early as 1347 A.D. and is a royal writ in palm leaf. The latest of this kind of record belong to 1886 A.D. The cadjan records under its roof is considered as the biggest collection in Asia or perhaps in the world. Apart from this, records are there in copper, bamboo and paper also. Some of these are grandhas, and though they do not strictly be considered archives, are also preserved for the antique interest they provide and the curiosity they create among users through the years. ([6])

As far as record holdings are concerned paper records in the Central Archives are the largest. The charts showing various kinds of characters in early Malayalam, Tamil and Malayalam used between the 7th and 14th centuries, treaties with Cochin, and Dutch, Sign manual of the then rulers etc. are some of the important records kept under its roof.([7])

It was in 1901 when Sir. P. Rajagopalachari was at the helm of affairs in the Cochin State that a scheme was originally enunciated by this Princely state to organise a separate centre called the 'Central records' which later on become the State Archives. ([8]) However it came into existence in 1909 with more scope for development. Formerly all the Government records were housed at Ernakulam in the Huzur cutchery, the capital of the State. Later on, it was shifted to Thrippunnithura-the seat of the Maharajas and began to be called "Eduvaippu" ([9]) It was in 1898 that a classification and management of the records-those of exceptional importance, those of ordinary importance and those that are merely of temporary use-was attempted to and in 1905 all the records of historical and administrative importance were got copied and preserved.

Considering the need for the perpetual preservation and safe custody of the century old records of the state, the erstwhile Cochin Government constructed a separate building during the Dewanship of Sir. Shunmugham Chetty (1935-40) for housing the central records of the State and it is in this building that this Institution has been continuing ever since.

Consequent on the integration of the Princely states of Cochin and Travancore and subsequent formation of the Kerala state the institution was functioning attached to the Public Department of the Secretariat till its merger with the Kerala State Archives Department. The Office was then designated as Archives, Ernakulam and now functions as one of the three regional office of the State Archives. It is mainly a repository of all the ancient and valuable records pertaining to the earliest period of the erstwhile Cochin State. As already stated, the early history of the State is shrouded, in mystery. No record relating to the period before the advent of the Portuguese exists in this centre and even the records dealing with the early Portuguese and Dutch Settlement are not available. ([10]) Some of the interesting items kept here are bamboo splits, copper plates, wax seals, etc., in addition to the voluminous paper cadjan records.

The repository at Calicut contains modern records of the Malabar District. As a matter of fact most of the early records are not available here since it was a District under Madras Presidency for a long time. It was in 1792, i.e., after the cession of Malabar to the English East India Company by Tipu Sultan, Commissioners were appointed by them to settle the claims of Malabar chiefs and the records pertaining to this period are even today under the custody of the Government of Tamil Nadu.

As far as the History of Malabar is concerned, very meagre information is extant, as is the case with the other parts of Kerala. The rulers, viz, Zamorins were Samanta Chieftains who belonged to the Nediyiruppu Swaroopam.([11]) The origin and particulars of the royal house are not known apart from stories and legends prevalent among writers. Even then, as it was under the direct rule of the British administration we get some records relating to the modern period. But, since it was under the Madras Presidency for a long time, they happened to be under the custody of the Madras Archives. Located in Calicut, the repository contains records mainly from the beginning of the 20th century.

A feature peculiar to the records of Calicut, however is that unlike in the other centres we get paper records alone here.

Features of the records.-The writing materials used for records and the scripts of these documents attract our attention always. The scripts used in the olden records are Vattezhuthu" Kolezhuthu, Malayalam, Grandha, Tamil etc. In the case of Travancore the most important collection relates to settlement documents pertaining to 10th and 11th centuries ([12]). But in Cochin we do not have any record of the period before the advent of the Portuguese. The earliest record now available in Ernakulam is a cadjan grandha relating to the year 1525-which deals with the reconstruction of a temple. At the same time in the Trivandrum collection, apart from the land records, the earliest document dates back to 14th century and that too relates to some festival in the Padmanabhaswamy temple. The grandhas are considered as the advanced stage in the case of preservation of records and as a best example of our records heritage .

In this context, mention may be made of the collection of records we are able to get from Padmanabhaswamy temple, sometime ago. It is popularly called 'Mathilakom records' and consists of more than 3000 scrolls. ([13]) These are either revenue records, or dynastic records and are useful for both historians and linguists alike. They are considered as the fountain of Travancore history and a rich mine of all sorts of historical information relating to political, social and economic infra-structure of the state. The single leaf records are also important; they contain events that could be considered as the milestones in the History of Kerala.

Rare collections.-One of the most valuable of records solely of Kerala is a collection of records inscribed on bamboo splits. It covers the period from 1630-1690, the majority of which are lease deeds, mortgage deeds, etc. In one of them kept in Calicut we get information regarding the transaction of slaves in north Malabar. Another valuable item of record is that of copper plates which roughly cover the period from 1677 to 1726.([14]). But most of them are written in confusing archaic languages covering different topics. In Ernakulam we get paper documents also of which series files are most important. They relate to the correspondence between the Cochin rulers on the one hand and the Dutch and the English East India Companies on the

other. They give us information about treaties, proclamations etc. entered into between Cochin and the Companies. Apart from these collections some rare records written in Urdu, Canarese, Portuguese etc. also deserve special mention.

When compared to the other centres the documents preserved in Calicut are modern and that solely deal with the affairs of Malabar. Moreover, some collections are also being preserved among which records of Aliraja of Arackal are important. Some of the early records of Malabar had been recently secured from Tamil Nadu Archives though much remains yet to be brought from there and action has been initiated in this regard also.

The formation of rules and regulations for preservation of records has also an interesting history behind them. Among the erstwhile princely states, Travancore enjoyed an enviable position not only in administration but also in the upkeep of these records relating to the day to day activities of the State. Even in 1882 there existed certain regulations regarding the management of records. For example under section one of Regulation 1882, the Dewan of the state was empowered to make rules regarding the disposal and destruction of such records and papers belonging to or being in the custody of Revenue, Courts and other offices, as he may consider useless or unworthy of being permanently preserved([16]). Later on, in the exercise of these powers a set of rules was passed under sanction of the Maharaja on the 28th of October 1911 to regulate the destruction of records in the Divisional, Taluk and village offices. These rules were further modified and introduced by notifications dated 24th August 1912 and 13 February 1914 respectively.

In the above legislations, rules were incorporated in such a way as to give due emphasis to the preservation of documents. It was laid down in these rules that "the records specified as important should be kept permanently, the records specified as reference should be destroyed at the expiry of the period mentioned therein, the destruction of records in each division should be carried out in the presence of the Division Peishkar, the destruction of records in each Taluk and Village office should be carried out in the presence of Tahsildar concerned and the quarterly lists showing the number and description of the old and useless records of the divisional, taluk and village offices destroyed under the rules, should be furnished to the Government by the Division Peishkars".

The notifications mentioned above make it clear that the record heritage and the long-felt idea of its preservation were in existence even during those early years in this part of the country. The steps that were undertaken later on in this connection also throw ample scope to evaluate and understand its further developments. It was in 1869 that the public offices building (Secretariat) Trivandrum was inaugurated housing a handful of Departments. They included Revenue, PWD, Miscellaneous, Accounts, Judicial and Petition([16]). Apart from these Departments there existed a record section also in the Secretariat under the supervision of record keepers which later on came to be called the Gazette Department.

In order to keep these records a new building was constructed north of the public offices in 1895. The documents kept at the centre were those of the following Departments: Registration, Settlement, Huzur etc. In order to keep it safe and secure its doors were specially made with iron bars. For the installation of wooden racks a sizable amount was provided and their room was in the upper floor of the new building. ([17]) Further, in order to keep the room leak proof corrugated iron sheets were used on the roof of the building including its verandah.

This survey of the evolution of Archives will not be complete without a reference to its problems of development. The foremost among them is the apathy of the public and the powers that be about the significance of our archival heritage. Despite the march of time Archives still remain relegated to an inconspicuous position. As far as record management is concerned the main hindrance that we quite often confront is lack of archival consciousness among the public. So all measures are to be taken vigilantly to salvage the wealth, the loss of which will give way to the utter collapse of our cultural edifice. We should also bear in mind that these records and their study would give necessary data for further investigation and help us to fill up the blanks already in existence in the discipline-History of Kerala.

References:

1 The term record originated from the Latin word "Recore"; 're' means repeat again and again and 'core' bottom of the heart. Therefore the term means to keep in memory of.

2. Records removal of from valiyakoyickal to old jail-1889. cover 4262.

3. Southern Travancore comprising the Taluks of Vilavancode, Kalkulam, Agasteeswaram and Thovala and part of Shenkotta, the former parts of Travancore were ceded to Tamil Nadu consequent on the state re-organisation on linguistic basis.
4. Cadjan collection is important not only with regard to its historical aspects but also for its linguistic and archival values.
5. Grandhavari literally means lines written or inscribed on palm leaf. According to Dr. Gundert it is a register of agreement made by the janmi with tenants. To be more correct it can be presumed as a document of events.
6. Example:-Ramayanam, Mahabharatam, Bhagavad Gita, Narayaneeyam etc., are some among them.
7. Lack of knowledge of the record language and eras used in these documents often create problems.
8. Till the year 1886 all the records of the state were kept in the Office of the Dewan viz. Huzur Cutchery at Ernakulam.
9. 'Eduvaippu' means the States treasury where the valuables of the State were preserved.
10. It contains a good collection of records in different languages such as Dutch, Portuguese etc., in addition to Kannada. On the basis of paleography, these documents belong to the eighteenth and early part of nineteenth century.
11. The Malayali Chieftains all claim to be of the Samantha caste, with the exception of one or two who claim Kshtraiya rank. W. Logan, *Malabar,* Vol. 1, p. 305. Samanthas are Marumakkathayis; they are , known as Adiody, Unniathiri, Pandaleny, Erady, Eradi Tirumulpad, Vellody and Nedungady (77 in number) *Marumakkathayam Committee Report,* (TVM, 1908) p. 70.
12. For details, see, *Introduction to the Kerala State Archives* pp. 9-11.
13. Travancore was known as 'Kshetrarajyam' in olden days. The temple-centred life of the people in those days also is quite well known. Mathilakom record means records of the temple, though it contains valuable information about the State.

14. The plates regarding settlement arrived at by the Raja of Cochin of which the Dutch treaty is very important. Among them the first plate attracts our curiosity for its Malayalam rendering of Vattezhuthu characters inscribed on both sides.
15 . See Government of Travancore, Regulations of 1682 A.D. It can be considered as the basis of record management in the state.
16. See, Departments in the Huzur Kacheri, 1875, cover 7964.
17. Settlement, Dewan Peishkar's letter to Dewan, No. 139 dated16 November 1894.

Government of Kerala
State Archives Department

Printed at Kerala State Audio-Visual & Reprograhic Centre, Thiruvananthapruam - 695 013
Website : www.ksavrc.com, E-mail: mail@ksavrc.com